

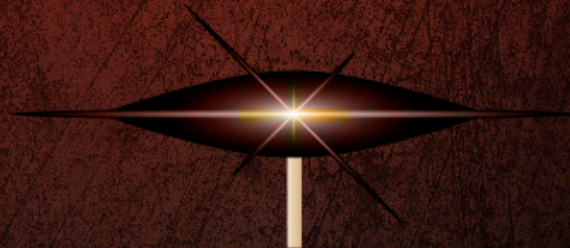
Die Evangelie van ons
Here Jesus Christus volgens

St. Johannes



The Gospel of our
Lord Jesus Christ according to

St. John



JOHN

In his gospel, John shows that the Man of Galilee was GOD – thus presenting Jesus as the Son of God

John means "Jehovah is gracious." John's home was Bethsaida (John 1:44; Luke 5:10). He came from a family of four – the father and mother (Zebedee and Salome) and the two sons (James and John). There is clear evidence that the family was prosperous because the family had hired servants. John's family ministered to Jesus and the disciples of their financial substance, and they were influential in official quarters (Mark 1:20; Matthew 27:56; Luke 8:3; John 18:15,16, 19:26,27).

John relationship to Jesus was unique if, as conjectured, Salome was the sister of Mary, the mother of Jesus. That would make John the cousin of Jesus. John was one of the first two disciples to be called (John 1:35-40). He was the disciple whom Jesus loved:

"Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved"

John 13:23

John wrote the gospel of John and eighteen years later he wrote the book of Revelation. The gospel of John was written for the Christian Church as a whole, for the world at large, and presents the more profound aspects of the gospel.

John gave the seven "I am's" of Jesus:

I am the Bread of Life

Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

John 6:53

I am the Light of the World

Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

John 8:12

I am the door

I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

John 10:9

I am the Good Shepherd

I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine

John 10:14

I am the Resurrection and the life

Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live

John 11:25

I am the way, the truth and the life

Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me

John 14:6

I am the true vine

I am the true vine, and my Father is the husbandman

John 15:1

The Gospel of our Lord Jesus Christ, Die Evangelie van YHWH Jesus Christus
according to volgens

John

Jubilee English

Johannes

Jubilee Afrikaans

The Word Became Flesh

Die Woord het Vlees Geword

1 In the beginning was the Word, and the Word was with the God, and the Word was God.

1 In die begin was die Woord [Christus], en die Woord was by Adonai, en die Woord was Adonai. [Jes 9:6]

²The same was in the beginning with the God.

²Dieselfde was in die begin by die Adonai.

³All things were made by him, and without him was not any thing made that was made.

³Alle dinge is deur Hom gemaak, en sonder Hom het nie 'n enkele ding wat bestaan, tot stand gekom nie.

⁴In him was life, and the life was the light of men.

⁴In Hom was lewe, en die lewe was die lig van die mense.

⁵And the light shines in the darkness, and the darkness apprehended it not.

⁵En die lig skyn in die duisternis, en die duisternis het dit nie oorweldig nie [uitdoof, of dit absorbeer of om dit in beslag te lê en is onontvanklik vir dit].

⁶There was a man sent from God, whose name was John.

⁶Daar was 'n man wat deur Adonai gestuur was, wie se naam Johannes was. [Mal 3:1]

⁷The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

⁷Hy het gekom om te getuig, hy moes getuig van die Lig, sodat almal deur hom sou glo [aan dit voldoen, dit vertrou en staatmaak op dit].

⁸He was not the Light, but was sent to bear witness of the Light.

⁸Hy was nie die Lig nie, maar hy was gestuur om van die Lig te getuig.

⁹That Word was the true Light, which lightens every man that comes into this world.

⁹Daardie Woord was die ware Lig [die egte, volmaakte en standvastige lig] wat elke mens verlig wat in hierdie wêreld inkom. [Jes 49:6]

¹⁰He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

¹⁰Hy was in die wêreld, en die wêreld het deur Hom tot stand gekom, en die wêreld het Hom nie erken nie.

¹¹He came unto his own, and his own received him not.

¹¹Hy het na Sy eiendom [Sy eie, landgoed, skepping, dinge, wêreld] gekom, en Sy eie mense het Hom nie ontvang [erken] nie.

¹²But as many as received him, to them gave he power to become sons of God,

¹²Maar baie het Hom ontvang, en aan hulle het Hy mag [outoriteit, krag,

even to them that believe on his name,

¹³ who are not born of blood, nor of the will of flesh, nor of the will of man, but of God.

¹⁴ And the Word was made flesh and dwelt among us (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father), full of grace and truth.

¹⁵ John bore witness of him and cried, saying, This is he of whom I spoke, He that comes after me is preferred before me, for he was before me.

¹⁶ And of his fullness we have all received, and grace for grace.

¹⁷ For the law was given through Moses, but the grace and the truth of God came through Jesus, the Christ.

¹⁸ No man has seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he has declared *him*.

voorreg en reg] gegee om kinders van Adonai te word, aan hulle wat in Sy Naam glo [*volgdoen aan, in vertrou en op staatmaak*], [Jes 56:5]

¹³ wat nie uit die bloed {*nie as gevolg van bloedlyn*} (*hulle is dit nie van nature nie*), of uit die drang van die vlees (mens) {*fisiese impuls*} nie, of uit die besluit van 'n man nie [*'n natuurlike vader*], maar uit Adonai gebore is.

¹⁴ En die Woord het vlees [*mens*] geword en het onder ons gewoon (en ons het Sy heerlikheid aanskou, 'n heerlikheid soos van die Eniggeborene wat van die Vader kom) vol van genade [*guns, goedertierenheid*] en waarheid. [Jes 40:5]

¹⁵ Johannes het van Hom getuig en uitgeroep en gesê, Dit is Hy van wie ek gepraat het, Hy wat ná my kom, is my vóór, want Hy was voor my reeds daar [*Hy neem rang bokant my, want Hy bestaan voordat ek bestaan het. Hy het voor my gevorder, want hy is my hoof*].

¹⁶ En uit Sy volheid [*oorvloed*] het ons almal ontvang [*almal het 'n aandeel en ons is almal voorsien met*], ja, genade op genade [*geestelike seëninge op geestelike seëninge en selfs guns op guns opgehoopte geskenk op geskenk*].

¹⁷ Want die wet {*Torah*} was deur Moses gegee, maar die genade [*onverdiende guns, en geestelike seëninge*] en die waarheid van Adonai het deur Jesus {*Yahshua*}, die Christus {*die Messias*} gekom. [Eks 20:1]

¹⁸ Niemand het nog ooit vir Adonai gesien nie; die enigste Seun, wat in die boesem [*in die intieme teenwoordigheid*] van die Vader is, dié het Hom bekend gemaak [*geopenbaar en Hom uitgebring om gesien te word; Hy het Hom verklaar en Hom bekend gemaak*].

The Testimony of John the Baptist

¹⁹ And this is the testimony of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

²⁰ And he confessed and denied not, but confessed, I am not the Christ.

²¹ And they asked him, What then? Art thou Elijah? And he said, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No.

²² Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to those that sent us. What sayest thou of thyself?

²³ He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Isaiah.

²⁴ And those who were sent were of the Pharisees.

²⁵ And they asked him and said unto him, Why dost thou baptize then if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?

²⁶ John answered them, saying, I baptize with water, but there stands one among you, whom ye know not;

²⁷ he it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

²⁸ These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

Behold, the Lamb of God

²⁹ The next day John saw Jesus coming unto him and said, Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the world.

Die Getuienis van Johannes die Doper

¹⁹ En dit is die getuienis van Johannes, toe die Jode priesters en Leviete uit Jerusalem gestuur het om hom te vra: Wie is u?

²⁰ En hy het dit duidelik en ondubbelsinnig {*reguit*} gestel en openlik verklaar [*erken die waarheid*], Ek is nie die Christus {*die Messias*} nie.

²¹ Toe het hulle hom gevra: Wat dan? Is u Elía? En hy het gesê: Ek is nie. Is u die profeet? En hy het geantwoord, Nee. [Deut 18:15; Mal 4:5]

²² Toe het hulle vir hom gesê: Wie is u? sodat ons antwoord kan gee aan die wie ons gestuur het. Wat sê u van u self?

²³ Hy het geantwoord: Ek is die stem van een wat in die woestyn uitroep, Maak die pad van YHWH reguit [*gelyk*] soos Jesaja, die profeet gesê het. [Jes 40:3]

²⁴ En die wat gestuur was, was Fariseërs.

²⁵ En hulle het hom gevra en vir hom gesê: Waarom doop {*onderdompel*} u dan as u nie die Christus of Elia of die profeet is nie?

²⁶ Johannes het hulle geantwoord en gesê: Ek doop {*onderdompel*} mense in water, maar onder julle staan Een vir wie julle nie ken nie [*met wie julle nie bekend is nie en van wie julle niks af weet nie*]; [Mal 3:1]

²⁷ dit is Hy wat ná my kom, wat voor myf was, wie se skoenriem ek nie waardig is om los te maak nie.

²⁸ Dit het gebeur in Betanië [Betabara], oorkant die Jordaan, waar Johannes besig was om te doop.

Kyk, die Lam van Adonai

²⁹ Die volgende dag het Johannes Yahshua na hom toe sien kom, en hy het gesê: Kyk, die Lam van Adonai, wat die sonde van die wêreld

³⁰ This is he of whom I said, After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.

³¹ And I knew him not; but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

³² And John gave testimony, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

³³ And I knew him not; but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and abiding on him, the same is he who baptizes with the Holy Spirit.

³⁴ And I have seen and have given testimony that this is the Son of God.

Jesus Calls the First Disciples

³⁵ And again the next day John stood, and two of his disciples,

³⁶ and looking upon Jesus as he walked, he said, Behold the Lamb of God!

³⁷ And the two disciples heard him speak and followed Jesus.

³⁸ Then Jesus turned and saw them following and said unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi (which is to say, being interpreted, Master), where dwellest thou?

³⁹ He said unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt and abode with him that day, for it was about the tenth hour.

⁴⁰ One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, brother of Simon Peter.

wegneem. [Eks 12:3; Jes 53:7]

³⁰ Dit is Hy van wie ek gesê het: Ná my kom 'n man wat voor my was [wat van 'n hoër rangorde as ek is], want Hy was voor my reeds daar.

³¹ En ek het Hom nie geken nie; maar dat Hy aan Israel openbaar sou word [uitgebring om gesien te word], daarom het ek gekom en met water gedoop {onderdompel in water}.

³² En Johannes het getuig en gesê: Ek het die Gees soos 'n duif uit die hemel sien neerdaal [nooit weer te verlaat], en Hy het op Hom gebly.

³³ En ek het Hom nie geken nie; maar Hy wat my gestuur het om in [met] water te doop {onderdompel in water}, Hy het aan my gesê: Op wie jy die Gees sien neerdaal en op Hom bly, dit is Hy wat met die Heilige Gees doop.

³⁴ En ek het gesien [dit gebeur – ek het dit egter gesien] en my getuienis is dat hierdie die Seun van Adonai is.

Yahshua Roep die Eerste Dissipels

³⁵ Die volgende dag het Johannes weer daar gestaan saam met twee van sy dissipels,

³⁶ en toe hy Yahshua sien wandel, het hy gesê: Dáár is die Lam van Adonai!

³⁷ En die twee dissipels het hom dit hoor sê en Yahshua gevolg.

³⁸ En toe Yahshua Hom omdraai en hulle sien volg, het Hy vir hulle gesê, **Wat soek julle?** [en wat is julle wens]? En hulle het Hom geantwoord: Rabbi (dit is om te sê, kan vertolk word as Meester), waar is U tuis?

³⁹ Hy het vir hulle gesê, **Kom kyk.** Hulle het gegaan en gesien waar Hy tuis was en dié dag by Hom gebly, dit was omtrent die tiende uur [ongeveer vier uur die middag]

⁴⁰ Een van die twee wat Johannes gehoor praat het en Hom gevolg het was Andreas, die broer van Simon Petrus.

⁴¹ He first found his own brother Simon and said unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.

⁴² And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jonah: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.

Jesus Calls Philip and Nathanael

⁴³ The day following Jesus desired to go forth into Galilee and found Philip and said unto him, Follow me.

⁴⁴ Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

⁴⁵ Philip found Nathanael and said unto him, We have found him of whom Moses in the law and the prophets wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

⁴⁶ And Nathanael said unto him, Can any good thing come out of Nazareth? Philip said unto him, Come and see.

⁴⁷ Jesus saw Nathanael coming to him and said of him, Behold a true Israelite, in whom is no guile!

⁴⁸ Nathanael said unto him, From where dost thou know me? Jesus answered and said unto him, Before Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.

⁴⁹ Nathanael answered and said unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

⁵⁰ Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

⁴¹ Hy het eers sy eie broer Simon gekry en vir hom gesê: Ons het die Messias gevind, dit is, as dit vertaal word, die Christus [as dit vertaal word beteken Messias – die Gesalfde Een].

⁴² En hy het hom na Yahshua toe gebring. Toe Yahshua hom sien het Hy gesê: **Jy is Simon, die seun van Jona: jy sal Sefas** {Kefa; die naam beteken "rots"} **genoem word**, wat by interpretasie 'n steen beteken.

Yahshua Roep Filippus en Natanael

⁴³ Die volgende dag wou Yahshua na Galilea vertrek en het Filippus gekry en vir hom gesê: **Volg My.**

⁴⁴ En Filippus was van Betsaida, uit die stad van Andreas en Petrus.

⁴⁵ Filippus het Natanael gekry en vir hom gesê: Ons het Hom gevind van wie Moses in die wet {Torah} en ook die profete geskrywe het: Yahshua, van Nasaret, die [wettiglike] seun van Josef.

⁴⁶ En Natanael het vir hom gesê: Kan daar enige goeie ding uit Nasaret kom? Filippus het hom geantwoord, Kom en kyk.

⁴⁷ Daarop het Yahshua Natanael na Hom toe sien kom en vir hom gesê: Kyk, 'n ware Israeliet [n ware afstammeling van Jakob], in wie daar geen bedrog [misleiding, valsheid of dubbelhartigheid] is nie.

⁴⁸ Natanael het vir Hom gesê: Waarvandaan ken U my [hoe is dit dat U al die dinge van my weet]? Yahshua antwoord en het vir hom gesê: **Voordat Filippus jou geroep het toe jy onder die vyeboom was, het Ek jou gesien.**

⁴⁹ Natanael het Hom geantwoord en gesê: Rabbi, U is die Seun van Adonai, U is die Koning van Israel!

⁵⁰ Yahshua het geantwoord en vir hom gesê: **Glo jy omdat Ek vir jou gesê het: Ek het jou onder die vyeboom gesien? Jy sal groter dinge sien as dit.**

⁵¹ And he said unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see the heaven open and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

The Wedding at Cana

2 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,

² and Jesus and his disciples were also called to the marriage.

³ And being short of wine, the mother of Jesus said unto him, They have no wine.

⁴ Jesus said unto her, Woman, what have I to do with thee? My hour is not yet come.

⁵ His mother said unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

⁶ And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

⁷ Jesus said unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

⁸ And he said unto them, Draw out now and bear unto the butler. And they bore it.

⁹ When the butler had tasted the water that was made wine and knew not where it was from (but the servants who drew the water knew), the butler called the bridegroom

¹⁰ and said unto him, Every man at the beginning sets forth the good wine, and when they are well satisfied, then that

⁵¹ En Hy het vir hom gesê: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, van nou af sal julle die hemel geopend sien en die engele van Adonai opklim en neerdaal op die Seun van die mens.** [Gen 28:12; Dan 7:13]

Die Bruilof in Kana

2 En op die derde dag was daar 'n bruilof in Kana van Galilea, en die moeder van Yahshua was daar,

² en Yahshua en Sy dissipels was ook na die bruilof genooi.

³ En toe daar wyn kortkom, het die moeder van Yahshua vir Hom gesê: Hulle het geen wyn nie.

⁴ Yahshua het vir haar gesê: **Vrou, wat het Ek met u te doen {waarom moet ek daarvoor besorgd wees}? My uur het nog nie gekom nie.** [Hgl 3:1]

⁵ Sy moeder het vir die dienaars gesê: Wat ookal Hy vir julle sê, moet julle doen.

⁶ En daar het ses klip waterpote (*klipkanne*) gestaan, vir water wat die Jode by hulle reiniging [*serimonele was*] gebruik het, wat elkeen 75 tot 115 liters gehou het.

⁷ Yahshua het vir hulle gesê: **Maak die kanne vol water.** En hulle het dit tot bo toe volgemaak.

⁸ En Hy het aan hulle gesê: **Skep nou uit en bring dit vir die seremoniemeester [aan die voorsitter, toesighouer van die onthaa].** En hulle het dit gebring.

⁹ En toe die toesighouer die water proe wat wyn geword het en nie geweet het waar dit vandaan kom nie (maar die dienaars wat die water geskep het, het geweet) het die toesighouer die bruidegom geroep

¹⁰ en vir hom gesê: Elke mens sit eers die goeie wyn aan die begin voor, en wanneer hulle wel versadig is, dan die

which is worse; but thou hast kept the good wine until now.

¹¹ This beginning of the signs Jesus did in Cana of Galilee and manifested forth his glory, and his disciples believed on him.

¹² After this he went down to Capernaum, he and his mother and his brethren and his disciples, and they continued there not many days.

Jesus Cleanses the Temple

¹³ And passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem

¹⁴ and found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the money changers seated;

¹⁵ and when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep and the oxen, and poured out the changers' money and overthrew the tables

¹⁶ and said unto those that sold the doves, Take these things away from here; do not make my Father's house a house of merchandise.

¹⁷ Then his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house has consumed me.

¹⁸ Then the Jews answered and said unto him, What sign showest thou unto us, seeing that thou doest these things?

¹⁹ Jesus answered and said unto them, Dissolve this temple, and in three days I

van swakker gehalte; maar jy het die goeie wyn tot nou terruggehou.

¹¹ Hierdie eerste wonderteken het Yahshua in Kana van Galilea gedoen en Sy heerlikheid het sigbaar geword [*deur dit het Hy Sy grootheid en Sy krag openlik vertoon*], en Sy dissipels het in Hom geglo [*hom aangehang, vertrou en op Hom staatgemaak*]. [Deut 5:24; Ps 72:19]

¹² Hierna het Hy na Kapernaum gegaan, Hy en Sy moeder en Sy broers en Sy dissipels, maar hulle het nie baie lank daar gebly nie.

Yahshua Reinig die Tempel

¹³ En die pasga (*paasfees*) van die Jode was naby, en Yahshua het opgegaan na Jerusalem

¹⁴ en in die tempel (plein) dié wat beeste en skape en duive verkoop, en die geldwisselaars wat daar sit, gevind;

¹⁵ en Hy het 'n sweep van toutjies gemaak en almal uit die tempel uitgedrywe, ook die skape en die beeste, en die kleingeld van die wisselaars het Hy uitgegooi en hulle tafels omgekeer

¹⁶ en vir die duiweverkopers gesê, **Neem hierdie dinge hier weg; moenie my Vader se huis 'n besigheidsplek [markplek, 'n verkoopwinkel] maak nie.** [Ps 93:5]

¹⁷ Toe onthou Sy dissipels dat daar geskrywe staan [*in die Heilige Skrifte*]: Die vurige passie [*ywer van liefde*] vir U huis het my verteer [*Ek word verteer met jaloesie vir die die eer van jou huis*].

¹⁸ Toe het die Jode geantwoord en vir Hom gesê: Met watter teken kan U vir ons bewys dat U hierdie dinge mag doen {*reg het om te doen*} [*watter teken, wonderwerk, bewys, indikasie kan U gee as 'n bewys dat U die outoriteit en of opdrag het om op die manier op te tree*]?

¹⁹ Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Breek hierdie tempel af, en in**

will raise it up.

²⁰ Then said the Jews, This temple was forty-six years in building, and wilt thou raise it up in three days?

²¹ But he spoke of the temple of his body.

²² Therefore when he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture and the word which Jesus had said.

Jesus Knows What Is in Man

²³ Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, seeing the signs which he did.

²⁴ But Jesus did not trust himself unto them because he knew all men

²⁵ and needed not that any man should give testimony, for he knew what was in man.

You Must Be Born Again

3 There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a prince of the Jews;

² the same came to Jesus by night and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God, for no one can do these signs that thou doest unless God is with him.

³ Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a person be born again from above, he cannot see the kingdom of God.

drie dae sal Ek dit oprig.

²⁰ Toe het die Jode gesê, daar was ses en veertig jaar lank aan hierdie tempel gebou, en U sal dit in drie dae oprig?

²¹ Maar Hy het oor die tempel van Sy liggaam gepraat.

²² En toe Hy uit die dood uit opgestaan het, het Sy dissipels onthou dat Hy dit vir hulle gesê het; en hulle het die Skrif geglo en die woorde wat Yahshua gesê het. [Ps 16:10]

Yahshua Weet wat in 'n Mens is

²³ En toe Hy in Jerusalem was tydens die pasga gedurende die fees, het baie in Sy naam geglo toe hulle die tekens gesien het wat Hy gedoen het.

²⁴ Maar Yahshua self het Hom aan hulle nie toevertrou nie, omdat Hy almal geken het

²⁵ en Hy het nie nodig gehad dat enige iemand getuig nie [*het geen bewyse nodig van enige iemand oor mense nie*]; want Hy het self geweet hoe mense is [*Hy kon mense se harte lees*]. [1 Sam 17:7]

Jy Moet Wedergebore Word

3 Daar was 'n man uit die Fariseërs met die naam van Nikodemus, 'n lid van die Joodse Raad [*'n leier, 'n outoriteit*];

² hy het in die nag na Yahshua toe gekom en vir Hom gesê: Rabbi, ons weet dat U 'n leermeester is wat van Adonai af kom, want niemand kan hierdie tekens [*hierdie wonderwerke wat bewyse lewer*] doen wat U doen as Adonai nie met hom is nie.

³ Yahshua het geantwoord en vir hom gesê: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir jou, as iemand nie weer gebore word van bo af nie, kan hy nie die koninkryk van God sien** [*weet, vertrou te wees met en ervaring hê*] **nie.**

⁴ Nicodemus said unto him, How can a man be born when he is old? Can he enter the second time into his mother's womb and be born?

⁵ Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Unless a man is born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

⁶ That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.

⁷ Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again from above.

⁸ The wind blows where it desires, and thou hearest the sound of it, but canst not tell from where it comes or where it goes; so is every one that is born of the Spirit.

⁹ Nicodemus answered and said unto him, How can this be done?

¹⁰ Jesus answered and said unto him, Art thou a teacher of Israel and knowest not this?

¹¹ Verily, verily, I say unto thee that we speak what we know and testify that which we have seen, and ye do not receive our witness.

¹² If I have told you earthly things and ye do not believe, how shall ye believe if I tell you of heavenly things?

¹³ And no one has ascended up to the heaven, but he that came down from the heaven, even the Son of man, who is in the heaven.

⁴ Nikodemus het vir Hom gesê: Hoe kan 'n mens weer gebore word as hy reeds oud is? Kan hy 'n tweede keer in die skoot van sy moeder ingaan en gebore word?

⁵ Yahshua het geantwoord: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir jou, tensy iemand nie uit water en uit Gees gebore is nie, kan hy nie die koninkryk van Adonai ingaan nie.** [Eseg 36:25-27]

⁶ **Dit wat uit vlees gebore is, is vlees** [*fisiese is fisies*], **en dit wat uit Gees gebore is, is gees.**

⁷ **Moenie jou verwonder** [*moenie verras, verbaas wees*] **dat Ek vir jou gesê het, julle moet weer van bo af gebore word nie.**

⁸ **Die wind waai** [*blaas*] **waar hy wil, en jy hoor sy geluid, maar jy weet nie vanwaar hy kom en waarheen hy gaan nie; so is elkeen wat uit die Gees gebore is.**

⁹ Nikodemus het geantwoord en vir Hom gesê: Hoe kan hierdie dinge gebeur?

¹⁰ Yahshua het geantwoord en vir hom gesê: **Jy is 'n leermeester van Israel en jy weet hierdie dinge nie** [*is dit vreemd vir jou*]?

¹¹ **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir jou, wat ons oor praat, weet ons** [*ons weet absoluut wat ons van praat*] **en wat ons bewyse gee voor, het ons gesien** [*was ooggetuïenisse van dit*], **en julle ontvang** {aanvaar} **nie ons getuïenis nie** [*julle verwerp en weier ons bewyse – wat van Myself en van almal wat uit die Gees gebore is*].

¹² **As Ek julle van die aardse dinge vertel en julle glo nie, hoe sal julle glo** [*My vertrou, my aanhang en op Hom staatgemaak*] **as Ek julle van die hemelse dinge vertel?**

¹³ **En niemand het opgevaar in die hemel nie, behalwe Hy wat uit die hemel neergedal het, selfs die Seun van die mens wat** [*woon – het Sy huis*] **in die hemel is.**

¹⁴ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up,

¹⁵ that whosoever believes in him should not perish but have eternal life.

For God So Loved the World

¹⁶ For God so loved the world that he gave his only begotten Son, that whosoever believes in him should not perish but have eternal life.

¹⁷ For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world through him might be saved.

¹⁸ He that believes on him is not condemned, but he that does not believe is condemned already because he has not believed in the name of the only begotten Son of God.

¹⁹ And this is the condemnation, that the light is come into the world, and men loved darkness more than the light because their deeds were evil.

²⁰ For every one that does evil hates the light, and does not come to the light, lest his deeds should be reproved.

¹⁴ En soos Moses die slang in die woestyn [*teen 'n paa!*] opgelig het, so [*is dit nodig*] moet die Seun van die mens ook opgelig word [op die kruis], [Num 21:9]

¹⁵ sodat elkeen wat in Hom glo [*wat Hom aanhang, op Hom vertrou, en op Hom staatmaak*], nie verlore mag gaan nie, maar die ewige lewe kan hê.

So Lief het Adonai die Wêreld

¹⁶ Want so lief het Adonai die wêreld gehad, dat Hy Sy eniggebore Seun gegee het, sodat elkeen wat in Hom glo [*wat Hom aanhang, op Hom vertrou, en op Hom staatmaak*], nie verlore mag gaan nie, maar die ewige lewe kan hê.

¹⁷ Want Adonai het nie Sy Seun in die wêreld gestuur om die wêreld te veroordeel [*te verwerp, aan te kla, om straf op te lê*] nie, maar dat die wêreld deur Hom gered kan word.

¹⁸ Hy wat in Hom glo [*wat Hom aanhang, op Hom vertrou, en op Hom staatmaak*], word nie veroordeel [*hy wat in Hom glo kom nooit op vir veroordeling nie; vir hom is daar geen verwerping, geen aanklag – hy word nie blootgestel aan die verdoemenis*] nie; maar hy wat nie glo [*wat Hom aanhang, op Hom vertrou, en op Hom staatmaak*] nie, is alreeds veroordeel [*hy is alreeds skuldig bevind en het reeds sy vonnis ontvang*] omdat hy nie geglo het in die Naam van die eniggebore Seun van God nie [*hy is veroordeel omdat hy weier om sy vertrou in Christus te laat rus*].

¹⁹ En dit is die oordeel [*aanklag, die toets waarmee mense veroordeel word, die grond vir die vonnis*]: dat die lig in die wêreld gekom het, en die mense het die duisternis liever gehad as die lig; want hulle werke was boos. [Jes 5:20]

²⁰ Want elkeen wat kwaad doen, haat [*verafsku*] die lig en kom nie na die lig sodat sy werke [*sy dade, sy aktiwiteite, sy gedrag*] blootgestel en berispe (*tereggewys*) mag word nie.

²¹ But he that does truth comes to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

John the Baptist Exalts Christ

²² After these things Jesus and his disciples came into the land of Judaea, and he tarried there with them and baptized.

²³ And John also was baptizing in Aenon near to Salim because there was much water there, and they came and were baptized.

²⁴ For John was not yet cast into prison.

²⁵ Then there arose a question between the disciples of John and the Jews about purifying.

²⁶ And they came unto John and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan of whom thou gave witness, behold, the same baptizes, and all men come to him.

²⁷ John answered and said, A man can receive nothing except it is given him from the heaven.

²⁸ Ye yourselves are my witnesses that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

²⁹ He that has the bride is the bridegroom, but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the

²¹ Maar hy wat die waarheid [*wat reg is*] doen, kom na die lig, sodat dit duidelik kan blyk dat sy werke [*sy dade, aktiwiteite, sy gedrag*] in gehoorsaamheid aan Adonai gedoen is [*Goddelik gevra, met die hulp van Adonai, in afhanklikheid teenoor Hom*].

Johannes die Doper Getuig van Yahshua

²² Hierna het Yahshua en Sy dissipels na die land van Judea gegaan, en Hy het daar met hulle vertoef en gedoop [*mense onderdompel*].

²³ En Johannes was ook besig om te doop [*mense te onderdompel*] in Enon naby Salim, omdat daar baie water was, en die mense het [*aangehou*] gekom om gedoop [*onderdompel*] te word.

²⁴ Want Johannes was nog nie in die tronk gegooi nie.

²⁵ Daar het toe 'n vraag [*woordewisseling*] tussen die dissipels van Johannes en die Jode oor die reiniging ontstaan.

²⁶ En hulle het na Johannes gegaan en vir hom gesê: Rabbi, Hy wat saam met u oorkant die Jordaan was, van wie u getuig het, kyk, Hy doop, en almal gaan na Hom toe.

²⁷ Johannes het geantwoord en gesê: 'n Mens kan niks ontvang [*niemand besit enige bevoegdheid*] as dit nie aan hom uit die hemel gegee is nie [*'n mens moet tevrede wees om die gawe wat uit die hemel vir hom gegee word te ontvang, daar is geen ander bron nie*].

²⁸ Julle is self my getuies dat ek gesê het: Ek is nie die Christus [*die Gesalfde Een, die Messias*] nie; maar dat ek voor Hom uitgestuur is [*vooruit as Sy voorloper, Sy boodskapper, Sy aankondiger*]. [Mal 3:1]

²⁹ Hy wat die bruid het, is die bruidegom, maar die vriend van die bruidegom staan en luister na Hom, is baie bly omdat hy die stem van die

bridegroom's voice; this my joy therefore is fulfilled.

³⁰ It is expedient unto him to increase, but unto me, to decrease.

³¹ He that comes from above is above all; he that is of the earth is earthly and speaks earthly things: he that comes from heaven is above all.

³² And what he has seen and heard, that he testifies; and no one receives his testimony.

³³ He that has received his testimony has set to his seal that God is true.

³⁴ For he whom God has sent speaks the words of God; for God does not give the Spirit by measure unto him.

³⁵ The Father loves the Son and has given all things into his hand.

³⁶ He that believes in the Son has eternal life, and he that does not obey the Son shall not see life, but the wrath of God abides on him.

bruidegom hoor; daarom is my blydskap dus vervul. [Hgl 5:1]

³⁰ Dit is raadsaam vir Hom om belangriker te word, maar vir my, om minder belangrik te word [*Hy moet meer prominent groei; en ek moet minder so groei*]. [Jes 9:7]

³¹ Hy wat van bo kom, is verhewe bo almal; hy wat van die aarde is, is aards en praat aardse dinge [*sy woorde is van 'n aardse standpunt*]: Hy wat van die hemel afkom, is verhewe bo almal [*ver voortrefliker as al die ander vernames en uitnemendes*].

³² En wat Hy gesien en gehoor het, dit het Hy getuig; en niemand ontvang Sy getuienis nie [*niemand ontvang Sy bewyse as waar nie*].

³³ Wie Sy getuienis aangeneem het, het Sy seël daarop gesit [*daardeur bevestig*] dat Adonai geloofwaardig is [*Dat die mens beslis sertifiseer, erken, eens en vir altyd verklaar en is self verseker dat dit Goddelik waar is dat Adonai nie kan lieg nie*].

³⁴ Want Hy wat deur Adonai gestuur is; spreek die woorde van Adonai [*kondig Adonai se eie boodskap aan*]; want Adonai gee nie die Gees met enige beperkinge aan Hom nie. [Deut 18:18]

³⁵ Die Vader het die Seun lief en het alles in Sy hand gegee [*opgedra, toevertrou*]. [Dan 7:14]

³⁶ Hy wat in die Seun glo [*het geloof in, hang aan en maak staat op hom*], het [*besit nou*] die ewige lewe, en hy wat ongehoorsaam is [*ongelowig, weier om te vertrou in, verontagsaam, onderworpe*] aan die Seun, sal nie die lewe sien [*beleef*] nie, maar die toorn [*straf*] van Adonai bly op hom [*Adonai se misnoeë bly op hom; sy belediging, verontwaardiging hang voortdurend oor hom*]. [Hab 2:4]

Jesus and the Woman of Samaria

4 When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John

² (though Jesus himself baptized not, but his disciples),

³ he left Judaea and departed again into Galilee.

⁴ And it was necessary that he go through Samaria.

⁵ Then he came to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

⁶ Now Jacob's well was there. Jesus, therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well; and it was about the sixth hour.

⁷ There came a woman of Samaria to draw water; Jesus said unto her, Give me to drink.

⁸ (For his disciples were gone away unto the city to buy food.)

⁹ Then said the Samaritan woman unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, who am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

¹⁰ Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God and who it is that saith to thee, Give me to drink, thou wouldst have asked of him, and he would have given thee living water.

¹¹ The woman said unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep; from where then hast thou that living water?

¹² Art thou greater than our father Jacob, who gave us the well and drank thereof himself, and his sons and his cattle?

Yahshua en die Vrou van Samaria

4 Toe YHWH dus verneem hoe die Fariseërs gehoor het dat Hy meer dissipels gemaak en gedoop {*onderdompel*} as Johannes

² (alhoewel Yahshua self nie gedoop het nie, maar Sy dissipels),

³ het Hy Judea verlaat en weer na Galilea gegaan.

⁴ En dit was noodsaaklik dat Hy deur Samaria moes gaan.

⁵ Toe het Hy by 'n stad van Samaria gekom wat Sigar genoem word, naby die stuk grond wat Jakob aan sy seun Josef gegee het.

⁶ En die fontein van Jakob was daar. Yahshua het toe, omdat Hy moeg was van die reis, somer net by die fontein gaan sit. Dit was omtrent die sesde uur [*die middag*].

⁷ Daar het 'n vrou uit Samaria gekom om water te skep; Yahshua het vir haar gesê, **Gee vir My water om te drink.**

⁸ (Want Sy dissipels was weg stad toe om kos te gaan koop.)

⁹ Toe het die Samaritaanse vrou vir Hom gesê, Hoe is dit dat U wat 'n Jood is, van my vra vir iets om te drink terwyl ek 'n Samaritaanse vrou is? want die Jode hou geen betrekkinge {*assosieer nie*} met die Samaritane nie.

¹⁰ Yahshua het geantwoord en vir haar gesê: **As jy die gawe van Adonai geken het en geweet het wie Hy is wat vir jou sê, Gee vir My water om te drink, sou jy Hom gevra het en Hy sou vir jou lewende water gegee het.**

¹¹ Die vrou het vir Hom gesê: Meneer, U het nie eens 'n skepding nie, en die put is diep; waar gaan jy die lewende water dan vandaan kry?

¹² Is jy dan groter as ons vader Jakob, wat die put aan ons gegee het en self daaruit gedrink het, en sy seuns en sy

¹³ Jesus answered and said unto her, Whosoever drinks of this water shall thirst again,

¹⁴ but whosoever drinks of the water that I shall give him shall never thirst, but the water that I shall give him shall be in him a fountain of water springing up into eternal life.

¹⁵ The woman said unto him, Lord, give me this water, that I not thirst, neither come here to draw.

¹⁶ Jesus said unto her, Go, call thy husband and come here.

¹⁷ The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband;

¹⁸ for thou hast had five husbands, and he whom thou now hast is not thy husband; this hast thou said with truth.

¹⁹ The woman said unto him, Lord, I perceive that thou art a prophet.

²⁰ Our fathers worshipped in this mountain, and ye say that in Jerusalem is the place where it is necessary to worship.

²¹ Jesus said unto her, Woman, believe me, the hour comes when neither in this mountain nor in Jerusalem shall ye worship the Father.

²² Ye worship what ye know not; we worship what we know, for saving health is of the Jews.

²³ But the hour comes, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth, for the Father seeks such to worship him.

²⁴ God is a Spirit and those that worship him must worship him in spirit and in truth.

vee?

¹³ Yahshua het geantwoord en vir haar gesê: **Elkeen wat van hierdie water drink, sal weer dors kry,**

¹⁴ **maar elkeen wat drink van die water wat Ek hom sal gee, sal in ewigheid nooit dors kry nie, maar die water wat Ek hom sal gee, sal in hom word 'n fontein van water wat opspring wat die ewige lewe gee.**

¹⁵ Die vrou het vir Hom gesê: Meneer, gee my daardie water, sodat ek nie dors kry en hier hoef te kom water haal nie.

¹⁶ Yahshua het vir haar gesê: **Gaan roep jou man en kom hier.**

¹⁷ Die vrou het geantwoord en gesê: Ek het nie 'n man nie. Yahshua het vir haar gesê: **Jy het reg gesê: Ek het nie 'n man nie;**

¹⁸ **want jy het vyf mans gehad; en die een wat jy nou het, is nie jou man nie; Dit het jy met waarheid gesê.**

¹⁹ Die vrou het vir Hom gesê: Meneer, ek sien dat U 'n profeet is.

²⁰ Ons vaders het op hierdie berg aanbid, en julle sê dat die plek waar ons behoort te aanbid, in Jerusalem is.

²¹ Yahshua het vir haar gesê: **Vrou, glo My, daar kom 'n uur wanneer julle nie op hierdie berg en ook nie in Jerusalem die Vader sal aanbid nie.**

²² **Julle [Samaritane] aanbid wat julle nie weet nie [julle aanbid wat julle nie verstaan nie]; ons aanbid wat ons weet [ons aanbid wat ons kennis en begrip het], want die saligheid is uit die Jode.**

²³ **Maar die 'n uur het gekom, en dit is nou, wanneer die ware aanbidders die Vader in gees en waarheid sal aanbid, want die Vader soek ook mense wat Hom só aanbid.**

²⁴ **Adonai is Gees [geestelike wese] en die wat Hom aanbid, moet Hom in gees en waarheid aanbid.**

²⁵ The woman said unto him, I know that the Messiah is to come, who is called the Christ; when he is come, he will declare unto us all things.

²⁶ Jesus said unto her, I AM that speak unto thee.

²⁷ And upon this came his disciples and marvelled that he talked with that woman; yet no one said, What askest thou? or, What talkest thou with her?

²⁸ The woman then left her waterpot and went into the city and said to those men,

²⁹ Come, see a man who told me all that I have done; is perchance this the Christ?

³⁰ Then they went out of the city and came unto him.

³¹ In the meanwhile his disciples entreated him, saying, Rabbi, eat.

³² But he said unto them, I have a food to eat that ye know not of.

³³ Therefore said the disciples one to another, Has anyone brought him anything to eat?

³⁴ Jesus said unto them, My food is to do the will of him that sent me and to finish his work.

³⁵ Do ye not say, There are yet four months and then comes harvest? Behold, I say unto you, Lift up your eyes and look on the fields, for they are white already to harvest.

³⁶ And he that reaps receives wages and gathers fruit unto eternal life, that both he that sows and he that reaps may rejoice together.

³⁷ And herein is that saying true, One sows and another reaps.

³⁸ I have sent you to reap that upon which ye bestowed no labour; others

²⁵ Die vrou het vir Hom gesê: Ek weet dat die Messias kom, Hy wat Christus [*die Gesalfde Een*] genoem word; wanneer Hy kom, sal Hy alles aan ons bekend maak.

²⁶ Yahshua het vir haar gesê: **Dit is Ek wat met jou praat.**

²⁷ En op dié oomblik het Sy dissipels gekom en hulle verwonder dat Hy met 'n vrou [*'n getroude vrou*] in gesprek was; tog het niemand gesê: Wat vra U? of: Waarom praat U met haar?

²⁸ Die vrou het toe haar waterkan daar laat staan en na die stad gegaan en vir die mense gesê,

²⁹ Kom kyk, 'n man wat my alles vertel het wat ek gedoen het; is Hy nie miskien die Christus nie [*die Messias, die Gesalfde Een*]?

³⁰ Hulle het toe uit die stad gegaan en na Hom gekom.

³¹ En intussen het Sy dissipels by Hom aangedring en gesê: Rabbi, eet.

³² Maar Hy het vir hulle gesê: **Ek het voedsel om te eet waar julle nie van weet nie.**

³³ Die dissipels het toe vir mekaar gesê: Het iemand dalk vir Hom iets te ete gebring?

³⁴ Yahshua het vir hulle gesê: **My voedsel is om die wil van Hom wat My gestuur het te doen en om Sy werk te volbring.**

³⁵ **Sê julle nie: Dit is nog vier maande, dan kom die oes nie? Kyk, Ek sê vir julle, kyk met julle oë en aanskou die lande, hulle is alreeds wit om geoes te word.**

³⁶ **En hy wat maai, ontvang sy loon [hy wat die snywerk nou doen het sy loon gekry] en samel die vrug vir die ewige lewe in, sodat beide die saaiers en die maaier saam bly kan wees.**

³⁷ **En hierin is die gesegde waar: Een saai, en 'n ander een maai.**

³⁸ **Ek het julle gestuur om te maai waar julle nie aan gewerk het nie;**

laboured, and ye have entered into their labours.

³⁹ And many of the Samaritans of that city believed in him by the word of the woman, who testified, He told me all that I have done.

⁴⁰ So when the Samaritans were come unto him, they asked him to abide with them; and he abode there two days.

⁴¹ And many more believed by his own word

⁴² and said unto the woman, Now we believe, not because of thy speech; for we have heard him ourselves and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

⁴³ Now after two days he departed from that place and went into Galilee.

⁴⁴ For Jesus himself testified that a prophet has no honour in his own country.

⁴⁵ Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he had done in Jerusalem at the feast, for they had also gone to the feast.

Jesus Heals an Official's Son

⁴⁶ So Jesus came again into Cana of Galilee, where he had made the water wine. And there was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.

⁴⁷ When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him and besought him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.

⁴⁸ Then Jesus said unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

⁴⁹ The nobleman said unto him, Sir, come

ander het gewerk, en julle het in hulle arbeid ingegaan {*voordeel getrek van hulle arbeid*} [*ingestap en die vrug van hulle arbeid geoes*].

³⁹ En baie van die Samaritane uit daardie stad het in Hom geglo oor die woord van die vrou wat getuig het, Hy het my alles vertel wat ek gedoen het.

⁴⁰ So toe die Samaritane by Hom kom, het hulle by Hom aangedring om by hulle te bly; en Hy het daar twee dae gebly.

⁴¹ En baie meer het geglo op grond van wat Hy self gesê het

⁴² en hulle het aan die vrou gesê: Ons glo [*vetrou en het geloof*] nie meer, net op grond van wat jy gesê het nie, want ons het Hom nou self gehoor en weet dat hy waarlik die Christus is, die Saligmaker van die wêreld.

⁴³ En ná die twee dae het Hy vertrek en na Galilea toe gegaan.

⁴⁴ Want Yahshua self het getuig dat 'n profeet geen eer {*nie gerespekteer*} in sy eie land ontvang nie.

⁴⁵ Toe Hy dan in Galilea aangekom het, het die Galileërs Hom ontvang, omdat hulle alles gesien het wat Hy in Jerusalem op die fees gedoen het; want hulle was self ook by die paasfees.

Yahshua Genees die seun van 'n Regeringsamptenaar

⁴⁶ Yahshua het toe weer na Kana in Galilea gegaan, waar Hy die water in wyn verander het. En daar was 'n sekere regeringsamptenaar [*koninklike beampte*] wie se seun in Kapernaum siek was.

⁴⁷ Toe hy hoor dat Yahshua uit Judea in Galilea aangekom het, het hy na Hom toe gegaan en Hom gevra om te kom en sy seun gesond te maak, want hy het op sterwe gelê.

⁴⁸ Yahshua het toe vir hom gesê: **Tensy julle nie tekens en wonders sien nie, sal julle nooit glo nie.**

⁴⁹ Die regeringsamptenaar [*koninklike*

down before my child dies.

⁵⁰ Jesus said unto him, Go; thy son lives. And the man believed the word that Jesus spoke unto him, and he went.

⁵¹ And as he was now going down, his slaves met him and told him, saying, Thy son lives.

⁵² Then he enquired of them the hour when he began to get better. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

⁵³ So the father knew that it was at the same hour in which Jesus said unto him, Thy son lives; and he believed, and his whole house.

⁵⁴ This again is the second sign that Jesus did when he was come out of Judaea into Galilee.

The Healing at the Pool on the Sabbath

5 After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

² Now in Jerusalem there is a pool by the sheep gate, which in Hebrew is called, Bethesda, having five porches.

³ In these lay a great multitude of those who were sick, blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

⁴ For an angel went down at a certain time into the pool and troubled the water; whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatever disease he had.

⁵ And a certain man was there who had an infirmity thirty-eight years.

⁶ When Jesus saw him lying there and

beampte] het vir Hom gesê: Here, kom voordat my kind sterf.

⁵⁰ Yahshua het hom geantwoord: **Gaan; jou seun lewe.** En die man het die woord geglo wat Yahshua vir hom gesê het, en hy het gegaan.

⁵¹ En toe hy op pad huis toe was, het sy slawe hom tegemoet gekom en gesê: U kind lewe.

⁵² Toe hy van hulle die uur verneem waarop hy beter geword het. En hulle het vir hom gesê: Gister, die sewende uur, het die koors hom verlaat.

⁵³ Die pa het toe geweet dat dit daardie selfde uur was waarop Yahshua vir hom gesê het: **Jou seun lewe;** en hy en sy hele huis het geglo.

⁵⁴ Hierdie was die tweede teken weer wat Yahshua gedoen toe Hy uit Judea in Galilea gekom het.

Die Genesing by die Bad op die Sabbat

5 Hierna was daar 'n fees van die Jode, en Yahshua het daarvoor Jerusalem toe gegaan.

² En in Jerusalem was daar 'n bad by die Skaapspoort, wat in Hebreeus Betesda genoem word en het vyf pilaargange [*deure, ingange*] gehad.

³ Daarin het 'n groot menigte siekes gelê, blindes en kreupeles en lammes, wat op die roering van die water gewag het.

⁴ Want 'n engel het op sekere tye neergedaal en die water geroer; Die een wat dan eerste ingegaan ná die roering van die water, het gesond geword van watter siekte hy ook al gely het.

⁵ En 'n sekere man was daar, wat 'n gebrek [*diepgaande en kwynende siekte*] vir agt en dertig jaar lank gehad het.

⁶ Toe Yahshua hom sien lê

knew that he had been now a long time in that case, he said unto him, Dost thou desire to be made whole?

⁷The impotent man answered him, Sir, I have no man when the water is troubled to put me into the pool, but while I am coming, another steps down before me.

⁸Jesus said unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

⁹And immediately the man was made whole and took up his bed and walked, and on that day was the sabbath.

¹⁰The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day; it is not lawful for thee to carry thy bed.

¹¹He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed and walk.

¹²Then they asked him, Who is the man that said unto thee, Take up thy bed and walk?

¹³And he that was healed did not know who it was; for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

¹⁴Afterward Jesus found him in the temple and said unto him, Behold, thou art made whole; sin no more, lest a worse thing come unto thee.

¹⁵The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him whole.

¹⁶And for this reason the Jews persecuted Jesus and sought to kill him: because he had done these things on a sabbath.

¹⁷But Jesus answered them, My Father works until now, and I work.

[*hulpeloos*], terwyl Hy geweet het dat hy al 'n lang tyd in die toestand verkeer, het Hy vir hom gesê: **Wil jy gesond word [is jy regtig erenstig om beter te word]?**

⁷Die hulpelose man het Hom geantwoord: Meneer, ek het niemand om my in die bad te sit as die water geroer word nie, en terwyl ek aankom, gaan 'n ander een voor my in.

⁸Yahshua het vir hom gesê: **Staan op, neem jou bed op en loop.**

⁹En onmiddellik was die man genees en het sy bed opgeneem en geloop, en dié dag was 'n Sabbatsdag.

¹⁰Die Jode het toe vir hom wat genees was gesê, Dit is die Sabbatsdag; dit is nie wettig {*Torah laat dit nie toe nie*} om jou bed te dra nie.

¹¹Hy het hulle geantwoord: Hy wie my genees het, dieselfde Een het vir my gesê: Neem op jou bed en loop.

¹²Toe het hulle hom gevra: Wie is die man wat vir jou gesê het: Neem jou bed op en loop?

¹³Maar hy wat gesond geword het, het nie geweet wie dit was nie; want Yahshua het ongemerk weggegaan, omdat daar 'n klomp mense by die plek was.

¹⁴Daarna het Yahshua hom in die tempel gekry en vir hom gesê: **Kyk, jy het gesond geword; moenie meer sondig nie, sodat daar nie iets ergers met jou gebeur nie.**

¹⁵Die man het gegaan en aan die Jode vertel dat dit Yahshua was wat hom gesond gemaak het.

¹⁶En hieroor het die Jode Yahshua vervolgd en probeer om Hom dood te maak, omdat Hy dit op die Sabbat gedoen het.

¹⁷En Yahshua het hulle geantwoord: **My Vader werk tot nou toe [Hy het nog nooit opgehou werk nie; Hy is steeds besig], en Ek werk ook [goddelike werk].**

Jesus Is Equal with God

¹⁸Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath but also called God his own Father, making himself equal with God.

The Authority of the Son

¹⁹Then Jesus answered and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself but what he sees the Father do; for all that he does, this also the Son does together with him.

²⁰For the Father loves the Son and shows him all the things that he does, and he will show him greater works than these that ye may marvel.

²¹For as the Father raises up the dead and gives them life; even so the Son gives life unto whom he will.

²²For the Father judges no man but has committed all judgment unto the Son

²³that everyone should honour the Son, even as they honour the Father. He that does not honour the Son does not honour the Father who has sent him.

²⁴Verily, verily, I say unto you, He that hears my word and believes him that sent me has eternal life and shall not come into judgment but has passed from death unto life.

²⁵Verily, verily, I say unto you, The hour shall come, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live.

²⁶For as the Father has life in himself, so has he given to the Son to have life in himself

Yahshua is Gelyk met Adonai

¹⁸Hieroor het die Jode toe nog harder probeer om Hom dood te maak, omdat Hy nie alleen die Sabbat gebreek [*verswak, skend*] het nie, maar ook Adonai sy eie Vader genoem het en Hom so met God gelyk gestel [*sit Homself op dieselfde vlak*] het.

Die Outoriteit van die Seun

¹⁹Yahshua het toe geantwoord en vir hulle gesê: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, die Seun kan niks uit Homself doen [uit eie beweging] tensy Hy die Vader dit sien doen nie, want alles wat Hy doen, dit doen die Seun ook net so.**

²⁰**Want die Vader het die Seun lief en toon Hom alles wat Hy self doen, en Hy sal Hom groter werke wys as hierdie, sodat julle verbaas sal staan.**

²¹**Want soos die Vader die dooies opwek en hulle lewe gee; net so gee die Seun lewe aan wie Hy wil.**

²²**Want die Vader oordeel niemand nie, maar het die oordeel geheel en al aan die Seun oorgelaat**

²³**sodat almal die Seun kan eer, net soos hulle die Vader eer. Wie nie die Seun eer nie, eer nie die Vader wat Hom gestuur het nie.**

²⁴**Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, wie My woord hoor [luister na my boodskap] en Hom glo wat My gestuur het, het [beskik nou] die ewige lewe en word nie veroordeel nie [word nie bloodgestel aan die vonnis van die oordeel en kom nie onder veroordeling nie, kom ook nie onder die straf of teregwysing nie], maar het reeds uit die dood na die lewe oorgegaan.**

²⁵**Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, die uur sal kom, en dit is nou, wanneer die dooies die stem van die Seun van God sal hoor, en die wat dit hoor, sal lewe.**

²⁶**Want soos die Vader die lewe in Homself het, so het Hy ook die lewe aan die Seun gegee om dit in Homself**

²⁷ and has also given him power and authority to execute judgment because he is the Son of man.

²⁸ Marvel not at this, for an hour shall come when all that are in the graves shall hear his voice,

²⁹ and those that have done good shall come forth unto the resurrection of life; but those that have done evil, unto the resurrection of judgment.

Witnesses to Jesus

³⁰ I can of my own self do nothing; as I hear, I judge, and my judgment is just because I seek not my own will, but the will of the Father who has sent me.

³¹ If I bear witness of myself, my witness is not true.

³² There is another that bears witness of me, and I know that the witness which he witnesses of me is true.

³³ Ye sent unto John, and he bore witness unto the truth.

³⁴ But I receive not testimony from man, but I say these things that ye might be saved.

³⁵ He was a burning and a shining light, and ye were willing to rejoice for one hour in his light.

³⁶ But I have greater testimony than that of John; for the works which the Father

te hê

²⁷ en Hy het Hom ook mag en outoriteit gegee om te oordeel, omdat Hy die Seun van die mens is.

²⁸ Moenie julle hieroor verwonder nie, want 'n uur sal kom wanneer almal wat in die grafte is, Sy stem sal hoor,

²⁹ en dié wat goed gedoen het, sal opstaan en lewe [*nuwe lewe*]; maar dié wat bose werke gedoen het, sal opstaan en veroordeel word [*sal opstaan om hulle vonnis aan te hoor*]. [Dan 12:2]

Getuienis oor Yahshua

³⁰ Ek kan uit Myself niks doen nie [*onafhanklik, uit my eie beweging – maar slegs soos ek deur Adonai geleer is en soos ek Sy instruksies ontvang*]. Soos Ek hoor, oordeel Ek [*ek besluit soos ek beveel word om te besluit. Soos die stem na my toe kom, so gee ek 'n besluit*]; en my oordeel is regverdig [*reg*], omdat Ek nie My wil soek nie [*Ek het geen begeerte om te doen wat myself behaag nie, my eie doelstellings en eie begeertes*], maar die wil van die Vader wie My gestuur het.

³¹ As Ek oor Myself getuig, is my getuienis nie waar [*geldig*] nie.

³² Daar is 'n ander Een wie van My getuig, en Ek weet dat die getuienis wat Hy van My getuig, waar is.

³³ Julle het na Johannes gestuur [*'n afvaardiging*], en hy het die waarheid getuig.

³⁴ Maar Ek ontvang nie getuienis van 'n mens nie [*die bewyse wat ek namens My aanvaar, is nie van 'n mens af nie*]; maar Ek sê hierdie dinge sodat julle gered kan word [*veilig gehou word*].

³⁵ Hy was 'n brandende lamp wat geskyn het [*om die weg aan te wys*], en julle was gewillig om vir een uur in sy lig te verheug.

³⁶ Maar Ek het 'n groter getuienis as dié van Johannes [*swaarder, hoër en*

has given me to finish, the same works that I do, bear witness of me that the Father has sent me.

³⁷ And the Father himself, who has sent me, has borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time nor seen his appearance.

³⁸ And ye do not have his word abiding in you; for whom he has sent, him ye do not believe.

³⁹ Search the scriptures, for in them ye think ye have eternal life; and they are those who testify of me.

⁴⁰ And ye will not come to me, that ye might have life.

⁴¹ I do not receive glory from men.

⁴² But I know you that ye have not the love of God in you.

⁴³ I have come in my Father's name, and ye receive me not; if another shall come in his own name, him ye will receive.

⁴⁴ How can ye believe, who take glory one from another, and seek not the glory that comes only from God?

⁴⁵ Do not think that I will accuse you to the Father; there is one that accuses you, even Moses, in whom ye trust.

⁴⁶ For had ye believed Moses, ye would

beter], want die werke wat die Vader My gegee het om te voltooi, dieselfde werke wat Ek doen, getuig van My dat die Vader My gestuur het.

³⁷ En die Vader wat My gestuur het, het self van My getuig. Julle het nog nooit Sy stem gehoor of Sy gedaante gesien nie [*Sy gesig – hoe Hy lyk nie*]. [Julle was nog altyd doof vir Sy stem en blind vir die visie van Hom]

³⁸ En Sy woord [*Sy gedagtes*] lewe nie werklik in julle nie, omdat julle nie in die Een glo wat Hy gestuur het nie. [Dit is hoekom julle nie Sy boodskap binne in julle hou nie, omdat julle nie in die BoodsAPPER wat Hy gestuur het glo nie.]

³⁹ Ondersoek die Skrifte, want in dit dink julle dat julle die ewige lewe het; en dit is hulle [*hierdie Skrifte*] wat van My getuig.

⁴⁰ En julle wil nie na My toe kom nie [*weier steeds*] sodat julle die lewe kan kry nie.

⁴¹ Ek ontvang nie enige eer van mense af nie [*Ek smag na geen menslike eer en kyk na geen sterflike roem nie*].

⁴² Maar Ek ken julle, en weet dat julle nie die liefde van Adonai in julle het nie.

⁴³ Ek het gekom in die Naam van my Vader, en julle het My nie aangeneem nie [*julle harte is nie oop vir My nie, julle verwelkom my glad nie*]; as 'n ander een in sy eie naam kom [*eie krag in geen ander outoriteit as homself*], hóm sal julle aanneem [*gee julle goedkeuring*].

⁴⁴ Hoe kan julle glo [*hoe kan julle leer om te glo*] wat [*tevrede is om te soek en te ontvang*] van mekaar eer aanneem, maar nie die eer wat slegs van Adonai afkom, soek nie?

⁴⁵ Moenie dink dat Ek julle by die Vader sal beskuldig [*soos sommige van julle dink*] nie; daar is een wat julle beskuldig, dit is Moses op wie julle vertrou het.

⁴⁶ Maar as julle maar Moses geglo het,

have believed me, for he wrote of me.

⁴⁷ But if ye do not believe his writings, how shall ye believe my words?

Jesus Feeds the Five Thousand

6 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

² And a great multitude followed him because they saw his signs which he did on the sick.

³ And Jesus went up into a mountain, and he sat there with his disciples.

⁴ And the passover, the feast of the Jews, was near.

⁵ Then Jesus lifted up his eyes and saw a great company come unto him; he said unto Philip, From where shall we buy bread that these may eat?

⁶ But he said this to prove him, for he knew what he would do.

⁷ Philip answered him, Two hundred denarius of bread is not sufficient for them, that each one of them may take a little.

⁸ One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said unto him,

⁹ There is a lad here, who has five barley loaves and two small fishes, but what are they among so many?

¹⁰ Then Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

¹¹ And Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed to the disciples and the disciples to those that were sitting down; and likewise of the fishes as much as they desired.

sou julle ook My glo, want hy het van My geskrywe.

⁴⁷ En as julle sy geskryfte nie glo nie, hoe sal julle My woorde glo?

Yahshua Voed die Vyf Duisend

6 Na al hierdie dinge het Yahshua na die oorkant van die see van Galilea, dit is, die see van Tiberias, gegaan.

² En 'n groot menigte het Hom gevolg, omdat hulle die wondertekens gesien het wat Hy [voortdurend] vir die siekes gedoen het.

³ En Yahshua het op die berg geklim en met Sy dissipels daar gaan sit.

⁴ En die pasga, die fees van die Jode, was naby.

⁵ Toe Yahshua opkyk, het Hy 'n groot menigte na Hom toe sien kom; Hy het Hy vir Filippus gevra, **Waar kan ons brood koop, sodat hierdie mense kan eet?**

⁶ Maar Hy het dit gesê om hom op die proef te stel, want Hy het self geweet wat Hy wou doen.

⁷ Filippus het Hom geantwoord: Brood vir twee honderd denarii [vyf honderd rand] {halwe jaar se salaris} sal nie genoeg wees sodat elkeen van hulle 'n stukkie kan kry nie.

⁸ Een van Sy dissipels, Andreas, Simon Petrus se broer, het vir Hom gesê,

⁹ Hier is 'n seuntjie wat vyf garsbrode en twee vissies het, maar wat is dit vir so baie mense?

¹⁰ En Yahshua het gesê, **Laat die mense gaan sit.** En daar was baie gras op dié plek. Die manne het toe gaan sit, omtrent vyf duisend in getal.

¹¹ En Yahshua het die brode geneem, en nadat Hy gedank het, het Hy dit uit aan die dissipels gegee en die dissipels aan die wat daar sit; so ook van die vissies, soveel as hulle wou hê.

¹² When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain that nothing be lost.

¹³ Therefore they gathered them together and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over from those that had eaten.

¹⁴ Then those men, as they had seen the sign that Jesus did, said, This is of a truth the prophet that was to come into the world.

¹⁵ Jesus therefore knowing that they would come and take him by force to make him king, he departed again into a mountain himself alone.

Jesus Walks on Water

¹⁶ And when evening was come, his disciples went down unto the sea

¹⁷ and entered into a ship and were crossing the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not come to them.

¹⁸ And the sea arose by reason of a great wind that blew.

¹⁹ So when they had rowed about twenty-five or thirty furlongs, they saw Jesus walking upon the sea and drawing nigh unto the ship, and they were afraid.

²⁰ But he said unto them, I AM; be not afraid.

²¹ Then they willingly received him into the ship, and immediately the ship was at the land where they went.

I Am the Bread of Life

²² The day following when the multitude which was on the other side of the sea saw that there was no other boat there except the one in which his disciples had entered and that Jesus had not gone

¹² En nadat hulle versadig was, het Hy vir Sy dissipels gesê: **Maak die afvalstukkies bymekaar wat oorgebly het, sodat niks verlore gaan nie.**

¹³ Hulle het toe bymekaar gemaak en het twaalf mandjies gevul met afvalstukkies van die vyf garsbrode wat oorgebly het van dié wat geëet het.

¹⁴ Toe die mense die teken sien wat Yahshua gedoen het, het hulle gesê, Dit is waarlik die profeet wat na die wêreld moes kom. [Deut 18:15, 18; Joh 1:21; Hand 3:22]

¹⁵ Yahshua merk toe dat hulle wou kom en Hom met geweld neem om Hom koning te maak, en Hy het weer alleen weggegaan na die berg.

Yahshua Loop op die Water

¹⁶ En toe dit aand geword het, het Sy dissipels afgegaan na die see toe

¹⁷ en nadat hulle in die boot geklim het, het hulle die see oorgesteek na Kapernaum. En dit was al donker, en Yahshua het nog nie by hulle aangesluit nie.

¹⁸ En die see was onstuimig, omdat 'n sterk wind gewaai het.

¹⁹ En toe hulle omtrent vyf of ses kilometer geroei het, het hulle Yahshua op die see sien loop en Hy het naby die boot gekom, en hulle het bang geword.

²⁰ Maar Hy het vir hulle gesê: **Dit is Ek, moenie bang wees nie.** [Eks 3:14]

²¹ Toe was hulle gewillig om Hom in die skuit te neem, en onmiddelik was die boot by die land waarheen hulle oppad was [Onmiddelik het hulle die kus bereik waarheen hulle stadig oppad was].

Ek Is die Brood van die Lewe

²² Die volgende dag het die skare wat oorkant die see gestaan het [steeds daar gestaan en agtergebly het], gesien dat daar geen ander skuit was nie, behalwe daardie een waarin Sy

with his disciples into the boat, but that his disciples had gone away alone

²³ (but other boats came from Tiberias near unto the place where they ate bread after the Lord had given thanks);

²⁴ when the people therefore saw that Jesus was not there, nor his disciples, they also entered into the boats and came to Capernaum, seeking for Jesus.

²⁵ And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when didst thou come here?

²⁶ Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye have seen the signs, but because ye ate of the loaves and were filled.

²⁷ Labour not for the food which perishes, but for the food which abides unto eternal life, which the Son of man shall give unto you, for him has God the Father sealed.

²⁸ Then they said unto him, What shall we do that we might work the works of God?

²⁹ Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe in him whom he has sent.

³⁰ They said therefore unto him, What sign showest thou then that we may see and believe thee? what dost thou work?

³¹ Our fathers ate manna in the desert, as it is written, He gave them of the bread from the heaven to eat.

³² Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you

dissipels gegaan het en dat Yahshua nie saam met Sy dissipels in die boot gegaan het nie, maar dat Sy dissipels alleen weggevaar het

²³ (maar ander skepe het van Tiberias aangekom naby die plek waar hulle die brood geëet het, nadat die Here gedank het);

²⁴ toe die mense sien dat Yahshua nie daar was nie en Sy dissipels ook nie, het hulle ook in die skepe geklim en na Kapernaum gegaan om Yahshua te soek.

²⁵ En toe hulle Hom aan die oorkant van die see vind, het hulle vir Hom gesê: Rabbi, wanneer het U hier gekom?

²⁶ Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, julle soek My nie omdat julle tekens gesien het nie, maar omdat julle van die brode geëet en versadig geword het.**

²⁷ **Moenie werk vir voedsel wat vergaan nie, maar vir die voedsel wat bly tot die ewige lewe, wat die Seun van die mens julle sal gee, want Hom het Adonai, die Vader, verseël.**

²⁸ Toe het hulle Hom gevra: Wat moet ons doen om die werke van Adonai te volbring [*Wat moet ons doen om uit te voer wat Adonai vra*]?

²⁹ Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Dit is die werk van God, dat julle in Hom glo wat Hy gestuur het** [*dat julle Hom sal aankleef, vertrou, op Hom staatmaak en geloof het in Sy BoodsAPPER*].

³⁰ En hulle het vir Hom gesê: Watter [*bo-natuurlike*] teken sal U dan doen, sodat ons kan sien en U glo? wat gaan U doen?

³¹ Ons vaders het manna in die woestyn geëet, soos geskrywe is, Hy het hulle brood uit die hemel gegee om te eet. [Eks 16:15; Neh 9:15; Ps 78:24]

³² Toe het Yahshua vir hulle gesê, **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, dit**

not that bread from the heaven, but my Father gives you the true bread from the heaven.

³³ For the bread of God is he who descended from heaven and gives life unto the world.

³⁴ Then said they unto him, Lord, always give us this bread.

³⁵ And Jesus said unto them, I AM the bread of life; he that comes to me shall never hunger, and he that believes in me shall never thirst.

³⁶ But I said unto you, That even though ye have seen me, ye do not believe.

³⁷ All that the Father gives me shall come to me, and he that comes to me I will in no wise cast out.

³⁸ For I came down from the heaven, not to do my own will, but the will of him that sent me.

³⁹ And this is the Father's will who has sent me, that of all whom he has given me I should lose nothing but should raise it up again in the last day.

⁴⁰ And this is the will of him that sent me, That every one who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I will raise him up in the last day.

⁴¹ The Jews then murmured of him because he said, I AM the bread which descended from the heaven.

⁴² And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How is it then that he says, I descended from heaven?

⁴³ Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among

is nie Moses wat die brood uit die hemel aan julle gegee het nie, maar my Vader gee julle die ware brood uit die hemel.

³³ **Want die brood van Adonai is Hy wat uit die hemel neerdaal en aan die wêreld die lewe gee.**

³⁴ Toe het hulle vir Hom gesê: YHWH, gee ons altyd hierdie brood [*die hele tyd*].

³⁵ En Yahshua het vir hulle gesê: **Ek is die brood van die lewe; wie na My toe kom, sal nooit honger kry nie; en wie in My glo, sal nooit dors kry nie** [*enige tyd*].

³⁶ **Maar Ek het vir julle gesê, dat selfs wanneer julle My gesien het, julle steeds nie glo nie.**

³⁷ **Alles wat die Vader My gee, sal na My toe kom, en hy wat na my toe kom, sal Ek nooit verwerp nie** [*Ek sal nooit, nee nooit nie, een van dié wat na my toe kom verwerp nie*].

³⁸ **Want Ek het uit die hemel neergedaal, nie om my wil te doen nie, maar die wil van Hom wat My gestuur het.**

³⁹ **En dit is die wil van die Vader wat My gestuur het, dat almal wat Hy aan My gegee het, Ek nie een sal verloor nie, maar sal hulle in die laaste dag weer opwek.**

⁴⁰ **En dit is die wil van Hom wat My gestuur het, Dat elkeen wat die Seun sien en in Hom glo, die ewige lewe mag hê, en Ek sal hom in die laaste dag opwek** [*uit die dood*].

⁴¹ Toe murmureer die Jode oor Hom, omdat Hy gesê het: Ek [*myself*] is die brood wat uit die hemel neergedaal het.

⁴² En hulle het gesê: Is Hy nie Yahshua, die seun van Josef, wie se vader en moeder ons ken nie? Hoe sê Hy dan: Ek het uit die hemel neergedaal?

⁴³ En Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Moenie onder mekaar**

yourselves.

⁴⁴ No one can come to me unless the Father who has sent me draws him, and I will raise him up in the last day.

⁴⁵ It is written in the prophets, And they shall all be taught of God. Every man therefore that has heard from the Father and has learned comes unto me.

⁴⁶ Not that anyone has seen the Father, except he who is of God, he has seen the Father.

⁴⁷ Verily, verily, I say unto you, He that believes in me has eternal life.

⁴⁸ I AM the bread of life.

⁴⁹ Your fathers ate manna in the wilderness and are dead.

⁵⁰ This is the bread which comes down from heaven, that anyone may eat of it and not die.

⁵¹ I AM the living bread which came down from heaven; if anyone eats of this bread, they shall live for ever; and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

⁵² The Jews therefore contended among themselves, saying, How is he able to give us his flesh to eat?

⁵³ Then Jesus said unto them, Verily, I say unto you, Unless ye eat the flesh of the Son of man and drink his blood, ye shall have no life in you.

⁵⁴ Whosoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.

⁵⁵ For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.

murmureer nie.

⁴⁴ Niemand kan na My toe kom tensy die Vader wat My gestuur het, hom nie trek nie; en Ek sal hom in die laaste dag [uit die dood] opwek.

⁴⁵ Dit is geskrywe in die profete: En hulle sal almal deur Adonai geleer word [het Hom in persoon vir hule onderwyser]. Elkeen wat dit dan van die Vader gehoor en geleer het, kom na My toe. [Jes 54:13]

⁴⁶ Nie dat iemand die Vader gesien het nie, behalwe Hy wat van Adonai kom [Hy wat by die Vader was]: Hy het die Vader gesien.

⁴⁷ Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, wie in My glo [hom aanhang, vertrou, op Hom staatgemaak en wat geloof in My het], besit nou die ewige lewe.

⁴⁸ EK IS die brood van die lewe [wat lewe gee – die Lewende Brood].

⁴⁹ Julle voorouers het die manna in die woestyn geëet en het gesterf.

⁵⁰ Dít is die brood wat uit die hemel neergedaal, sodat enige iemand daarvan kan eet en nie sterf nie.

⁵¹ Ek is die lewende brood wat uit die hemel neergedaal het; as enige iemand van hierdie brood eet, sal hy vir ewig lewe; en die brood wat Ek sal gee, is my vlees [liggaam] wat Ek sal gee vir vir die lewe van die wêreld.

⁵² Die Jode het toe met mekaar gestry en gesê: Hoe kan Hy ons Sy vlees gee om te eet?

⁵³ En Yahshua het vir hulle gesê: Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, as julle nie die vlees van die Seun van die mens eet en Sy bloed drink nie [tensy jy sy lewe en die redding van die meriete van sy bloed eien], het julle geen lewe in julleself nie.

⁵⁴ Hy wat My vlees eet en My bloed drink, besit nou die ewige lewe, en Ek sal hom op die laaste dag opwek.

⁵⁵ Want My vlees is ware voedsel, en My bloed is die ware drank.

⁵⁶ He that eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him.

⁵⁷ As the living Father has sent me, and I live by the Father, so he that eats me, he shall also live by me.

⁵⁸ This is the bread which came down from heaven; not as your fathers ate manna and are dead; he that eats of this bread shall live eternally.

⁵⁹ He said these things in the synagogue as he taught in Capernaum.

The Words of Eternal Life

⁶⁰ Many therefore of his disciples when they had heard this said, This is a hard word; who can hear it?

⁶¹ But Jesus, knowing in himself that his disciples murmured at it, said unto them, Does this offend you?

⁶² What if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

⁶³ The Spirit is he that gives life; the flesh profits nothing; the words that I have spoken unto you, they are Spirit and they are life.

⁶⁴ But there are some of you that do not believe. For Jesus knew from the beginning who they were that did not believe and who should betray him.

⁶⁵ And he said, Therefore I said unto you that no one can come unto me unless it is given unto them of my Father.

⁶⁶ After this, many of his disciples went back and walked no more with him.

⁵⁶ Hy wat My vlees eet en My bloed drink, bly in My en Ek [net so voortdurend] in hom.

⁵⁷ Net soos die lewende Vader My gestuur het, en Ek deur die Vader lewe, so sal hy wat My eet [wie ookal my neem as voedsel en deur my onderhoud word], ook deur My lewe.

⁵⁸ Dít is die brood wat uit die hemel neergedaal het; nie soos julle voorouers die manna geëet en gesterf het nie; wie hierdie brood eet, sal tot in ewigheid lewe.

⁵⁹ Hierdie dinge het Hy gesê in die sinagoge toe Hy in Kapernaum onderrig gegee het.

Die Woord oor Ewige Lewe

⁶⁰ En baie van Sy dissipels toe hulle dit hoor, gesê: Hierdie is 'n harde woord [’n belediging en ondraaglike boodskap]; wie kan daarna luister [gehoor gee]?

⁶¹ En Yahshua het in Homself geweet dat Sy dissipels hieroor murmureer, en Hy het vir hulle gesê: Is dit ’n belediging vir julle [onsteld, mismoedig, skok en gee aanstoot tot julle]?

⁶² Wat dan [sal julle reaksie wees] as julle die Seun van die mens sien opvaar waar Hy vantevore was?

⁶³ Die Gees is die een wat lewe gee [Hy is die lewe-gewer]; die vlees is van geen nut nie [het geen aanwinst nie]; die woorde wat Ek tot julle spreek, is gees en is lewe.

⁶⁴ Maar daar is sommige van julle wat nie glo nie. Want Yahshua het van die begin af geweet wie hulle was wat nie glo nie, en wie Hom sou verraa.

⁶⁵ En Hy het gesê: Daarom sê Ek vir julle dat niemand na My toe kan kom tensy dit aan hulle deur my Vader gegee is nie.

⁶⁶ Hierna, het baie van Sy dissipels teruggegaan [teruggedraai na hulle ou genootskappe] en nie meer saam met Hom gewandel nie.

⁶⁷ Then Jesus said unto the twelve, Will ye also go away?

⁶⁸ Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

⁶⁹ And we believe and know that thou art the Christ, the Son of the living God.

⁷⁰ Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

⁷¹ He spoke of Judas Iscariot the son of Simon, for it was he that should betray him, being one of the twelve.

Jesus at the Feast of Booths

7 After these things Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea because the Jews sought to kill him.

² Now the feast of the Jews, of the tabernacles, was at hand.

³ His brethren therefore said unto him, Depart from this place and go into Judea that thy disciples also may see the works that thou doest.

⁴ For no one who seeks to be clearly known does anything in secret. If thou doest these things, show thyself to the world.

⁵ For not even his brethren believed in him.

⁶ Then Jesus said unto them, My time is not yet come, but your time is always ready.

⁷ The world cannot hate you, but it hates me because I testify of it that its works are evil.

⁸ Go ye up unto this feast; I go not up yet unto this feast, for my time is not yet

⁶⁷ Toe het Yahshua vir die twaalf gesê: **Wil julle ook weggaan** [*begeer julle ook om my te verlaat*]?

⁶⁸ Toe antwoord Simon Petrus Hom, YHWH, na wie toe sal ons gaan? U het die woorde [*boodskap*] van die ewige lewe.

⁶⁹ En ons glo en erken dat U die Christus [*die Gesalfde Een*] is, die Seun van die lewende Adonai.

⁷⁰ Yahshua het hulle geantwoord: **Het Ek nie julle twaalf gekies nie? En een van julle is 'n duiwel** [*van die bose een en 'n valse aanklaer*]?

⁷¹ Hy het van Judas Iskariot, die seun van Simon gepraat, want dit was hy wat Hom sou verraaï het, hy wat een van die twaalf was.

Yahshua by die Huttefees

7 En daarna het Yahshua in Galilea rondgegaan, want Hy wou nie in Judea wees nie, omdat die Jode probeer het om Hom dood te maak.

² En die fees van die Jode, die huttefees, was naby.

³ Sy broers het toe vir Hom gesê: Vertrek hiervandaan en gaan na Judea, sodat U dissipels ook daar die werke kan sien wat U doen.

⁴ Want niemand wat oral bekend wil wees, doen iets in die geheim nie. As U hierdie dinge doen, maak Uselof openlik aan die wêreld bekend.

⁵ Want Sy broers het ook nie in Hom geglo nie.

⁶ Toe het Yahshua vir hulle gesê: **My tyd het nog nie gekom nie, maar vir julle is enige tyd reg.**

⁷ **Die wêreld kan julle nie haat nie; maar dit haat My, omdat Ek getuig dat sy dade boos is.**

⁸ **Gaan julle op na hierdie fees. Ek gaan nog nie op na hierdie fees nie,**

fulfilled.

⁹ And having said these things unto them, he abode still in Galilee.

¹⁰ But when his brethren were gone up, then he also went up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

¹¹ Then the Jews sought him at the feast and said, Where is he?

¹² And there was much murmuring among the people concerning him, for some said, He is a good man; others said, No, but he deceives the people.

¹³ But no one spoke openly of him for fear of the Jews.

¹⁴ Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple and taught.

¹⁵ And the Jews marvelled, saying, How does this man know letters, having never learned?

¹⁶ Jesus answered them and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

¹⁷ If anyone desires to do his will, he shall know of the doctrine, whether it is of God or whether I speak of myself.

¹⁸ He that speaks of himself seeks his own glory, but he that seeks the glory of him that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

omdat my tyd nog nie vervul is nie [*My termyn is nog nie voltooi nie; dit is nog nie tyd vir my om te gaan nie*].

⁹ En nadat Hy dit aan hulle gesê het, het Hy in Galilea gebly.

¹⁰ Maar nadat Sy broers opgegaan het, het Hy toe ook opgegaan na die fees toe, nie openlik nie [*nie met 'n reiswa kamele*], maar in die geheim [*deur homself in stilte om nie gesien te word nie*].

¹¹ En die Jode het Hom op die fees gesoek en gesê: Waar is Hy?

¹² En daar was baie oor Hom gemompel onder die skare. Sommige het gesê: Hy is 'n goeie mens; ander het weer gesê: Nee, maar Hy mislei [*gee hulle false idees*] die mense.

¹³ Maar niemand het openlik oor Hom gepraat nie, uit vrees vir die [*leiers van die*] Jode.

¹⁴ En toe dit al in die middel van die fees was, het Yahshua opgegaan na die tempel en onderrig gegee.

¹⁵ En die Jode het hulle verwonder en gesê: Waar kom Hy aan die geleerdheid [*is so verroud met die heiligie Geskrifte en in die teologie*], Hy het dan geen opleiding gehad nie?

¹⁶ Yahshua het hulle geantwoord: **My doktriene (leerstellings) is nie myne nie, maar is van Hom wat My gestuur het.**

¹⁷ **As enige iemand begeer om Sy wil** [*Adonai se wens en begeerte*] **te doen, sal hy aangaande die leer weet** [*het die nodige inligting om te erken en vir homself te bevestig*] **of dit uit God is, en of Ek uit Myself spreek** [*uit eie outoriteit*].

¹⁸ **Hy wat uit homself [eie outoriteit] praat, soek sy eie eer** [*Hy wie se leerings uit homself voorspruit soek sy eie eer*]; **maar Hy wat die eer soek van dié Een wat Hom gestuur het, dieselfde is waar, en daar is geen ongeregtigheid** [*valsheid of misleiding*] **in Hom nie.**

¹⁹ Did not Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do ye go about to kill me?

²⁰ The people answered and said, Thou hast a demon; who goes about to kill thee?

²¹ Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

²² Moses therefore gave unto you circumcision (not because it is of Moses, but of the fathers), and ye on the sabbath day circumcise a man.

²³ If a man on the sabbath day receives circumcision without the law of Moses being broken, are ye angry at me because I have made a man entirely whole on the sabbath day?

²⁴ Judge not according to the appearance, but judge with righteous judgment.

Can This Be the Christ?

²⁵ Then one of those of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill?

²⁶ But, behold, he speaks boldly, and they say nothing unto him. Have the rulers truly understood that this is indeed the Christ?

²⁷ But we know where this man is from; but when the Christ comes, no one shall know where he is from.

²⁸ Then Jesus cried out in the temple as he taught, saying, Ye know me, and ye know from where I come, but I have not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

²⁹ But I know him, for I am from him,

¹⁹ **Het Moses julle nie die wet {Torah} gegee nie? En niemand van julle hou die wet nie.** [As dit die waarheid is] **Waarom is julle uit om My dood te maak [deur dit nie te onderhou nie]?**

²⁰ Die mense het geantwoord en gesê: Jy het 'n demoon; wie wil jou doodmaak?

²¹ Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Ek het een daad gedoen, en julle almal was verwonderd.** [Joh 5:1 9]

²² **Moses het aan julle die besnydenis gegee** (nie dat dit van Moses is nie, maar van die aartsvaders), **en julle besny 'n mens ook op die Sabbat.**

²³ **As 'n mens op die Sabbatsdag die besnydenis ontvang, sodat die wet van Moses nie verbreek mag word nie, is julle dan kwaad vir [verontwaardig met, bitter teenoor] My, omdat Ek 'n mens op die Sabbat heeltemal gesond gemaak het?**

²⁴ **Moenie [oppervlakkig] oordeel volgens wat julle sien nie, maar oordeel 'n regverdige oordeel.**

Kan hierdie die Christus wees?

²⁵ Toe het een van die inwoners van Jerusalem gesê, Is dit nie Hy wat hulle soek om dood te maak nie?

²⁶ En kyk, Hy praat openlik en hulle sê vir Hom niks nie. Het die lede van die Joodse Raad miskien werklik tot die ooruiging gekom dat Hy werklik die Christus is?

²⁷ Maar ons weet van waar af hierdie man kom; maar wanneer die Christus kom, sal niemand weet van waar Hy is nie.

²⁸ Yahshua het toe uitgeroep, terwyl Hy in die tempel onderrig het, en gesê: **Julle ken My en julle weet ook van waar Ek is; maar tog het Ek nie uit Myself gekom nie; maar Hy wie My gestuur het is waar [werklik, opreg en standvastig], vir wie julle nie ken nie.**

²⁹ **Maar Ek ken Hom, want Ek kom van**

and he has sent me.

³⁰ Then they sought to take him, but no one laid hands on him because his hour was not yet come.

³¹ And many of the people believed in him and said, When the Christ comes, will he do more signs than these which this man has done?

Officers Sent to Arrest Jesus

³² The Pharisees heard the people that murmured such things concerning him, and the princes of the priests and the Pharisees sent officers to take him.

³³ Then Jesus said unto them, Yet a little while I shall be with you, and then I shall go unto him that sent me.

³⁴ Ye shall seek me and shall not find me, and where I shall be, ye shall not be able to come.

³⁵ Then the Jews said among themselves, Where will he go that we shall not find him? Will he go unto the dispersed among the Greeks and teach the Greeks?

³⁶ What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me and shall not find me, and where I shall be ye shall not be able to come?

Rivers of Living Water

³⁷ In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, If any man thirsts, let him come unto me and drink.

³⁸ He that believes in me, as the scripture has said, out of his belly shall flow rivers of living water.

³⁹ (But this he spoke concerning the

Hom af en Hy het My [persoonlik] gestuur.

³⁰ Toe het hulle probeer om Hom gevange te neem, maar niemand het die hand aan Hom geslaan nie, omdat Sy uur [tyd] nog nie gekom het nie.

³¹ En baie van die mense het in Hom geglo [hom aangehang, vertrou en op Hom staategemaak] en gesê: Wanneer die Christus kom, sal Hy dan [daar verwag word dat hy] meer tekens doen as wat hierdie man reeds gedoen het?

Soldate word gestuur om Yahshua te arresteer

³² Die Fariseërs het gehoor wat die mense van Hom mompel, en die priesterhoofde en die Fariseërs het soldate gestuur om Hom gevange te neem.

³³ Toe het Yahshua vir hulle gesê: Nog 'n klein rukkie is Ek by julle, en dan sal Ek terug gaan na Hom wat My gestuur het.

³⁴ Julle sal My soek en nie vind nie; en waar Ek is, kan julle nie kom nie.

³⁵ Toe het die Jode onder mekaar gesê, Waar wil Hy gaan dat ons Hom nie sal vind nie? Sal Hy tog nie na die verspreide [uiteengejaagde] Jode onder Grieke gaan en die Grieke {grieksprekende Jode} gaan leer nie?

³⁶ Wat beteken dit wat Hy gesê het: Julle sal My soek en nie vind nie; en waar Ek is, kan julle nie kom nie?

Strome Lewende Water

³⁷ Op die laaste dag, die groot dag van die fees, het Yahshua gestaan en uitgeroep en gesê: **As iemand dors het, laat hom na My toe kom en drink!**

³⁸ **Hy wat in My glo [wat aan my kleef, vertrou en staategemaak op my], soos die Skrif sê: [aanhoudende] strome van lewende water sal uit sy binneste [innerlike wese] vloei.**

³⁹ (Maar dit het Hy gesê met

Spirit, which those that believe on him should receive, for the Holy Spirit was not yet given because Jesus was not yet glorified.)

Division Among the People

⁴⁰ Then many of the people, when they heard this word, said, Truly this is the Prophet.

⁴¹ Others said, This is the Christ. But some said, Shall the Christ come out of Galilee?

⁴² Has not the scripture said, That the Christ comes of the seed of David and out of the town of Bethlehem where David was?

⁴³ So there was a division among the people because of him.

⁴⁴ And some of them would have taken him, but no one laid hands on him.

⁴⁵ Then the officers to the chief priests and Pharisees came, and they said unto them, Why have ye not brought him?

⁴⁶ The officers answered, Never has anyone spoken like this man.

⁴⁷ Then the Pharisees answered them, Are ye also deceived?

⁴⁸ Have any of the princes or of the Pharisees believed on him?

⁴⁹ But this people who do not know the law are cursed.

⁵⁰ Nicodemus said unto them (he that came to Jesus by night, being one of them),

⁵¹ Does our law judge any man before it

betrekking tot die Gees, dié wat in Hom glo dit sou ontvang, want die Heilige Gees was nog nie gegee (uitgestort), omdat Yahshua nog nie verheerlik [*opgewek om geeer te word*] was nie.)

Verdeeldheid on die Mense

⁴⁰ Toe het baie mense, toe hulle die woord hoor, gesê: Hy is waarlik die profeet. [Deut 18:15, 18; Joh 1:21; 6:14; Hand 3:22]

⁴¹ Ander het gesê: Dit is die Christus [*die Messias, die Geslafd Een*]. Maar ander het gesê: Kom die Christus dan uit Galilea?

⁴² Het die Skrif nie gesê dat die Christus uit die geslag van Dawid kom en uit Betlehem, die dorp waar Dawid was nie? [Ps 89:3, 4; Mig 5:2]

⁴³ Daar het toe verdeeldheid onder die mense oor Hom gekom.

⁴⁴ En sommige van hulle wou Hom gevange neem, maar niemand het 'n hand aan Hom geslaan nie.

⁴⁵ Die soldate het toe by die priesterhoofde en die Fariseërs gekom, en dié het vir hulle gesê: Waarom het julle Hom nie gebring nie?

⁴⁶ Die soldate het geantwoord: Nog nooit het iemand gepraat soos hierdie man nie [*geen gewone mens het nog ooit gepraat soos hy nie*].

⁴⁷ En die Fariseërs het hulle geantwoord: Is julle dan ook mislei [*van julle voete af geslaan*]?

⁴⁸ Het enige lid van die Joodse Raad in Hom geglo, of een van die Fariseërs? {Nee}

⁴⁹ Maar hierdie mense [*gespuis*] {glo dit wel} hulle ken nie die wet nie {*weet niks van die Torah af nie*}, hulle is onder 'n vloek.

⁵⁰ Nikodemus het toe vir hulle gesê (hy wat in die nag na Yahshua toe gekom het, wat een van hulle was),

⁵¹ Oordeel ons wet die mens sonder

hears him and knows what he does?

⁵² They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search and see, for a prophet has never arisen out of Galilee.

The Woman Caught in Adultery

⁵³ And each one went unto his own house.

8 Jesus went unto the mount of Olives.

² And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down and taught them.

³ Then the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery, and when they had set her in the midst,

⁴ they said unto him, Master, this woman was taken in adultery in the very act.

⁵ Now Moses in the law commanded us that such should be stoned, but what sayest thou?

⁶ This they said, tempting him, that they might be able to accuse him. But Jesus stooped down and with his finger wrote on the ground.

⁷ So when they continued asking him, he lifted himself up and said unto them, He that is without sin among you, let him be the first to cast a stone at her.

⁸ And again he stooped down and wrote on the ground.

⁹ And those who heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest even unto the last; and Jesus was left alone and the woman that had been in the midst.

¹⁰ Jesus, lifting himself up and seeing no

om hom eers te hoor en te weet wat hy doen?

⁵² Hulle het geantwoord en vir hom gesê: Is jy ook uit Galilea? Soek en sien vir jousef dat daar geen profeet uit Galilea opgestaan het nie.

Die Vrou Betrap in Owerspel

⁵³ En elkeen het huis toe gegaan.

8 Yahshua het na die Olyfberg toe gegaan.

² En vroeg in die oggend het Hy weer in die tempel gegaan, en al die mense het na Hom gekom, en Hy het gaan sit en hulle geleer.

³ En die skrywers (*skrifgeleerdes*) en die Fariseërs het 'n vrou na Hom toe gebring wat op owerspel betrap was en haar toe tussen hulle laat staan,

⁴ en hulle het vir hom gesê, Meester, hierdie vrou is op heter daad betrap waar sy owerspel gepleeg het.

⁵ Moses beveel ons in die wet om sulke vrouens te stenig, maar U, wat sê U? [Deut 22:22-24]

⁶ En dit het hulle gesê om Hom te versoek, sodat hulle iets kon hê om Hom mee te beskuldig. Maar Yahshua het gebuk en met Sy vinger op die grond geskrywe.

⁷ Maar toe hulle aanhou om Hom te vra, het Hy opgestaan en vir hulle gesê, **Hy wat sonder sonde onder julle is, laat hom die eerste een wees wat 'n klip na toe haar gooi.**

⁸ En weer het Hy gebuk en op die grond geskrywe.

⁹ En die wat dit gehoor het, was deur hulle eie gewetes aangekla, en het een vir een uitgegaan, van die oudste af tot die laaste toe; en Yahshua het alleen agtergebly saam met die vrou wat daar tussen hulle gestaan het.

¹⁰ Yahshua het Homself opgelig en toe

one but the woman, said unto her, Woman, where are thine accusers? Has not one condemned thee?

¹¹ And she said, No one, Lord. Then Jesus said unto her, Neither do I condemn thee; go and sin no more.

I Am the Light of the World

¹² Then Jesus spoke again unto them, saying, I AM the light of the world; he that follows me shall not walk in darkness but shall have the light of life.

¹³ Then the Pharisees said unto him, Thou dost bear witness of thyself; thy witness is not true.

¹⁴ Jesus answered and said unto them, Though I bear witness of myself, my witness is true, for I know from where I came and where I go; but ye do not know where I came from and where I go.

¹⁵ Ye judge after the flesh, but I judge no one.

¹⁶ And yet if I judge, my judgment is true, for I am not alone, but I and the Father that sent me.

¹⁷ It is also written in your law that the testimony of two men is true.

¹⁸ I AM one that bears witness of myself, and the Father that sent me bears witness of me.

¹⁹ Then they said unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father; if ye had known me, ye should have known my Father also.

²⁰ Jesus spoke these words in the treasury as he taught in the temple, and no one laid hands on him, for his hour

Hy niemand behalwe die vrou sien nie, het vir haar gesê, **Vrou, waar is jou beskuldigers? Het niemand jou veroordeel nie?**

¹¹ En sy het geantwoord: Niemand nie, YHWH. Toe het Yahshua vir haar gesê: **Ek veroordeel jou ook nie. Gaan heen en sondig nie meer nie.**

Ek is die Lig van die Wêreld

¹² Toe het Yahshua weer met hulle gespreek en gesê: **Ek Is die lig van die wêreld; wie My volg, sal sekerlik nie in duisternis wandel nie, maar sal die lig hê wat lewe gee.**

¹³ Toe het die Fariseërs vir Hom gesê: U getuig van Uself; U getuienis is nie waar nie.

¹⁴ Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Al getuig Ek ook van Myself, My getuienis is waar, omdat Ek weet van waar Ek gekom het en waarheen Ek gaan; maar julle weet nie van waar Ek kom en waarheen Ek gaan nie.**

¹⁵ **Julle [stel julleself op om te] oordeel volgens die vlees [wat julle sien – julle veroordeel deur eksterne, menslike standaarde] maar Ek [stel Myself nie op om te] oordeel [aankla of vonnis] niemand nie.**

¹⁶ **En tog as Ek oordeel, is my oordeel waar [My besluit is reg], want Ek is nie alleen [om die besluit te neem] nie, maar [daar is twee van ons] Ek en die Vader wat My gestuur het.**

¹⁷ **En dit is ook in julle [eie] wet {Torah} geskrywe dat die getuienis van twee mense waar is. [Deut 19:15]**

¹⁸ **Ek Is die Een [een van die Twee] wat van Myself getuig; en die Vader wat My gestuur het, getuig van My.**

¹⁹ Hulle het toe vir Hom gevra: Waar is U Vader? Yahshua het geantwoord: **Julle ken My nie en ook nie my Vader nie; as julle My geken het, sou julle ook my Vader geken het.**

²⁰ Yahshua het hierdie woorde by die skatkis (*offergawekis*) gespreek terwyl Hy in die tempel onderrig het en

was not yet come.

²¹ Then Jesus said again unto them, I am going away, and ye shall seek me, but ye shall die in your sins; where I go, ye shall not be able to come.

²² Then the Jews said, Will he kill himself? because he says, Where I go, ye shall not be able to come.

²³ And he said unto them, Ye are from below, I am from above; ye are of this world, I am not of this world.

²⁴ Therefore I said unto you that ye shall die in your sins, for if ye do not believe that I AM, ye shall die in your sins.

²⁵ And said they unto him, Who art thou? Then Jesus said unto them, He that I said unto you also from the beginning.

²⁶ I have many things to say and to judge regarding you, but he that sent me is true; and those things which I have heard of him, I speak in the world.

²⁷ But they did not understand that he spoke to them of the Father.

²⁸ Then Jesus said unto them, When ye have lifted up the Son of man, then ye shall know that I AM and that I do nothing of myself, but as my Father has taught me, I speak these things.

²⁹ And he that sent me is with me: the Father has not left me alone, for I always do those things that please him.

niemand het Hom gevange geneem nie, omdat Sy uur nog nie gekom het nie.

²¹ En Yahshua het weer vir hulle gesê: **Ek gaan weg, en julle sal My soek, maar julle sal in [onder die vloek van] julle sonde sterwe; waar Ek gaan, kan julle nie kom nie.**

²² Toe het die Jode gesê: Sal Hy dan Homself doodmaak? omdat Hy sê: **Waar Ek gaan, kan julle nie kom nie?**

²³ En Hy het vir hulle gesê: **Julle is van hier onder, Ek is van bo; julle is van hierdie wêreld, Ek is nie van hierdie wêreld nie.**

²⁴ **Daarom sê Ek vir julle dat julle in [onder die vloek van] julle sondes sal sterwe; want as julle nie glo dat dit Ek is nie [Wie Ek eis om te wees – as julle nie op My staatmaak, My vertrou, op My staatmaak nie], sal julle in jul sondes sterwe.**

²⁵ En hulle het vir Hom gesê: Wie is U dan? En Yahshua het hulle geantwoord: **[Waarom praat ek nog met julle!] Ek is presies wat ek julle van die begin af vertel het.**

²⁶ **Ek het baie dinge om van julle te sê en te oordeel, maar Hy wat My gestuur het, is waar [betroubaar]; en Ek, wat Ek van Hom gehoor het, vertel Ek vir die wêreld.**

²⁷ Maar hulle het nie verstaan dat Hy met hulle van die Vader gepraat het nie.

²⁸ En Yahshua het vir hulle gesê: **Wanneer julle die Seun van die mens verhoog [op die kruis] het, dan sal julle weet [en verstaan] dat Ek Hy is [die Een wat julle na soek]; en dat Ek niks uit Myself [uit my eie beweging of op My eie outoriteit] doen nie, maar net wat my Vader My geleer het, dit spreek Ek.**

²⁹ **En Hy wat My gestuur het, is met My: die Vader het My nie alleen gelaat nie, omdat Ek altyd doen wat Hom behaag.**

³⁰ As he spoke these words, many believed in him.

The Truth Will Set You Free

³¹ Then Jesus said to those Jews who had believed him, If ye abide in my word, ye shall be my disciples indeed;

³² and ye shall know the truth, and the truth shall set you free.

³³ They answered him, We are Abraham's seed, and we have never served anyone; how sayest thou, Ye shall be set free?

³⁴ Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever commits sin is the slave of sin.

³⁵ And the slave does not abide in the house for ever, but the Son abides for ever.

³⁶ If the Son therefore shall set you free, ye shall be free indeed.

³⁷ I know that ye are Abraham's seed, but ye seek to kill me because my word has no place in you.

³⁸ I speak that which I have seen with my Father, and ye do that which ye have seen with your father.

You Are of Your Father the Devil

³⁹ They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus said unto them, If ye were Abraham's sons, ye would do the works of Abraham.

⁴⁰ But now ye seek to kill me, a man that has told you the truth, which I have heard of God; Abraham did not do this.

⁴¹ Ye do the deeds of your father. Then they said to him, We are not born of fornication; we have one Father, even

³⁰ Terwyl Hy hierdie dinge gesê het, het baie in Hom geglo [*vertrou, steun en op Hom staatgemaak*].

Die Waarheid sal jou Vrymaak

³¹ Toe het Yahshua vir die Jode wat in Hom geglo het, gesê, **As julle in My woord bly** [*vashou aan my onderrig en daarvolgens lewe*], **is julle waarlik My dissipels**;

³² **en julle sal die waarheid ken, en die waarheid sal julle vrymaak.**

³³ Hulle het Hom geantwoord: Ons is die nageslag [*afstammeling*] van Abraham en was nog nooit iemand se slawe nie; hoe sê U dan: Julle sal vry word?

³⁴ Yahshua het hulle geantwoord: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle dat elkeen wat sonde doen, 'n dienskneg van die sonde is.**

³⁵ **En die slaaf bly nie vir altyd in die huis nie, maar die Seun** [*van die huis*] **bly vir altyd.**

³⁶ **As die Seun julle dan vrygemaak het, sal julle waarlik vry wees.**

³⁷ **Ek weet dat julle die nageslag van Abraham is, maar julle probeer om My dood te maak, omdat My woord geen plek in julle vind nie** [*maak geen vordering*].

³⁸ **Ek spreek van wat Ek by My Vader gesien het, en julle doen ook wat julle by julle vader gesien het.**

Julle is van julle vader die Duiwel

³⁹ Hulle het geantwoord en vir Hom gesê: Ons vader is Abraham. Yahshua het vir hulle gesê: **As julle die kinders van Abraham was, sou julle die werke van Abraham gedoen het.**

⁴⁰ **Maar nou probeer julle om My dood te maak, iemand wat aan julle die waarheid vertel het, wat Ek van Adonai gehoor het; Abraham het nie dit gedoen nie.**

⁴¹ **Julle doen die werke van jul vader.** Toe het hulle vir Hom gesê: Ons is nie uit owerspel gebore nie [buite-egtelike

God.

⁴² Jesus said unto them, If God were your Father, ye would surely love me, for I proceeded forth and came from God; neither did I come of myself, but he sent me.

⁴³ Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

⁴⁴ Ye are of your father the devil, and the desires of your father ye desire to do. He was a murderer from the beginning and abode not in the truth because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own, for he is a liar and the father of it.

⁴⁵ And because I tell you the truth, ye do not believe me.

⁴⁶ Which of you reproves me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

⁴⁷ He that is of God hears God's words; ye therefore hear them not because ye are not of God.

Before Abraham Was, I Am

⁴⁸ Then the Jews answered, and said unto him, Do we not say well that thou art a Samaritan and hast a demon?

⁴⁹ Jesus answered, I do not have a demon; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

⁵⁰ And I seek not my own glory; there is one that seeks it and judges.

kinders nie]; ons het een Vader, naamlik Adonai.

⁴² Yahshua het toe vir hulle gesê: **As Adonai julle Vader was, sou julle My sekerlik liefhê, want Ek het van Adonai afgekom** [*van Sy teenwoordigheid*]; **ook het Ek nie uit Myself gekom nie** [*self aangestel nie*], **maar Hy het My gestuur.**

⁴³ **Waarom verstaan julle nie wat Ek sê nie? omdat julle nie My woord verstaan nie** {kan nie verdra om na my woord te luister} [*julle ore is toe vir my onderrig*].

⁴⁴ **Julle is kinders van die duiwel, en die begeertes van julle vader** [*is eienskap van hom*] **begeer julle om te doen.** Hy was 'n moordenaar van die begin af en staan nie in die waarheid nie, omdat daar geen waarheid in hom is nie. Wanneer hy leuentaala praat, praat hy uit sy eie, omdat hy 'n leuenaar is {*uitvinder van leuens*} en die vader daarvan.

⁴⁵ **En omdat Ek die waarheid praat, glo julle My nie.**

⁴⁶ **Wie van julle oortuig My van sonde? En as Ek die waarheid praat, waarom glo julle My nie** [*vertrou in My, op my staatmaak en My aanhang*]?

⁴⁷ **Die wat van Adonai is, luister na Adonai se woorde** [*hulle wat aan Adonai behoort, luister na die woorde van Adonai*]; **daarom luister julle nie, omdat julle nie uit Adonai is nie.**

Voor Abraham was Ek al Daar

⁴⁸ Die Jode antwoord toe en sê vir Hom: Is ons dan nie reg as ons sê dat U 'n Samaritaan is en 'n demoon [*jy is onder die krag van 'n bose gees*] het nie?

⁴⁹ Yahshua het geantwoord: **Ek het nie 'n demoon nie; maar Ek eer My Vader, en julle doen My oneer aan** [*verag My, praat sleg van My en spot met My*].

⁵⁰ **En Ek soek nie My eer nie** [*Ek soek nie en mik ook nie vir my eie heerlijkheid nie*]; **daar is Een wat dit soek en wat oordeel.**

⁵¹ Verily, verily, I say unto you, If anyone keeps my word, he shall not see death forever.

⁵² Then the Jews said unto him, Now we know that thou hast a demon. Abraham died and the prophets; and thou sayest, If a man keeps my word, he shall not taste death forever?

⁵³ Art thou greater than our father Abraham who died? and the prophets died; whom makest thou thyself?

⁵⁴ Jesus answered, If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father that glorifies me, of whom ye say that he is your God;

⁵⁵ yet ye have not known him, but I know him; and if I should say, I do not know him, I shall be a liar like unto you; but I know him and keep his word.

⁵⁶ Your father Abraham rejoiced to see my day, and he saw it and was glad.

⁵⁷ Then the Jews said unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

⁵⁸ Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I AM.

⁵⁹ Then they took up stones to cast at him, but Jesus concealed himself and went out of the temple, and going through the midst of them, went away.

⁵¹ Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, as enige iemand My woord ter harte neem [volgens my boodskap lewe en dit behou], sal hy die dood in der ewigheid nie sien nie.

⁵² Toe het die Jode vir Hom gesê: Nou weet ons dat U 'n demoon het [stapelgek]. Abraham en die profete is dood, en U sê: As iemand my woord ter harte neem, sal hy in alle ewigheid nooit sterwe nie?

⁵³ Is U dan groter as ons vader Abraham wat gesterf het? en die profete het gesterf; wie verbeel Jy jou is Jy?

⁵⁴ Yahshua het geantwoord: **As Ek Myself verheerlik** [vergroot, loof en eer], **is My heerlijkheid niks nie** [My eer moet van die Vader af na My toe kom]; **dit is My Vader wat My verheerlik** [verhef, vergroot en My loof], **van wie julle sê dat Hy julle God is;**

⁵⁵ **tog ken julle Hom nie, maar Ek ken Hom; en as Ek sou sê dat Ek Hom nie ken nie, sal Ek soos julle 'n leuenaar wees; maar Ek ken Hom en neem Sy woord ter harte** [gehoorsaam aan Sy leerstellings en is getrou aan Sy boodskap].

⁵⁶ **Abraham, julle vader, het hom verheug dat hy My dag sou sien; en hy het dit gesien en het hom verbly** [was oorstelp]. [Hebr 11:13]

⁵⁷ Toe het die Jode vir Hom gesê: U is nog nie vyftig jaar oud nie, en U het Abraham gesien?

⁵⁸ Yahshua het vir hulle gesê: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, voordat Abraham was, Is Ek.** [Eks 3:14]

⁵⁹ Toe het hulle klippe opgetel om Hom te stenig, maar Yahshua het Homself versteek en uit die tempel gegaan en tussen hulle deurgeloopt, en so het Hy vertrek.

Jesus Heals a Man Born Blind

⁹ And as Jesus passed by, he saw a man who was blind from his birth.

² And his disciples asked him, saying, Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?

³ Jesus answered, Neither has this man sinned nor his parents, but that the works of God should be made manifest in him.

⁴ It is expedient that I do the works of him that sent me while it is day; the night comes, when no one can work.

⁵ As long as I am in the world, I am the light of the world.

⁶ When he had thus spoken, he spat on the ground and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay

⁷ and said unto him, Go, wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent). Then he went and washed and came back seeing.

⁸ The neighbours, therefore, and those who before had seen him that he was blind said, Is not this he that sat and begged?

⁹ Some said, This is he; others said, He is like him; but he said, I am he.

¹⁰ Then they said unto him, How were thine eyes opened?

¹¹ He answered and said, A man that is called Jesus made clay and anointed my eyes and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash; and I went and washed, and I received sight.

¹² Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

¹³ They brought to the Pharisees him that

Yahshua Genees 'n Blinde Man

⁹ En toe Yahshua verbygaan, het Hy 'n man gesien wat blind was van sy geboorte af.

² En Sy dissipels het Hom gevra en gesê: Rabbi, wie het gesondig, hierdie man of sy ouers, dat hy blind gebore is?

³ Yahshua het geantwoord: **Hierdie man het ook nie gesondig nie, en ook nie sy ouers nie; maar dat die werke van Adonai in hom openbaar** [vertoon en geïllustreer] **kan word.**

⁴ **Dit is raadsaam dat ek die werke doen van Hom wat My gestuur het, terwyl dit nog dag is; die nag kom wanneer niemand kan werk nie.**

⁵ **So lank as Ek in die wêreld is, is Ek die lig van die wêreld.**

⁶ Toe Hy dit gesê het, het Hy op die grond gespoeg en klei gemaak van die spoeg en die oë van die blinde man met die klei gesalf.

⁷ en vir hom gesê: **Gaan was jou in die bad van Siloam** (wat vertaal word, Uitgestuur). En hy het gegaan en hom gewas; en toe hy terugkom, kon hy sien.

⁸ Die bure dan en die wat vroeër gesien het dat hy blind was, het toe gesê: Is hy nie die een wat gesit en bedel het nie?

⁹ Ander het gesê: Dit is hy; ander het weer gesê, hy lyk na hom; maar hy het geantwoord: Dit is ek.

¹⁰ Toe het hulle vir hom gesê, Hoe is jou oë geopen?

¹¹ Hy het geantwoord en gesê: Die man wat Yahshua genoem word, het klei gemaak en my oë gesalf en vir my gesê: Gaan na die bad van Siloam en was jou; en ek het gegaan en my gewas en ek sien.

¹² En hulle het vir hom gesê: Waar is Hy? Hy het geantwoord: Ek weet nie.

¹³ Hulle het hom toe na die Fariseërs

beforehand had been blind.

¹⁴ And it was the sabbath day when Jesus had made the clay and had opened his eyes.

¹⁵ Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon my eyes, and I washed and do see.

¹⁶ Therefore some of the Pharisees said, This man is not of God because he does not keep the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such signs? And there was a division among them.

¹⁷ They said unto the blind man again, What sayest thou of him, that has opened thine eyes? He said, He is a prophet.

¹⁸ But the Jews did not believe concerning him that he had been blind and received his sight until they called the parents of him that had received his sight.

¹⁹ And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then does he now see?

²⁰ His parents answered them and said, We know that this is our son and that he was born blind;

²¹ but by what means he now sees, we know not; or who has opened his eyes, we know not; he is of age, ask him; he shall speak for himself.

²² These words spoke his parents because they feared the Jews, for the Jews had agreed already that if anyone did confess that he was the Christ, he should be put out of the synagogue.

²³ Therefore his parents said, He is of age, ask him.

²⁴ Then they called again the man that had been blind and said unto him, Give glory to God; we know that this man is a sinner.

gebring, die man wat vroeër blind was.

¹⁴ En dit was Sabbat toe Yahshua die klei gemaak en sy oë geopen het.

¹⁵ Die Fariseërs het hom toe weer gevra hoe hy siende geword het. En hy het hulle geantwoord, Hy het klei op my oë gesit, en ek het my gewas en ek sien.

¹⁶ Daarom het sommige van die Fariseërs gesê: Hierdie man kom nie van Adonai nie, omdat Hy nie die Sabbat onderhou nie. Ander het gesê, Hoe kan 'n man wat 'n sondaar is dan sulke tekens doen? En daar was verdeeldheid onder hulle.

¹⁷ Weer het hulle vir die blinde man gesê: Jy, wat sê jy van Hom, wat jou oë geopen het? En hy het geantwoord: Hy is 'n profet.

¹⁸ Maar die Jode het nie geglo dat hy blind was en siende geword het nie, totdat hulle die ouers geroep het van hom wat siende geword het.

¹⁹ En het hulle gevra: Is dit julle seun, wie julle sê blind gebore was? hoe kan hy dan nou sien?

²⁰ Sy ouers het geantwoord en gesê: Ons weet dat hy ons seun is en dat hy blind gebore is;

²¹ maar hoe hy nou sien, weet ons nie; of wie sy oë geopen het, weet ons nie; hy is self oud genoeg, vra hom; hy sal vir homself praat.

²² Dit het sy ouers gesê omdat hulle bang was vir die Jode, want die Jode het alreeds ooreengekom dat as enige iemand Hom [*Yahshua*] as die Christus bely, hy uit die sinagoge geban sou word.

²³ Daarom het sy ouers gesê: Hy is oud genoeg, vra hom.

²⁴ Hulle het toe vir die tweede keer die man wat blind was geroep, en vir hom gesê: Gee aan Adonai die eer {*sweer aan Adonai dat jy die waarheid sal*

praat}; ons weet dat hierdie Man 'n sondaar is.

²⁵ Hy het geantwoord en gesê: Of hy 'n sondaar is of nie, weet ek nie; een ding weet ek, dat ek blind was en nou kan sien.

²⁶ En hulle het weer vir hom gevra: Wat het Hy met jou gedoen? Hoe het Hy jou oë geopen?

²⁷ Hy het hulle geantwoord: Ek het julle dit alreeds gesê, en julle het dit reeds gehoor; wat meer wil julle hoor? Begeer julle dan ook om Sy dissipels te word?

²⁸ Hulle het hom toe uit geskel en gesê: Jy is 'n dissipel van daardie man, maar ons is dissipels van Moses.

²⁹ Ons weet dat Adonai met Moses gepraat het; maar wat Hom betref, ons weet nie van waar Hy is nie.

³⁰ Die man het geantwoord en vir hulle gesê: Inderdaad is dit 'n wonderlike ding dat julle nie weet van waar Hy is nie, en tog het Hy my oë geopen.

³¹ Nou ons weet dat Adonai nie na sondaars luister nie; maar as enige iemand Adonai vrees en Sy wil doen, sal Hy na hom luister.

³² Vandat die wêreld ontstaan het, was dit nog nooit gehoor dat iemand wat blind gebore was, se oë geopen is nie.

³³ As hierdie Man nie van Adonai was nie, sou Hy niks kon doen nie.

³⁴ Hulle het geantwoord en vir hom gesê: Jy is heeltemal in sondes gebore [*van kop tot tone*], en jy leer ons [*veronderstel om ons te leer*]? En hulle het hom uitgegooi [*duidelik na buite uit die sinagoge gegooi*].

³⁵ Yahshua het gehoor dat hulle hom uitgegooi (*uitgeban*) het; en toe Hy hom kry, het Hy vir hom gesê: **Glo jy in die Seun van Adonai?**

³⁶ Hy het geantwoord en gesê: Wie is Hy, Meneer, dat ek in Hom kan glo?

³⁷ En Yahshua het vir hom gesê: **Jy het Hom gesien, en dit is Hy wat met jou**

thee.

³⁸ And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

³⁹ And Jesus said, For judgment I have come into this world, that those who do not see might see and that those who see might be blinded.

⁴⁰ And some of the Pharisees who were with him heard these words and said unto him, Are we blind also?

⁴¹ Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin; but now because ye say, We see, therefore your sin abides.

I Am the Good Shepherd

10 Verily, verily, I say unto you, He that enters not by the door into the sheepfold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.

² But he that enters in by the door is the shepherd of the sheep.

³ To him the porter opens, and the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out.

⁴ And when he puts forth his own sheep, he goes before them; and the sheep follow him, for they know his voice.

⁵ And they will not follow a stranger, but will flee from him, for they do not know the voice of strangers.

⁶ Jesus spoke this parable unto them, but they did not understand what it was that he spoke unto them.

⁷ Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I AM the

praat.

³⁸ En hy het gesê: Meneer, Ek glo [*Ek maak staat op, ek vertrou en kleef aan U*]. En hy het Hom aanbid.

³⁹ En Yahshua het gesê: **Tot 'n oordeel het Ek in hierdie wêreld gekom** [*as 'n Skeier, sodat daar skeiding kan wees tussen dié wat in My glo en dié wat My verwerp*], om dié wat nie kan sien nie, te laat sien, en dié wat sien, blind mag word.

⁴⁰ En sommige van die Fariseërs wat naby Hom was, het dit gehoor en vir Hom gesê: Is ons dan ook blind?

⁴¹ Yahshua het hulle geantwoord: **As julle blind was, sou julle geen sonde hê nie; maar nou sê julle: Ons sien, daarom bly julle sondig.**

Ek is die Goeie Herder

10 Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, wie nie by die deur in die skaapkraal ingaan nie, maar van 'n ander kant af inklim, hy is 'n dief en 'n rower.

² Maar hy wat by die deur ingaan, is die herder van die skape.

³ Vir hom maak die hekwagter oop, en die skape luister na sy stem; en hy roep sy eie skape by die naam en lei hulle uit.

⁴ En wanneer hy sy eie skape uitgebring het, loop hy voor hulle uit; en die skape volg hom, omdat hulle sy stem ken.

⁵ En hulle sal nie 'n vreemde [*onder geen omstandighede*] volg nie, maar van hom af wegvlug, omdat hulle die stem van die vreemdes nie ken nie.

⁶ Yahshua het hierdie gelykenis aan hulle vertel; maar hulle het nie verstaan wat dit was wat Hy vir hulle wou sê nie.

⁷ Toe het Yahshua verder vir hulle gesê, **Voorwaar, Voorwaar, Ek sê vir**

door of the sheep.

⁸ All that ever came before me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them.

⁹ I AM the door; whosoever enters in by me shall be saved and shall go in and out and find pasture.

¹⁰ The thief comes not but for to steal and to kill and to destroy the sheep; I am come that they might have life and that they might have it in abundance.

¹¹ I AM the good shepherd; the good shepherd gives his life for the sheep.

¹² But the hireling, who is not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf catches them and scatters the sheep.

¹³ The hireling flees because he is a hireling, and the sheep do not belong to him.

¹⁴ I AM the good shepherd, and know my sheep and am known of mine.

¹⁵ As the Father knows me, even so I know the Father, and I lay down my soul for the sheep.

¹⁶ And I have other sheep which are not of this fold; it is expedient that I bring them also, and they shall hear my voice, and there shall be one fold and one shepherd.

¹⁷ Therefore does my Father love me, because I lay down my soul that I might take it again.

¹⁸ No man takes it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment I have received of my Father.

¹⁹ There was a division therefore again among the Jews for these words.

julle, Ek Is die deur van die skape.

⁸ Almal wat voor My gekom het, is diewe en rowers, maar die skape het nie na hulle geluister nie.

⁹ Ek Is die deur; as iemand deur My ingaan, sal hy gered word [*sal lewe*], en hy sal ingaan en uitgaan en weiding vind.

¹⁰ Die dief kom net om die skape te steel en te slag en te verwoes; Ek het gekom, sodat hulle die lewe kan hê en dat hulle dit in oorfloed kan hê.

¹¹ Ek Is die goeie herder; die goeie herder gee sy lewe vir die skape. [*Ps 23*]

¹² Maar die huurling [*hy wat net vir 'n loon werk*], wie nie 'n herder is nie, en dit is nie sy skape nie, sien die wolf kom en los die skape agter en vlug; en die wolf vang hulle en jaag die skape uitmekaar.

¹³ Die huurling vlug, omdat hy 'n huurling is en die skape nie aan hom behoort nie [*gee niks vir hulle om nie*].

¹⁴ Ek Is die goeie herder, en Ek ken my skape en hulle ken my.

¹⁵ Net soos die Vader My ken, ken Ek ook die Vader, en Ek lê my lewe af vir die skape.

¹⁶ Ek het nog ander skape [*behalwe hierdie*] wat nie aan hierdie kraal behoort nie; dit is ook wenslik dat Ek hulle sal inbring, en hulle My stem hoor, en daar sal een kudde, en een Herder wees. [*Eseg 34:23*]

¹⁷ Daarom het die Vader My lief, omdat Ek my lewe neerlê om dit weer op te neem.

¹⁸ Niemand neem dit van My af nie, maar Ek lê dit uit Myself af [*Ek sit dit van myself af*]. Ek het mag om dit af te lê [*af sien, neerlê*] en Ek het mag om dit weer op te neem. Hierdie opdrag [*instruksies*] het Ek van my Vader ontvang.

¹⁹ Daar het toe weer verdeeldheid onder die Jode gekom oor hierdie

²⁰ And many of them said, He has a demon and is beside himself; why do ye hear him?

²¹ Others said, These are not the words of him that has a demon. Can a demon open the eyes of the blind?

I and the Father Are One

²² And they celebrated the dedication in Jerusalem, and it was winter.

²³ And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

²⁴ Then the Jews came round about him and said unto him, Until when wilt thou hold our soul in suspense? If thou art the Christ, tell us plainly.

²⁵ Jesus answered them, I have told you, and ye do not believe; the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

²⁶ But ye believe not because ye are not of my sheep, as I said unto you.

²⁷ My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me;

²⁸ and I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall anyone pluck them out of my hand.

²⁹ My Father, who gave them to me, is greater than all; and no one is able to pluck them out of my Father's hand.

³⁰ I and my Father are one.

³¹ Then the Jews took up stones again to stone him.

³² Jesus answered them, Many good works have I showed you from my

woorde.

²⁰ En baie van hulle het gesê: Hy het 'n demoon en is kranksinnig; wat luister julle nog na Hom?

²¹ Ander het gesê: Hierdie is nie woorde van iemand wat 'n demoon het nie. Kan 'n demoon [*besetene*] die oë van 'n blinde open?

Ek en die Vader is Een

²² En hulle het die toewyding [*Hanukkah* – *herwyding van die Tempel*] in Jerusalem gevier en dit was winter.

²³ En Yahshua het in die tempel rondgeeloop in die pilaargang van Salomo.

²⁴ En die Jode het Hom omring en vir Hom gesê: Hoe lank gaan U ons siele nog in onsekerheid hou? As U die Christus [*die Messias*] is, sê dit vir ons reguit.

²⁵ Yahshua het hulle geantwoord: **Ek het dit vir julle gesê, en julle glo nie [julle vertrou my nie en maak nie op my staat nie]. Die werke wat Ek doen in die Naam van My Vader, dié getuig van My [dit is my getuigskrifte en getuienis ter ondersteuning van my].**

²⁶ **Maar julle glo nie, want julle is nie van My skape nie, soos Ek vir julle gesê het.**

²⁷ **My skape luister na My stem, en Ek ken hulle, en hulle volg My;**

²⁸ **En Ek gee aan hulle die ewige lewe; en hulle sal nooit verlore gaan tot in ewigheid nie, [tot in alle ewigheid sal hulle nooit vernietig word nie] en niemand sal hulle uit My hand ruk nie.**

²⁹ **My Vader wat hulle aan My gegee het, is groter as almal; en niemand kan hulle uit die hand van My Vader ruk nie.**

³⁰ **Ek en die Vader is een.**

³¹ Toe het die Jode weer klippe opgetel om Hom te stenig.

³² Yahshua het hulle geantwoord: **Ek het julle baie goeie werke van My**

Father; for which of those works do ye stone me?

³³ The Jews answered him, saying, For a good work we do not stone thee, but for blasphemy; and because thou, being a man, makest thyself God.

³⁴ Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

³⁵ If he called them gods unto whom the word of God came (and the scripture cannot be broken),

³⁶ do ye say of him whom the Father has sanctified and sent into the world, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of God?

³⁷ If I do not do the works of my Father, do not believe me.

³⁸ But if I do, though ye do not believe me, believe the works that ye may know and believe that the Father is in me and I in him.

³⁹ Therefore they sought again to take him, but he escaped out of their hand

⁴⁰ and went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized, and there he abode.

⁴¹ And many came unto him and said, John certainly did no sign, but all the things that John spoke of this man were true.

⁴² And many believed in him there.

Vader gewys [Ek het baie dade van genade in julle teenwoordigheid gewys] {wat die krag van die Vader demonstreer}. Oor watter een van dié werke stenig julle My?

³³ Die Jode het Hom geantwoord: Dit is nie oor 'n goeie daad dat ons U stenig nie, maar oor godslastering, omdat U wat 'n gewone mens is, Uself as God voordoen.

³⁴ Yahshua het hulle geantwoord: **Is daar nie in julle wet [Torah] geskrywe nie: Ek het gesê, julle is gode {Julle mense is Elohim}? [Ps 82:6]**

³⁵ **As hy hulle gode [volgens die wet] noem {as hy 'elohim' die mense noem} tot wie die woord van God {Elohim} gekom het, en die Skrif kan nie gebreek word nie [ter syde gestel word, of gekanselleer, gebreek of tot niet verklaar word nie],**

³⁶ **[As dit waar is] sê julle dan vir Hom wat die Vader geheilig [ingewy, toegewy en afgesonder vir Homself] en in die wêreld gestuur het, U spreek godslasterlik, omdat Ek gesê het, Ek is die Seun van Elohim?**

³⁷ **As Ek nie die werke van my Vader doen nie, moet julle My nie glo nie [my nie aanhang, vertrou en op my staatmaak nie].**

³⁸ **Maar as Ek dit doen [uitvoering van die werke], al glo julle My nie [of enige geloof in My nie], glo [dan ten minste] die werke, dat julle kan erken en glo dat die Vader in My is, en Ek in Hom [Een met Hom].**

³⁹ Daarom het hulle weer probeer om Hom gevange te neem, maar Hy het hulle ontglimp

⁴⁰ en Hy het weer weggegaan na oorkant die Jordaan na die plek waar Johannes eers gedoop {*onderdompel*} het, en Hy het daar gebly.

⁴¹ En baie het na Hom gekom en gesê: Johannes het wel geen teken gedoen nie, maar alles wat Johannes van Hom gesê het, was waar.

⁴² En baie het daar in Hom geglo [*Hom*

aangehang, vertrou en op Hom staatgemaak].

The Death of Lazarus

11 Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

²(It was that Mary who anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair whose brother Lazarus was sick.)

³Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

⁴When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

⁵Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus.

⁶When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

⁷Then after that he said to his disciples, Let us go into Judea again.

⁸His disciples said unto him, Rabbi, the Jews of late sought to stone thee, and goest thou there again?

⁹Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble because he sees the light of this world.

¹⁰But he who walks in the night stumbles because there is no light in him.

¹¹Having said that he said unto them, Our friend Lazarus sleeps, but I go that I may awake him out of sleep.

Die Dood van Lasarus

11 En daar was 'n sekere man wat siek was, met die naam Lasarus, van Betanië, die dorp van Maria en haar suster Martha.

²(Dit was Maria wat die Here gesalf het met salf en Sy voete afgedroog het met haar hare, wie se broer, Lasarus, siek was.)

³Die susters het toe na Hom gestuur en gesê: YHWH, kyk, hy vir wie U liefhet, is siek.

⁴En toe Yahshua dit hoor, het Hy gesê, **Hierdie siekte sal nie op die dood uitloop nie, maar [in kontras] tot die heerlijkheid van Adonai, sodat die Seun van Adonai daardeur verheerlik kan word.**

⁵En Yahshua het Martha en haar suster en Lasarus liefgehad [*Hulle was sy geliefde vriende en Hy het hulle in liefde gehou*].

⁶En toe Hy hoor dat hy siek was, het Hy nog twee dae daar in dieselfde plek waar Hy was vertoef.

⁷Eers daarna het Hy aan die dissipels gesê: **Laat ons weer na Judea gaan.**

⁸Die dissipels het vir Hom gesê: Rabbi, die Jode het onlangs probeer om U te stenig, en U wil weer daarnatoe [*dink weer daaraan om terug te gaan*] gaan?

⁹Yahshua het geantwoord: **Is daar nie twaalf ure in die dag nie? As iemand in die dag loop, struikel hy nie, omdat hy die lig van hierdie wêreld sien.**

¹⁰**Maar hy wat in die nag loop, struikel omdat die lig nie in hom is nie [die lig is afwesig in hom].**

¹¹Nadat Hy dit gesê het; het Hy ook vir hulle gesê: **Ons vriend Lasarus slaap, maar Ek gaan om hom wakker**

te maak.

¹²Toe het Sy dissipels gesê, YHWH, as hy slaap, sal hy gesond word.

¹³Maar Yahshua het gepraat van sy dood, terwyl hulle gedink het Hy praat van die gewone slaap.

¹⁴En toe het Yahshua reguit vir hulle gesê: **Lasarus is dood.**

¹⁵**En Ek is bly om julle ontwil dat Ek nie daar was nie, sodat julle kan glo; [vertrou en op my staat te maak] nietemin laat ons na hom toe gaan.**

¹⁶En Thomas, wat Didimus genoem was, het vir sy mededissipels gesê: Laat ons ook gaan om saam met Hom doodgemaak te word.

Ek Is die Opstanding en die Lewe

¹⁷Toe Yahshua daar aankom, het Hy gevind dat hy al vier dae in die graf was.

¹⁸En Betanië was naby Jerusalem, omtrent drie kilometer daarvandaan;

¹⁹en baie van die Jode het na Marta en Maria toe gekom om hulle oor hul broer te troos.

²⁰En toe Marta hoor dat Yahshua kom, het sy Hom tegemoet gegaan. Maar Maria het in die huis bly sit.

²¹En Marta het vir Yahshua gesê: YHWH, as U hier was, sou my broer nie gesterwe het nie.

²²Maar selfs nou weet ek dat alles wat U van Adonai vra, sal Adonai vir U gee.

²³Yahshua het vir haar gesê: **Jou broer sal weer opstaan.**

²⁴Marta het Hom geantwoord: Ek weet dat hy met die opstanding op die laaste dag uit die dood sal opstaan.

²⁵Yahshua het vir haar gesê: **Ek is die opstanding en die lewe; wie in My glo [wie my aanhang, vertrou en op my staatmaak], sal lewe al het hy ook gesterwe;**

²⁶**en elkeen wat lewe en in My glo [geloof het, my aankleef en op my**

¹²Then his disciples said, Lord, if he sleeps, he shall be saved.

¹³But Jesus had spoken of his death, and they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

¹⁴Then Jesus said unto them plainly, Lazarus has died.

¹⁵And I am glad for your sakes that I was not there, in order that ye may believe; nevertheless let us go unto him.

¹⁶Then Thomas said, who is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us go also, that we may die with him.

I Am the Resurrection and the Life

¹⁷Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

¹⁸Now Bethany was near unto Jerusalem, about fifteen furlongs off;

¹⁹and many of the Jews had come to Martha and Mary to comfort them concerning their brother.

²⁰Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him; but Mary sat still in the house.

²¹Then Martha said unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died.

²²But I know that even now whatsoever thou wilt ask of God, God will give it unto thee.

²³Jesus said unto her, Thy brother shall rise again.

²⁴Martha said unto him, I know that he shall rise again in the resurrection in the last day.

²⁵Jesus said unto her, I AM the resurrection and the life; he that believes in me, though he is dead, yet shall he live;

²⁶and whosoever lives and believes in me shall never die. Believest thou this?

²⁷ She said unto him, Yes, Lord, I believe that thou art the Christ, the Son of God, who should come into the world.

Jesus Weeps

²⁸ And having said this, she went away and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calls for thee.

²⁹ As soon as she heard that, she arose quickly and came unto him.

³⁰ (Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.)

³¹ Then the Jews who were with her in the house and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goes unto the grave to weep there.

³² Then when Mary was come where Jesus was and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died.

³³ When Jesus therefore saw her weeping and the Jews also weeping who came with her, he became enraged in the Spirit and stirred himself up

³⁴ and said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.

³⁵ Jesus wept.

³⁶ Then the Jews said, Behold how he loved him!

³⁷ And some of them said, Could not this man, who opened the eyes of the blind, have also caused that this man should not have died?

Jesus Raises Lazarus

³⁸ Jesus therefore, becoming enraged again in himself, came to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

staatmaak], sal nooit sterwe tot in ewigheid nie. Glo jy dit?

²⁷ Sy het Hom geantwoord: Ja, YHWH, ek glo dat U die Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*] is, die Seun van Adonai, die een wat in die wêreld sou kom [*dit is vir U koms, dat die wêreld gewag het*].

Yahshua Huil

²⁸ En nadat sy dit gesê het, het sy Maria, haar suster stilletjies geroep, en gesê: Die Meester is hier en Hy roep jou.

²⁹ Sy het, toe sy dit hoor, vinnig opgestaan en na Hom toe gegaan.

³⁰ (Yahshua het nog nie in die dorp aangekom nie, maar was op die plek waar Martha Hom ontmoet het.)

³¹ En toe die Jode wat by haar in die huis was en haar getroos het, sien dat Maria vinnig opstaan en uitgaan, het hulle haar gevolg en gesê: Sy gaan na die graf om daar te ween.

³² En toe Maria kom waar Yahshua was en Hom sien, het sy aan Sy voete neer geval en vir Hom gesê: YHWH, as U hier was, sou my broer nie gesterf het nie.

³³ Toe Yahshua haar sien huil en die Jode ook saam met haar huil, het Hy in die Gees woedend geword en Homself opgewek [*in die Gees warm geword, gesug en verontrus*]

³⁴ en gesê: **Waar het julle hom neergelê?** Hulle het vir Hom gesê: YHWH, kom kyk.

³⁵ Yahshua het gehuil.

³⁶ Die Jode het toe gesê: Kyk, hoe lief Hy hom gehad het!

³⁷ En sommige van hulle het gesê: Kon Hy wat die oë van die blinde man geopen het, nie verhoed het dat hierdie man ook nie gesterf het nie?

Yahshua Wek Lasarus Op

³⁸ En Yahshua het weer in Homself geweldig bewoë geword en het by die graf aangekom. En dit was 'n grot [*gat*

in die rots], en 'n klip het voor die ingang gelê [*wat die ingang toegemaak het*].

³⁹ Yahshua het gesê: **Neem die klip weg.** Martha, die suster van die oorledene, het vir Hom gesê: YHWH, hy ruik al, want hy is al vier dae dood.

⁴⁰ Yahshua het vir haar gesê: **Het Ek nie vir jou gesê, as jy glo, sal jy die heerlijkheid van Adonai sien nie?**

⁴¹ Toe het hulle die steen weg geneem waar die oorledene gelê het. En Yahshua het Sy oë opgeslaan en gesê: **Vader, Ek dank U dat U My gehoor het.**

⁴² **En Ek weet dat U My altyd hoor, maar ter wille van die mense wat hier rondom staan, het Ek dit gesê, sodat hulle kan glo dat U My gestuur het.**

⁴³ En nadat Hy dit gesê het, het Hy met 'n harde stem uitgeroep: **Lasarus, kom uit!**

⁴⁴ En die oorledene het uitgekom, vasgebind aan hande en voete met grafdoeke, en sy gesig was toegedraai met 'n doek. Yahshua het vir hulle gesê: **Maak hom los en laat hom gaan.**

The Komplot om Yahshua Dood te Maak

⁴⁵ En baie van die Jode wat na Maria gekom het en aanskou het wat Yahshua gedoen het, het in Hom geglo.

⁴⁶ Maar sommige van hulle het na die Fariseërs gegaan en hulle vertel wat Yahshua gedoen het.

⁴⁷ Toe het die priesterhoofde en die Fariseërs die Joodse Raad bymekaar geroep en gesê: Wat sal ons doen? Want hierdie man doen baie wondertekens.

⁴⁸ As ons Hom so laat aangaan, sal almal in Hom glo; en die Romeine sal kom en ons grond en ons nasie albei afneem [*ons tempel en stad en burgerlike organisasie*].

⁴⁹ En een van hulle, Kajafas, wat die

being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all

⁵⁰ nor consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation be lost.

⁵¹ And this he spoke not of himself; but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for the nation;

⁵² and not for that nation only, but that he should also gather together in one the sons of God that were scattered abroad.

⁵³ So that from that day forth they took counsel together to kill him.

⁵⁴ Jesus therefore no longer walked openly among the Jews, but went from there unto a country near to the wilderness into a city called Ephraim and there continued with his disciples.

⁵⁵ And the passover of the Jews was now at hand, and many went out of the country up to Jerusalem before the passover to purify themselves;

⁵⁶ and they sought for Jesus and spoke among themselves as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

⁵⁷ Now both the high priests and the Pharisees had given a commandment, that if anyone knew where he was he should show it, that they might take him.

Mary Anoints Jesus at Bethany

12 Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where Lazarus was who had been dead, whom he raised from the dead.

² There they made him a supper; and

hoëpriester in dieselfde jaar was, het vir hulle gesê: Julle weet niks nie

⁵⁰ en dink ook nie daaraan dat dit vir ons voordelig sal wees as een man vir die mense sterwe en nie die hele nasie verlore gaan nie.

⁵¹ En dit het hy nie uit homself gesê nie; maar omdat hy daardie jaar die hoëpriester was, het hy geprofeteer dat Yahshua vir die volk sou sterwe [Jes 53:8];

⁵² en nie alleen vir die nasie nie, maar ook om die verstrooide kinders van Adonai tot 'n eenheid saam te voeg. [Jes 49:6]

⁵³ Van dié dag af het hulle toe saam beraadslaag om Hom om die lewe te bring.

⁵⁴ Yahshua het toe nie meer in die openbaar onder die Jode gewandel nie, maar het daarvandaan weggegaan na die streek naby die woestyn, na 'n stad met die naam van Efraim en het daar saam met Sy dissipels vertoef.

⁵⁵ En die pasga van die Jode was naby en baie het uit dié landstreek na Jerusalem opgegaan voor die pasga om hulle te reinig;

⁵⁶ en hulle het Yahshua gesoek; en terwyl hulle in die tempel gestaan het, het hulle vir mekaar gesê, Wat dink julle, sal Hy nie na die fees toe kom nie?

⁵⁷ En die priesterhoofde en die Fariseërs het ook klaar opdrag gegee dat as iemand weet waar Hy is, hy dit bekend moet maak, sodat hulle Hom gevange kon neem.

Maria Salf Yahshua by Betanië

12 Yahshua, daarom, het ses dae voor die pasga, na Betanië toe gekom waar Lasarus was, wie dood was, en wie Hy uit die dood opgewek het.

² Daar het hulle vir Hom 'n maaltyd

Martha served, but Lazarus was one of those that sat at the table with him.

³ Then Mary took a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the odour of the ointment.

⁴ Then said one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, who should betray him,

⁵ Why was this ointment not sold for three hundred denarius and given to the poor?

⁶ This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief and had the bag and would take from what was put therein.

⁷ Therefore Jesus said, Let her alone; against the day of my burying she has kept this;

⁸ for the poor ye always have with you, but ye shall not always have me.

The Plot to Kill Lazarus

⁹ A great multitude of the Jews therefore knew that he was there; and they came not only for Jesus' sake, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

¹⁰ So the princes of the priests took counsel that they might also put Lazarus to death

¹¹ because by reason of him many of the Jews went away and believed on Jesus.

The Triumphal Entry

¹² On the next day the multitude that

voorberei, en Marta het bedien; en Lasarus was een van dié wat saam met Hom aan tafel was.

³ Toe het Maria 'n halwe liter egte, baie kosbare nardussalf geneem en die voete van Yahshua en Sy voete met haar hare af gedroog; en die huis was gevul met die geur van die salf.

⁴ Toe het een van Sy dissipels, Judas Iskariot, die seun van Simon, wat Hom sou verraaï, gesê;

⁵ Waarom is hierdie salf nie vir drie honderd denarii {*'n jaar se inkomste van 'n normale werker*} verkoop en die geld aan die armes [*haweloses*] gegee nie?

⁶ Dit het hy gesê, nie omdat hy oor die armes besorg was nie, maar omdat hy 'n dief was en die bewaarder van die beursie [*van die twaalf*] en het vir homself daaruit gevat [*steel van die inhoud / beroof die bydraes*].

⁷ Daarom het Yahshua gesê: **Laat haar met rus; sy het dit bewaar vir die dag** [*bedoel vir My voorbereiding*] **van My begrafnis** [*om gebruik te word vir die tyd van My balseming*];

⁸ **want die armes het julle altyd by julle, maar vir My het julle nie altyd nie.**

Die Plot om vir Lasarus Dood te maak

⁹ En 'n groot menigte uit die Jode het verneem dat Hy daar was; en het nie alleen ter wille van Yahshua gekom nie, maar ook om Lasarus te sien, wat Hy uit die dood uit opgewek het.

¹⁰ En die priesterhoofde het besluit om Lasarus ook dood te maak

¹¹ omdat baie van die Jode deur hom {*dit was as gevolg van hom*} weggegaan [*het onttrek en die Judeërs verlaat*] {*hulle leiërs verlaat*} en in Yahshua begin geglo {*vetrou*} het.

Die Triomf Intog

¹² Die volgende dag het die groot

were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

¹³ took branches of palm trees and went forth to meet him and cried, Hosanna; Blessed is he that comes in the name of the Lord, the King of Israel.

¹⁴ And Jesus, when he had found a young ass, sat upon it, as it is written,

¹⁵ Fear not, daughter of Sion; behold, thy King comes, sitting on an ass's colt.

¹⁶ His disciples did not understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written of him and that they had done these things unto him.

¹⁷ The multitude, therefore, that was with him when he called Lazarus out of his grave and raised him from the dead, bore witness.

¹⁸ For this cause the multitude also met him, for they had heard that he had done this sign.

¹⁹ The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

Some Greeks Seek Jesus

²⁰ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast;

²¹ the same came therefore to Philip, who was of Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, Lord, we desire to see Jesus.

²² Philip came and told Andrew, and then Andrew and Philip told Jesus.

²³ And Jesus answered them, saying, The hour comes in which the Son of man

menigte wat na die fees toe gekom het, toe hulle hoor dat Yahshua na Jerusalem toe gekom het,

¹³ palmtakke geneem en uitgegaan om Hom tegemoet te gaan en het uit geroep, Hosanna {*Verlos ons*}; Geseënd is Hy wat kom in die Naam van Adonai, die Koning van Israel. [Ps 118:26]

¹⁴ En Yahshua, toe Hy 'n jong esel gevind het, het daarop gaan sit, soos daar geskrywe is,

¹⁵ Moenie vrees nie, dogter van Sion; Kyk, jou Koning kom en Hy sit op die vul van 'n esel. [Sag 9:9]

¹⁶ Dit het Sy dissipels egter aanvanklik nie verstaan nie; maar nadat Yahshua verheerlik is, het dit hulle bygeval dat hierdie dinge van Hom geskrywe was en dat hulle dit vir Hom gedoen het.

¹⁷ Die menigte, wat by Hom was toe Hy Lasarus uit die graf geroep het en hom uit die dood opgewek het, het daarvan getuig [*aangehou om dit vir ander te vertel*].

¹⁸ Om hierdie rede het die menigte Hom ook tegemoet gegaan, omdat hulle gehoor het dat Hy hierdie wonderteken gedoen het.

¹⁹ En die Fariseërs het vir mekaar gesê: Sien julle dat julle niks vorder nie? Kyk, die hele wêreld loop agter Hom aan.

Sommige Grieke Soek na Yahshua

²⁰ En daar was ook 'n aantal Grieke {*Grieksprekende Jode*} onder hulle wat gekom het om op die fees te aanbid;

²¹ hulle het na Filippus gegaan wat van Betsaida in Galilea was, en hom gevra en gesê: Meneer, ons wil graag vir Yahshua sien.

²² Filippus het dit vir Andreas vertel, en Andreas en Filippus het dit weer aan Yahshua vertel.

²³ En Yahshua het hulle geantwoord en gesê: **Die uur het gekom dat die Seun**

shall be clarified.

²⁴ Verily, verily, I say unto you, Except the grain of wheat falls into the ground and dies, it abides alone; but if it dies, it brings forth much fruit.

²⁵ He that loves his life shall lose it, and he that hates his life in this world shall keep it unto life eternal.

²⁶ If anyone serves me, let them follow me; and where I am, there shall my servant be also; the one that serves me, will my Father honour.

The Son of Man Must Be Lifted Up

²⁷ Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour, but for this have I come in this hour.

²⁸ Father, clarify thy name. Then there came a voice from the heaven, saying, I have clarified it and will clarify it again.

²⁹ The people, therefore, that were present and heard it, said that it thundered; others said, An angel spoke to him.

³⁰ Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

³¹ Now is the judgment of this world; now shall the prince of this world be cast out.

van die mens duidelik gemaak (minder verwarrend, ophelder, die lig werp, klarigheid verkry) moet word.

²⁴ Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, as die koringkorrel nie in die grond val en sterf nie, bly dit alleen [*slegs een korrel maar leef op sigself*]; maar as dit sterf, dra dit veel vrug [*produseer baie ander en lewer 'n ryk oes*].

²⁵ Wie sy lewe liefhet, sal dit verloor, maar hy wat sy lewe haat in hierdie wêreld, sal dit behou vir die ewige lewe [*wie geen liefde het vir, geen kommer vir, geen agting vir sy lewe hier op aarde, maar verag dit – hy bewaar sy lewe tot in alle ewigheid*].

²⁶ As enige iemand My dien, laat hom My volg [*onwrikbaar my aanhang, ten volle aan my voorbeeld in die lewe voldoen en as dit nodig is, ook te sterf*]; en waar Ek is, daar sal my dienaar ook wees; die een wat My dien, sal deur die Vader geëer word.

Die Seun van die Mens moet Opgehef word

²⁷ Nou is My siel ontsteld; en wat sal Ek sê? Vader, red My van hierdie uur [*van verhoor en angs*], maar juis hiervoor het Ek gekom, vir hierdie uur [*dat ek dit kan ondergaan*].

²⁸ [Ek sal eerder sê] Vader, verheerlik [*eer en loof*] U [*eie*] naam (minder verwarrend, ophelder, die lig werp, klarigheid verkry). Daar kom toe 'n stem uit die hemel wat sê: Ek hét dit duidelik gemaak (*verklaar*), en Ek sal dit weer duidelik maak (*verklaar*).

²⁹ Die mense wat teenwoordig was en dit gehoor het, het gesê dat daar 'n donderslag was; ander het gesê, 'n Engel het met Hom gespreek.

³⁰ Yahshua het geantwoord en gesê, Hierdie stem het nie om My ontwil gekom nie, maar ter wille van julle.

³¹ Nou is dit die oordeel van hierdie wêreld, nou sal die prins van hierdie wêreld buitentoe gegooi word [*geforseer word om die plek te verlaat*].

³² And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

³³ This he said, signifying what death he should die.

³⁴ The people answered him, We have heard out of the law that the Christ abides for ever; and how sayest thou, It is expedient that the Son of man be lifted up? Who is this Son of man?

³⁵ Then Jesus said unto them, Yet a little while is the Light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you; for he that walks in darkness does not know where he goes.

The Unbelief of the People

³⁶ While ye have the Light, believe in the Light that ye may be the sons of light. Jesus spoke these things and departed and hid himself from them.

³⁷ But although he had done so many signs before them, yet they did not believe in him,

³⁸ that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, Lord, who shall believe our report? and to whom has the arm of the Lord been revealed?

³⁹ Therefore they could not believe, because Isaiah said again,

⁴⁰ He has blinded their eyes and hardened their heart, that they should not see with their eyes nor understand with their heart and be converted, and I should heal them.

⁴¹ Isaiah said these things when he saw his glory and spoke of him.

⁴² Nevertheless, even among the princes many believed in him, but because of the

³² En Ek, as Ek van die aarde [op die kruis] verhoog word, sal Ek almal [Heidene en die Jode] na My toe trek.

³³ En dit het Hy gesê om aan te dui op watter manier Hy sou sterf.

³⁴ Die mense het Hom geantwoord: Ons het uit die wet {Torah} gehoor dat die Christus {Messias} tot in ewigheid bly; en hoe sê U dat die Seun van die mens [op die kruis] verhoog moet word? Wie is hierdie Seun van die mens? [Ps 110:4]

³⁵ En Yahshua het vir hulle gesê: **Nog net 'n kort tydjie is die Lig by julle [hou aan om volgens dit te lewe], Wandel so lank as julle die Lig het, sodat die duisternis julle nie oorval nie; want hy wat in die duisternis wandel, weet nie waar hy gaan nie.**

Ongeloof van die Mense

³⁶ So lank as wat julle die Lig het, glo in die Lig [hê geloof in dit, hou vas aan dit, maak staat op dit], sodat julle kinders van die Lig kan wees. Yahshua het hierdie dinge gespreek, en het weggegaan en Homself van hulle af verberg [was uit hulle sig uit].

³⁷ En alhoewel Hy so baie tekens reg voor hulle [oë] gedoen het, het hulle nie in Hom geglo nie,

³⁸ sodat die woord van die profeet Jesaja vervul sou word wat gesê het, YHWH, wie sal ons prediking glo? en aan wie is die arm [die krag] van die YHWH geopenbaar [onthul]? [Jes 53:1]

³⁹ Daarom kon hulle nie glo nie, omdat Jesaja óók gesê het,

⁴⁰ Hy het hulle oë verblind en hulle hart verhard [Hy het hulle gedagtes verdoof], sodat hulle nie met die oë sou sien ook nie verstaan met hulle hart en hulle bekeer en Ek sal hulle gesond maak nie.

⁴¹ Dit het Jesaja gesê toe hy sy heerlikheid gesien en van Hom gespreek het. [Jes 6:9-10]

⁴² Nietemin, het selfs baie van die lede van die Joodse Raad in Hom geglo,

Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue;

⁴³ for they loved the glory of men more than the glory of God.

Jesus Came to Save the World

⁴⁴ But Jesus cried and said, He that believes in me, believes not in me, but in him that sent me,

⁴⁵ and he that sees me sees him that sent me.

⁴⁶ I am come as a light into the world that whosoever believes in me should not abide in darkness.

⁴⁷ And if anyone hears my words and believes not, I judge him not, for I came not to judge the world but to save the world.

⁴⁸ He that rejects me and does not receive my words has one that judges him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

⁴⁹ For I have not spoken of myself; but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say and what I should speak.

⁵⁰ And I know that his commandment is eternal life; whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

Jesus Washes the Disciples' Feet

13 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour

maar uit vrees vir die Fariseërs het hulle dit nie openlik bely nie, sodat hulle nie uit die sinagoge geban sou word nie;

⁴³ want hulle het die eer van die mense meer liefgehad as die eer van Adonai [hulle ag erkenning van mense hoër as erkenning van Adonai].

Yahshua het gekom om die Wêreld te Red

⁴⁴ En Yahshua het uitgeroep en gesê: **Wie in My glo, glo nie in My nie, maar in Hom wat My gestuur het,**

⁴⁵ **en Hy wie My sien, sien Hom wat My gestuur het.**

⁴⁶ **Ek het as 'n lig in die wêreld gekom, sodat elkeen wat in My glo [wie ookal aan my vaskleef, vertrou en op my staatmaak], nie in die duisternis sou bly nie.**

⁴⁷ **En as iemand na My woorde luister en nie glo nie [dit nie onderhou en verontagsaam], Ek oordeel hom nie; want Ek het nie gekom om die wêreld te oordeel nie, maar om die wêreld te red.**

⁴⁸ **Hy wat My verwerp en My woorde nie aanneem nie, het een wat hom oordeel: die woord wat Ek gespreek het, dit sal hom oordeel in die laaste dag.**

⁴⁹ **Want Ek het nie uit Myself gepraat [uit my eie outoriteit, eie beweging of self aanstelling] nie; maar die Vader wat My gestuur het, Hy het My 'n opdrag gegee wat Ek moet sê en wat Ek moet praat. [Deut 18:18-19]**

⁵⁰ **En Ek weet dat Sy opdrag die ewige lewe is; wat ookal Ek dus sê, sê Ek presies net soos die Vader dit vir My gesê het.**

Yahshua Was die Dissipels se Voete

13 En voor die fees van die pasga het Yahshua reeds gewet [ten volle

was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own who were in the world, he loved them unto the end.

²And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,

³Jesus knowing that the Father had given all things into his hands and that he had come from God and was going to God,

⁴arose from the supper and laid aside his garments and took a towel and girded himself.

⁵After that, he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel with which he was girded.

⁶Then he came to Simon Peter, and Peter said unto him, Lord, dost thou wash my feet?

⁷Jesus answered and said unto him, What I do thou dost not understand now, but thou shalt understand afterwards.

⁸Peter said unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou shalt have no part with me.

⁹Simon Peter said unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

¹⁰Jesus said to him, He that is washed needs only to wash his feet because he is completely clean, and ye are clean, but not all.

¹¹For he knew who should betray him; therefore, said he, Ye are not all clean.

¹²So after he had washed their feet and had taken his garments and had sat

bewus] dat Sy uur gekom het om uit hierdie wêreld te vertrek na die Vader toe, en Hy het Sy eie mense in die wêreld liefgehad, en het hulle liefgehad tot die einde toe.

²En aan die einde van die maaltyd, die duiwel het toe al klaar vir Juedas Iskariot, die seun van Simon die gedagte in sy hart gegee om Hom te verrai,

³Yahshua wat geweet het dat die Vader alle dinge in Sy hande gegee het en dat Hy van Adonai afkom en dat na Adonai teruggaan,

⁴het toe op gestaan van die maaltyd af en Sy bokleed eenkant geplaas en 'n handdoek geneem en dit om Hom vasgemaak.

⁵Daarna het Hy water in 'n bak gegooi en die voete van die dissipels begin was en af gedroog met die doek wat Hy omgehad het.

⁶Toe Hy by Simon Petrus kom, het dié vir Hom gesê: Here, gaan U my voete was [*Is dit vir U om my voete te was*]?

⁷Yahshua het geantwoord en vir hom gesê: **Wat Ek doen, begryp jy nou nie, maar jy sal dit hierna verstaan.**

⁸Petrus het vir Hom gesê: **U sal nooit in der ewigheid my voete was nie. Yahshua antwoord hom: As Ek jou nie was nie, het jy geen deel aan My nie [jy geen aandeel in geselskap met my nie].**

⁹Simon Petrus het vir Hom gesê: Here, nie net my voete nie, maar ook my hande en my gesig.

¹⁰Yahshua het vir hom gesê: **Hy wat gewas is, het niks anders nodig as om die voete te was nie, maar is heeltemal rein; en julle [My dissipels] is rein, maar nie almal nie.**

¹¹Want Hy het geweet wie Hom sou verrai, daarom het Hy gesê, **Julle is nie almal rein nie.**

¹²Nadat Hy hulle voete gewas het en Sy bokleed weer aangetrek het, het

down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

¹³Ye call me Master and Lord; and ye say well, for so I am.

¹⁴If I then, the Lord and the Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet.

¹⁵For I have given you an example that ye should do as I have done to you.

¹⁶Verily, verily, I say unto you, The slave is not greater than his lord; neither is the apostle greater than he that sent him.

¹⁷If ye know these things, ye shall be blessed if ye do them.

¹⁸I speak not of you all; I know whom I have chosen; but that the scripture may be fulfilled, He that eats bread with me has lifted up his heel against me,

¹⁹now I tell you before it is done, so that, when it is come to pass, ye may believe that I AM.

²⁰Verily, verily, I say unto you, He that receives whomsoever I send receives me, and he that receives me receives him that sent me.

One of You Will Betray Me

²¹When Jesus had thus said, he was troubled in spirit and testified and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

²²Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spoke.

²³And one of his disciples, whom Jesus loved, was seated at the table beside

Hy weer aan tafel gaan sit en vir hulle gesê: **Verstaan julle wat Ek aan julle gedoen het?**

¹³**Julle noem My Meester en YHWH, en julle is reg, want Ek is dit.**

¹⁴**As Ek dan, die Here en die Meester, julle voete gewas het, is julle ook verplig om mekaar [dit is julle plig, julle is onder 'n verpligting, julle is dit verskludig aan mekaar] se voete te was.**

¹⁵**Want Ek het julle 'n voorbeeld gegee wat julle moet doen, net soos Ek aan julle gedoen het.**

¹⁶**Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, Die slaaf is nie belangriker as sy eienaar nie; ook nie is die apostel belangriker as die een wat hom gestuur het nie.**

¹⁷**As julle hierdie dinge weet, sal julle geseënd wees as julle dit doen [as julle dienooreenkomstig optree en dit regtig doen].**

¹⁸**Ek praat nie van julle almal nie; Ek weet wie Ek gekies het; maar dat die Skrif vervul kan word, Hy wat saam met My brood eet, het sy hakskeen teen My opgelig, [Ps 41:9]**

¹⁹**nou vertel Ek dit aan julle voordat dit gebeur, sodat wanneer dit gebeur, julle kan glo dat dit Ek Is [Wie ek sê ek is – die Christus, die Gesalfde Een, die Messias].**

²⁰**Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, wie iemand ontvang wat Ek stuur, ontvang My; en wie My ontvang, ontvang Hom wat My gestuur het.**

Een van Julle gaan My Verrai

²¹Toe YHWH dit gesê het, het Hy hewig ontsteld geword in die gees [*versteur, geroer*] {*uit diep angs van gees*} en getuig en gesê: **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, een van julle sal My verrai [valslik uitlewer].**

²²En die dissipels het na mekaar begin kyk, in twyfel oor wie Hy van gepraat het.

²³En een van Sy dissipels, wie

Jesus.

²⁴ Simon Peter therefore beckoned to this one that he should ask him who it was of whom he spoke.

²⁵ He then, reclining on Jesus' breast, said unto him, Lord, who is it?

²⁶ Jesus answered, He it is to whom I shall give a sop when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

²⁷ And after the sop Satan entered into him. Then Jesus said unto him, That which thou shalt do, do it more quickly.

²⁸ Now no one at the table understood for what purpose he spoke this unto him.

²⁹ For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we need for the feast, or that he should give something to the poor.

³⁰ He then having received the sop went immediately out, and it was now night.

A New Commandment

³¹ Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man clarified, and God is clarified in him.

³² If God is clarified in him, God shall also clarify him in himself and shall straightway clarify him.

³³ Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me; and as I said unto the Jews, Where I go, ye cannot

Yahshua liefgehad het [*hoog geag en behae in hom gehad*], het net langs Yahshua aan tafel gesit [*teen sy bors gelê*].

²⁴ Simon Petrus wink toe vir hom dat hy moet vra wie dit kon wees van wie Hy gepraat het.

²⁵ En toe, leunende op Yahshua se bors, het hy vir Hom gevra: YHWH, wie is dit?

²⁶ Yahshua het geantwoord: **Dit is die een aan wie Ek die stukkie sal gee as Ek dit ingedoop het.** En toe Hy die stukkie ingedoop het, het Hy dit aan Judas Iskasriot, die seun van Simon gegee.

²⁷ En nadat hy die stukkie geneem het, het die Satan {*Teenstander*} in hom ingevaar. Toe het Yahshua vir hom gesê, **Wat jy ookal moet doen, moet jy baie gou doen.**

²⁸ Maar niemand aan die tafel het verstaan waarom Hy dit vir hom gesê het nie.

²⁹ Want sommige van hulle het gedink, omdat Judas die beursie gehad het, dat Yahshua vir hom sê, Koop wat ons nodig het vir die fees, of dat hy iets aan die armes moes gee.

³⁰ Toe hy dan die stukkie geneem het, het hy dadelik uitgegaan en dit was nag.

'n Nuwe Opdrag

³¹ Toe hy buite toe gaan, het YHWH gesê: **Nou is die Seun van die mens duidelik gemaak** (minder verwarrend, *ophelder, die lig werp, klarigheid verkry*) [*nou het Hy Sy heerlikheid, Sy eer en Sy verheerliking bereik*], **en Adonai is in Hom verheerlik.**

³² **As Adonai in Hom duidelik gemaak** (minder verwarrend, *ophelder, die lig werp, klarigheid verkry*) **is, sal Adonai Hom ook in Homself verheerlik en Hy sal Hom dadelik verheerlik.**

³³ **My kinders, nog 'n klein tydjie is Ek by julle. Julle sal My soek, en soos Ek vir die Jode gesê het: Waar Ek**

come, so now I say to you.

³⁴ A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

³⁵ By this shall everyone know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

Jesus Foretells Peter's Denial

³⁶ Simon Peter said unto him, Lord, where goest thou? Jesus answered him, Where I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

³⁷ Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my soul for thy sake.

³⁸ Jesus answered him, Wilt thou lay down thy soul for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow until thou hast denied me three times.

I Am the Way, and the Truth, and the Life

14 Let not your heart be troubled; ye believe in God, believe also in me.

² In my Father's house are many dwelling places; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

³ And if I go and prepare a place for you, I will come again and take you unto myself; that where I am, there ye may be also.

⁴ So that ye know where I go, and ye know the way.

⁵ Thomas said unto him, Lord, we know not where thou goest; how, therefore, can we know the way?

heengaan, kan julle nie kom nie, so nou sê Ek dit ook vir julle.

³⁴ 'n Nuwe opdrag gee Ek nou aan julle, dat julle mekaar sal liefhê; soos Ek julle liefhet, net so moet julle mekaar ook liefhê.

³⁵ Hieraan sal almal weet dat julle My dissipels is, as julle liefde onder mekaar het [*as julle aanhou om liefde vir mekaar te bewys*].

Yahshua Vertel dat Petrus Hom sal Verraai

³⁶ Simon Petrus het vir Hom gesê: YHWH, waar gaan U heen? Yahshua het hom geantwoord: **Waar Ek heengaan, kan jy My nou nie volg nie, maar later sal jy My volg.**

³⁷ Petrus het vir Hom gesê: YHWH, waarom kan ek U nie nou volg nie? Ek sal my lewe vir U aflê.

³⁸ Yahshua het hom geantwoord: **Sal jy [*werklik*] jou lewe vir My aflê? Voorwaar, voorwaar Ek sê vir jou, voordat die haan kraai, sal jy My drie keer verloën.**

Ek is die Weg, en die Waarheid, en die Lewe

14 Laat julle hart nie ontsteld [*benoud, senuweeagtig, angstig*] word nie; glo in Adonai, glo ook in My.

² In my Vader se huis is daar baie woonplekke; as dit nie so was nie, sou Ek dit vir julle gesê het. Ek gaan om vir julle 'n plek voor te berei.

³ En as Ek gaan om vir julle 'n plek voor te berei, kom Ek weer en sal julle na My toe neem; dat waar Ek is, julle ook daar mag wees.

⁴ Sodat julle weet waarheen Ek gaan, en julle die weg ken.

⁵ Thomas het vir Hom gesê: Here, ons weet nie waarheen U gaan nie; daarom, hoe kan ons dan die weg ken?

⁶ Jesus said unto him, I AM the way, the truth, and the life; no one comes unto the Father, but by me.

⁷ If ye had known me, ye should have known my Father also; and from now on ye know him and have seen him.

⁸ Philip said unto him, Lord, show us the Father, and it will suffice us.

⁹ Jesus said unto him, Have I been such a long time with you, and yet thou hast not known me, Philip? He that has seen me has seen the Father; and how sayest thou then, Show us the Father?

¹⁰ Believest thou not that I am in the Father and the Father in me? The words that I speak unto you I speak not of myself; but the Father that dwells in me, he does the works.

¹¹ Believe me that I am in the Father and the Father in me, or else believe me for the very works' sake.

¹² Verily, verily, I say unto you, He that believes in me, the works that I do he shall do also; and greater works than these shall he do because I go unto my Father.

¹³ And whatsoever ye shall ask the Father in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

¹⁴ If ye ask any thing in my name, I will do it.

Jesus Promises the Holy Spirit

¹⁵ If ye love me, keep my commandments;

¹⁶ and I will ask the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever,

⁶ Yahshua het hom geantwoord: **Ek Is die weg en die waarheid en die lewe; niemand kom na die Vader behalwe deur My nie.**

⁷ **As julle My ken [geleer het om te erken], sal julle my Vader ook ken; en van nou af ken julle Hom en het julle Hom gesien.**

⁸ Filippus het vir Hom gesê: Here, wys ons die Vader [bewerkstellig dit, dat ons die Vader kan sien, dit is al wat ons vra], en dit sal vir ons genoeg wees [dan sal ons tevrede wees].

⁹ Yahshua het vir hom gesê: **Ek is al so lank by julle, en ken jy My steeds nie, Filippus? Hy wat My gesien het, het die Vader gesien. En hoe sê jy: Toon ons die Vader?**

¹⁰ **Glo jy nie dat Ek in die Vader is en die Vader in My nie? Die woorde wat Ek met julle praat, praat Ek nie uit My eie [outoriteit] uit nie; maar die Vader wat in My bly, Hy doen die werke [Sy eie wondertekens en dade van mag].**

¹¹ **Glo My dat Ek in die Vader is, en die Vader in My; of anders, glo My ter wille van die werke self [as julle my nie kan vertrou nie, laat hierdie werke wat ek in die naam van My Vader doen, julle dan te minste oortuig].**

¹² **Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, wie in My glo, sal ook die werke doen wat Ek doen; en groter werke as hierdie sal hy doen, omdat Ek na My Vader gaan.**

¹³ **En wat ook al julle die Vader in My Naam vra, dit sal Ek doen [als aanbied wat Ek Is], sodat die Vader in die Seun verheerlik kan word. [Eks 3:14]**

¹⁴ **As julle enige iets in my Naam vra, sal Ek dit doen [Ek, myself sal vir jou doen, alles aanbied wat Ek Is].**

Yahshua Belowe die Heilige Gees

¹⁵ **As julle My liefhet, onderhou [gehoorsaam] My opdragte.**

¹⁶ **en Ek sal die Vader vra, en Hy sal vir julle 'n ander Trooster [Berader, Helper, Voorbidder, Advokaat,**

Versterker en Bystand] {die Gees van die Waarheid} gee, dat Hy vir ewig by julle sal bly,

¹⁷ **selfs die Gees van die waarheid, wat die wêreld nie kan ontvang nie [verwelkom, neem dit na sy hart], omdat hulle Hom nie sien, of Hom nie ken nie; maar julle ken Hom, omdat Hy by julle [konstant] bly en in julle sal wees.**

¹⁸ **Ek sal julle nie as weeskinders [ongerieflik, verlate, beroof, hopeloos, hulpeloos, verwaarloos] agterlaat nie; Ek kom weer na julle toe.**

¹⁹ **Nog 'n klein tydjie, en die wêreld sal My nie meer sien nie, maar julle sal My sien; omdat Ek lewe en julle sal ook lewe.**

²⁰ **In dié dag sal julle weet dat Ek in my Vader is, en julle in My, en Ek in julle.**

²¹ **Hy wat my opdragte het en dit gehoorsaam, dit is hy wat My liefhet; en wie My liefhet, hóm sal My Vader liefhê, en Ek sal hom liefhê en My aan hom openbaar [Ek sal Myself duidelik laat sien en Myself 'n werklikheid aan hom openbaar].**

²² Judas, nie Iskariot nie, het vir Hom gesê: Here, hoe is dit dat U aan ons U sal openbaar en nie aan die wêreld nie?

²³ Yahshua het geantwoord en vir hom gesê: **Hy wie My liefhet, sal my woord gehoorsaam, en My Vader sal hom liefhê, en Ons sal na hom toe kom en by hom kom woon [’n spesiale woonplek].**

²⁴ **Hy wie My nie liefhet nie, gehoorsaam nie My woorde nie; en die woord wat julle gehoor het, is nie myne nie, maar van die Vader wat My gestuur het.**

²⁵ **Ek het hierdie dinge aan julle vertel terwyl Ek nog by julle is.**

²⁶ **Maar die Trooster [Berader, Helper, Voorbidder, Advokaat, Versterker en Bystand], wat die Heilige Gees is {die Ruach HaKodesh}, wat die Vader in**

¹⁷ even the Spirit of truth, whom the world cannot receive because it does not see him, or know him; but ye know him, for he dwells with you and shall be in you.

¹⁸ I will not leave you orphans; I will come to you.

¹⁹ Yet a little while, and the world shall see me no more, but ye shall see me; because I live, ye shall live also.

²⁰ At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

²¹ He that has my commandments and keeps them, he it is that loves me; and he that loves me shall be loved of my Father, and I will love him and will manifest myself to him.

²² Judas, not Iskariot, said unto him, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us and not unto the world?

²³ Jesus answered and said unto him, He who loves me will keep my words, and my Father will love him, and we will come unto him and dwell with him.

²⁴ He that does not love me does not keep my words, and the word which ye have heard is not mine, but of the Father who sent me.

²⁵ I have spoken these things unto you, being yet present with you.

²⁶ But the Comforter, which is the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things and bring to your remembrance all the things

that I have said unto you.

²⁷ Peace I leave with you, my peace I give unto you; not as the world gives, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

²⁸ Ye have heard how I said unto you, I go away and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice because I said, I go unto the Father; for my Father is greater than I.

²⁹ And now I have told you before it comes to pass, that when it is come to pass, ye might believe.

³⁰ Hereafter I will not talk much with you, for the prince of this world comes and has nothing in me.

³¹ But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go from here.

I Am the True Vine

15 I AM the true vine, and my Father is the husbandman.

² Every branch in me that does not bear fruit he shall take away; and every one that bears fruit, he shall purge that they may bring forth more fruit.

³ Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

⁴ Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abides in the vine, no more can ye,

My Naam sal stuur, Hy sal julle alles leer en sal julle herinner aan alles wat Ek vir julle gesê het.

²⁷ Vrede {shalom} laat Ek vir julle na, my vrede {shalom} gee Ek aan julle; Ek gee aan julle, nie soos die wêreld gee nie. Laat julle hart nie ontsteld [benoud, senuweeagtig, angstig] word en bang wees nie [stop om jouself senuweeagtig en onsteld (die gevolg van emosionele en verstandelike probleme) te maak; en moenie jouself toelaat om bang, geïntimideer, lafhartig en verontrus te wees nie].

²⁸ Julle het gehoor dat Ek aan julle gesê het: Ek gaan weg en Ek kom weer na julle toe. As julle My liefgehad het, sou julle bly wees dat Ek gesê het: Ek gaan na My Vader, omdat My Vader groter is as Ek.

²⁹ En nou het Ek dit aan julle gesê voordat dit gebeur, sodat julle kan glo wanneer dit gebeur.

³⁰ Hierna sal Ek nie meer baie met julle praat nie; want die owerste van hierdie wêreld [bose genie, regeerder] kom en het niks aan My nie.

³¹ Maar dat die wêreld kan weet dat Ek die Vader liefhet en doen net soos die Vader My beveel het. Staan op, laat ons hiervandaan weggaan.

Ek Is die Ware Wingerdstok

15 Ek Is die ware wingerdstok, en my Vader is die landbouer.

² Elke loot wat in My nie vrug dra nie, neem Hy weg [sny af]; en elke loot wat vrug dra, dié maak Hy skoon [snoei], sodat dit meer vrug kan dra.

³ Nou julle is reeds rein [skoon en gesnoei] deur die woord wat Ek tot julle gespreek het [die leringe wat ek met julle bespreek het].

⁴ Bly [lewe] in My, en Ek [sal] in julle [lewe]. Net soos die loot nie vrug uit sy eie kan dra nie, tensy dit in die

except ye abide in me.

⁵ I AM the vine, ye are the branches: he that abides in me, and I in him, the same brings forth much fruit; for without me ye can do nothing.

⁶ He who does not abide in me shall be cast forth as an unsound branch and shall wither, and they are gathered and cast into the fire and are burned.

⁷ If ye abide in me and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

⁸ In this is my Father clarified, in that ye bear much fruit; and in this manner ye shall be my disciples.

⁹ As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love.

¹⁰ If ye keep my commandments, ye shall abide in my love, even as I have kept my Father's commandments and abide in his love.

¹¹ These things I have spoken unto you that my joy may abide in you and that your joy might be fulfilled.

¹² This is my commandment, That ye love one another as I have loved you.

¹³ Greater love has no man than this, that a man lay down his soul for his friends.

¹⁴ Ye are my friends if ye do whatsoever I command you.

wingerdstok bly [absolute noodsaaklike eenwording], net so kan julle ook nie, tensy julle in My bly.

⁵ Ek is die wingerdstok, julle die lote. Wie in My bly, en Ek in hom, hy dra baie [oorvloedige] vrug; want sonder My [afgesny van absolute noodsaaklike eenwording, vereniging, huwelik] kan julle niks doen nie.

⁶ Hy wat nie in My bly nie, word weggegooi soos 'n afgebreekte loot en sal verdroog, en hulle word bymekaar gemaak en in die vuur gegooi, en dit verbrand.

⁷ As julle in My bly [absolute noodsaaklike eenwording, huwelik] {as julle altyd met my verenig, verbind, saamsmelt en amalgameer} en My woorde in julle, sal julle vra net wat julle wil hê, en julle sal dit verkry.

⁸ Hierin is my Vader duidelik gemaak (minder verwarrend, ophelder, die lig werp, klarigheid verkry), wanneer julle baie vrug dra; en op hierdie wyse [bewys] sal julle My dissipels wees.

⁹ Soos die Vader My liefgehad het, het Ek julle ook liefgehad; bly in hierdie liefde van My [hou aan in Sy liefde met My].

¹⁰ As julle my opdragte uitvoer [aanhou om my instruksies te gehoorsaam], sal julle in My liefde bly, net soos Ek die opdragte van My Vader uitgevoer het en in Sy liefde bly.

¹¹ Hierdie dinge het Ek vir julle vertel, sodat my vreugde in julle kan bly en julle vreugde [blydschap] volkome [volledig, oorgloedig] vervul kan word.

¹² Dit is My opdrag, dat julle {sal aanhou om} mekaar lief sal hê net soos Ek julle lief het.

¹³ Groter liefde het niemand [sterker liefde toon] as dit nie, dat iemand sy lewe [siel] vir sy vriende neerlê [opgee].

¹⁴ Julle is My vriende as julle alles doen wat Ek julle beveel.

¹⁵ From now on I do not call you slaves, for the slave does not know what his lord does; but I have called you friends, for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

¹⁶ Ye have not chosen me, but I have chosen you and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain; that whatever ye shall ask of the Father in my name, he may give it unto you.

¹⁷ This I command you, that ye love one another.

The Hatred of the World

¹⁸ If the world hates you, ye know that it hated me before it hated you.

¹⁹ If ye were of the world, the world would love its own; but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hates you.

²⁰ Remember the word that I said unto you, The slave is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my word, they will keep yours also.

²¹ But they will do all these things unto you for my name's sake, because they do not know him that sent me.

²² If I had not come and spoken unto them, they would not have sin; but now they have no excuse for their sin.

¹⁵ Van nou af noem Ek julle nie meer slawe nie, want die slaaf weet nie wat sy eienaar doen nie; maar Ek noem julle vriende, omdat Ek alles wat Ek van my Vader gehoor het, aan julle bekend gemaak het [Ek het aan julle alles geopenbaar wat ek by Hom geleer het].

¹⁶ Julle het My nie gekies nie, maar Ek het julle gekies [geplant] en julle aangestel om vrug te gaan dra en dat julle vrug sal hou [dat dit sal aanhou bestaan], sodat wat julle ookal die Vader in My Naam vra [as die aanbidding van alles wat ek is], Hy dit vir julle kan gee.

¹⁷ Dit beveel Ek julle, dat julle {sal aanhou om} mekaar lief sal hê.

Die Haat van die Wêreld

¹⁸ As die wêreld julle haat, moet julle weet {verstaan dan} dat dit My gehaat het voordat dit julle gehaat het.

¹⁹ As julle van die wêreld was, sou die wêreld sy eie lief gehad het, maar omdat julle nie van die wêreld is nie [nie meer een met dit nie], maar Ek julle gekies [geselekteer, hand uitgesoek] het uit die wêreld uit, daarom haat [beskou as 'n gruwel] die wêreld julle.

²⁰ Onthou die woord wat Ek vir julle gesê het, Die slaaf is nie belangriker [hoër in rang] as sy eienaar nie. As hulle My vervolgt, sal hulle jul ook vervolgt; as hulle My woord ter harte geneem het, sal hulle jul woord ook ter harte neem.

²¹ Maar hulle sal al hierdie dinge aan julle doen [al hierdie lyding oor jou veroorsaak] ter wille van My Naam [dra my naam], omdat hulle Hom nie ken wat My gestuur het nie.

²² As Ek nie gekom en met hulle gepraat het nie, sou hulle nie gesondig het nie [sou nie skuldig aan sonde gewees het nie, maar onberispelik]; maar nou het hulle geen verskoning vir hul sonde nie.

²³ He that hates me hates my Father also.

²⁴ If I had not done among them works which no other man has done, they would not have sin; but now they have seen them and hate both me and my Father.

²⁵ But this comes to pass that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

²⁶ But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceeds from the Father, he shall testify of me;

²⁷ and ye also shall bear witness because ye have been with me from the beginning.

16 These things I have spoken unto you that ye should not be offended.

² They shall put you out of the synagogues, and the hour will even come when whosoever kills you will think that he does God service.

³ And they will do these things unto you because they do not know the Father, nor me.

The Work of the Holy Spirit

⁴ But I have told you these things that when that hour shall come, ye may remember that I told you of them. And I did not say these things unto you at the beginning because I was with you.

⁵ But now I go unto him that sent me,

²³ Wie My haat, haat ook My Vader.

²⁴ As Ek nie onder hulle die werke gedoen het wat niemand anders gedoen het nie, sou hulle nie gesondig het nie [sou nie skuldig aan sonde gewees het nie]; maar nou het hulle dit gesien, en haat beide My en My Vader.

²⁵ Maar dit het gebeur dat die woord vervul moes word wat in die wetboek {Torah} geskryf is, Hulle het My sonder rede gehaat. [Ps 35;19; 69:4]

²⁶ Maar as die Trooster [Berader, Helper, Voorbidder, Advokaat, Versterker en Bystand] gekom het wat Ek vir julle van die Vader sal stuur, die Gees van die waarheid wat van die Vader uitgaan, sal Hy van My getuig.

²⁷ en julle sal ook getuig, omdat julle van die begin af by My is.

16 Hierdie dinge het Ek vir julle gesê, sodat julle nie beledig voel {verras word} [en te nagekom voel] [onbeskaamd, huiwer, julle gedagtes verander, of om te struikel en afvallig word] nie. [Ek het julle vertel om julle teen belasting te beskerm en om nie terug gedwing te word nie]

² Hulle sal julle uit die sinagoges ban en die uur sal selfs kom dat elkeen wat julle dood maak, sal dink dat hy 'n diens aan Adonai bewys.

³ En dit sal hulle aan julle doen, omdat hulle nie die Vader ken nie en My ook nie.

Die Werk van die Heilige Gees

⁴ Maar Ek het hierdie dinge vir julle vertel, dat wanneer die uur kom, julle sal onthou dat Ek julle dit gesê het. En dat Ek nie hierdie dinge vir julle in die begin gesê het nie, omdat Ek nog saam met julle was.

⁵ Maar nou gaan Ek na Hom wat My

and none of you asks me, Where goest thou?

⁶ But because I have said these things unto you, sorrow has filled your heart.

⁷ Nevertheless I tell you the truth: It is expedient for you that I go away; for if I do not go away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

⁸ And when he is come, he will reprove the world of sin and of righteousness and of judgment:

⁹ of sin, because they do not believe in me;

¹⁰ of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

¹¹ of judgment, because the prince of this world is judged.

¹² I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

¹³ Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth, for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak, and he will cause you to know the things which are to come.

¹⁴ He shall clarify me, for he shall take of that which is mine and shall cause you to know it.

¹⁵ All that the Father has is mine;

gestuur het, en niemand van julle vra My, Waar gaan U heen nie?

⁶ Maar omdat Ek dit vir julle vertel het, is julle harte nou vol droefheid [*het volledig hulle in besit geneem*].

⁷ Nietemin vertel Ek julle die waarheid: Dit is voordelig [*goed, raadsaam, winsgewend*] vir julle dat Ek weggaan; want as Ek nie weggaan nie, sal die Trooster [*Berader, Helper, Voorbidder, Advokaat, Versterker en Bystand*] nie na julle kom nie [*tot intieme gemeenskap*]; maar as Ek weggaan, sal Ek Hom na julle stuur [*om in intieme gemeenskap met julle te wees*];

⁸ en as Hy kom, sal Hy die wêreld oortuig van sonde en van geregtigheid [*ongeregtigheid van die hart en regte verhouding met Adonai*] en van oordeel:

⁹ van sonde, omdat hulle nie in My glo nie [*vertrou, staatmaak, aanhang*];

¹⁰ en van geregtigheid [*opregtheid van hart en regte verhouding met Adonai*], omdat Ek na my Vader gaan en julle My nie meer sal sien nie;

¹¹ en van oordeel, omdat die owerste [*bose genie, prins*] van hierdie wêreld [*Satan*] reeds veroordeel is.

¹² Ek het nog baie dinge om aan julle te vertel, maar julle sal dit nie nou kan begryp {*verdra*} nie.

¹³ Maar wanneer Hy kom, die Gees van die waarheid, sal Hy nie van Homself praat nie [*uit eie outoriteit nie*]; maar sal julle in die hele waarheid lei [*volle waarheid*]; maar alles wat Hy hoor [*vanaf die Vader*]; sal Hy die boodskap wat aan Hom gegee is, oordra, sal Hy spreek en sal die dinge wat nog gaan kom [*wat in die toekoms gaan gebeur*], aan julle verkondig {*aankondig*} [*verklaar, bekend maak, stuur*].

¹⁴ Hy sal My duidelik maak, want Hy sal vat uit wat aan My behoort en veroorsaak dat julle dit sal weet.

¹⁵ Alles wat die Vader het, is Myne;

therefore I said that he shall take of that which is mine and shall cause you to know it.

Your Sorrow Will Turn into Joy

¹⁶ A little while, and ye shall not see me; and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

¹⁷ Then some of his disciples said among themselves, What is this that he says unto us, A little while, and ye shall not see me; and again, a little while, and ye shall see me; and, Because I go to the Father?

¹⁸ They said therefore, What is this that he says, A little while? we cannot understand what he says.

¹⁹ Now Jesus knew that they were desirous to ask him and said unto them, Do ye enquire among yourselves of what I said, A little while, and ye shall not see me; and again, a little while, and ye shall see me?

²⁰ Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, and the world shall rejoice; but even though ye shall be sorrowful, your sorrow shall be turned into joy.

²¹ The woman, when she is in travail, has pain, because her hour is come; but as soon as she is delivered of the child, she remembers the anguish no more, for joy that a man is born into the world.

²² And ye now therefore have sorrow; but I will see you again, and your heart shall rejoice, and no one shall take your joy from you.

²³ And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatever ye shall ask the Father in my name, he will give you.

daarom sê Ek dat Hy [*die Gees*] sal neem uit wat aan My behoort, en veroorsaak dat julle dit sal weet {*aankondig*} [*verklaar, bekend maak, stuur*].

Jou Droefheid sal in Vreugde Verander

¹⁶ 'n Klein tydjie, en julle sal My nie sien nie; en weer 'n klein tydjie, en julle sal My sien, omdat Ek na die Vader gaan.

¹⁷ Sommige van Sy dissipels het toe onder mekaar gevra: Wat is dit wat Hy vir ons sê: 'n Klein tydjie, en julle sien My nie; en weer 'n klein tydjie, en julle sal My sien; en: Ek gaan na die Vader?

¹⁸ Hulle sê toe, Wat is dit wat Hy sê, 'n Klein tydjie? Ons verstaan nie wat Hy sê nie.

¹⁹ Yahshua het geweet dat hulle gretig was om Hom te vra, en Hy het vir hulle gesê, Vra julle ondermekaar uit oor wat Ek gesê het, 'n Klein tydjie, en julle sal My nie sien nie; en weer 'n klein tydjie, en julle sal My sien?

²⁰ Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, julle sal ween en rou bedryf, en die wêreld sal bly wees; maar selfs wanneer julle bedroef is, sal julle droefheid in vreugde verander.

²¹ Die vrou, wanneer sy in barensnood is, het pyn, omdat haar uur gekom het; maar die oomblik wanneer die kindjie gebore is, dink sy nie meer aan haar benoudheid nie, vir blydskap dat 'n mens in die wêreld gebore is.

²² En julle het nou ook droefheid [*in nood en depressief*]; maar Ek sal julle weer sien en julle hart sal bly word, en niemand sal julle vreugde [*blydskap*] van julle af weg vat nie.

²³ En in daardie dag sal julle My niks vra nie [*julle het dan nie meer nodig om my enige vrae te vra nie*]. Voorwaar, voorwaar Ek sê vir julle, alles wat julle die Vader sal vra in My Naam, sal Hy julle gee [*as die aanbieding van alles wat Ek Is*].

²⁴ Until now ye have asked nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be fulfilled.

I Have Overcome the World

²⁵ I have spoken these things unto you in proverbs, but the hour comes when I shall no longer speak unto you in proverbs, but I shall show you plainly of the Father.

²⁶ In that day ye shall ask in my name, and I do not say unto you that I will ask the Father for you;

²⁷ for the Father himself loves you because ye have loved me and have believed that I came out from God.

²⁸ I came forth from the Father and am come into the world; again, I leave the world and go to the Father.

²⁹ His disciples said unto him, Behold, now thou speakest plainly and speakest no proverb.

³⁰ Now we understand that thou knowest all things and needest not that anyone should ask thee; by this we believe that thou didst come forth from God.

³¹ Jesus answered them, Do ye now believe?

³² Behold, the hour comes and is now come, that ye shall be scattered, each one to his own, and shall leave me alone; and yet I am not alone, because the Father is with me.

³³ These things I have spoken unto you that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation; but be of good cheer; I have overcome the world.

[Eks 3:14]

²⁴ Tot nou toe het julle nog niks [*nie 'n enkele ding*] in My Naam gevra nie. Vra en julle sal ontvang, sodat julle vreugde [*blydskap*] vervul kan word.

Ek het die Wêreld Oorwin

²⁵ Ek het hierdie dinge aan julle deur spreuke [*bedekte taal, sinnebeeld, raaisels*] vertel, maar die uur kom wanneer Ek nie meer deur spreuke sal praat nie, maar Ek sal julle openlik van die Vader wys.

²⁶ In daardie dag sal julle in My Naam vra, en Ek sê nie vir julle dat Ek die Vader namens julle sal vra nie [*want dit sal onnodig wees*];

²⁷ want die Vader self het julle lief, omdat julle My lief gehad het en geglo het dat Ek van Adonai gekom het.

²⁸ Ek het van die Vader afgekom en in die wêreld gekom; weer verlaat Ek die wêreld en gaan na My Vader toe.

²⁹ Sy dissipels het vir Hom gesê: Kyk, nou praat U reguit en gebruik geen spreuke [*indirek*] [*bedekte taal, sinnebeeld, raaisels*] nie.

³⁰ Nou weet ons dat U alles weet en nie nodig het dat iemand U iets vra nie; hierdeur glo ons dat U van Adonai afkom.

³¹ Yahshua het hulle geantwoord: Glo julle nou?

³² Kyk, die uur kom en het nou gekom, dat julle uitmekaar gejaag sal word, elkeen na sy eie toe, en My alleen sal laat; nogtans is Ek nie alleen nie, omdat die Vader by My is.

³³ Hierdie dinge het Ek vir julle gesê, dat julle in My vrede [*shalom*] kan hê. In die wêreld sal julle verdrukking hê; maar hou goeie moed [*geroep van bemoediging*], Ek het die wêreld oorwin.

The High Priestly Prayer

17 Jesus spoke these words and lifted up his eyes to heaven and said, Father, the hour is come; clarify thy Son, that thy Son may also clarify thee,

² as thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

³ And this is life eternal, that they might know thee the only true God and Jesus Christ, whom thou hast sent.

⁴ I have clarified thee on the earth; I have finished the work which thou didst give me to do.

⁵ And now, O Father, clarify thou me with thine own self with that clarity which I had with thee before the world was.

⁶ I have manifested thy name unto the men which thou didst give me out of the world; thine they were, and thou didst give them me; and they have kept thy word.

⁷ Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

⁸ For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

⁹ I pray for them; I do not pray for the

Die Hoë Priesterlike Gebed

17 Yahshua het hierdie woorde gespreek, en Sy oë na die hemel opgehef en gesê, Vader, die uur het gekom; maak U Seun duidelik (minder verwarrend, *ophelder*, *die lig werp*, *klarigheid verkry*), sodat U Seun U ook duidelik kan maak (verheerlik),

² soos U Hom krag [*en outoriteit*] oor alle vlees [*mensdom*] gegee het, sodat Hy die ewige lewe aan soveel moontlik kan gee wat U Hom gegee het.

³ En dit is die ewige lewe [*wat beteken om te kan sien, te herken, kennis te maak en te verstaan*], dat hulle U mag ken, die enigste ware God, en Yahshua Christus [*die Gesalfde Een, die Messias*] wat U gestuur het.

⁴ Ek het U duidelik op die aarde gemaak (minder verwarrend, *ophelder*, *die lig werp*, *klarigheid verkry*); Ek het die werk wat U My gegee het om te doen, voltooi.

⁵ En nou, Vader, maak My ook nou duidelik (minder verwarrend, *ophelder*, *die lig werp*, *klarigheid verkry*) met Uself met die duidelikheid wat Ek by U gehad het voordat die wêreld bestaan het.

⁶ Ek het U Naam bekend gemaak [*het Uself aan die lig gebring, Jou regte self*] aan die mense wat U My uit die wêreld gegee het; Hulle het aan U behoort, en U het hulle aan My gegee; en hulle het U woord ter harte geneem.

⁷ Nou weet hulle [*en verstaan*] dat alles wat U My gegee het, van U kom [*behoort aan U, is werklik en waarlik U eiendom*].

⁸ Want Ek het aan hulle gegee, al die woorde wat U My gegee het; en hulle het dit ontvang en waarlik erken [*met absolute sekerheid*] dat Ek van U af gekom het, en hulle het geglo [*en is oortuig*] dat U My gestuur het.

⁹ Ek bid vir hulle; Ek bid nie vir die

world, but for those whom thou hast given me; for they are thine.

¹⁰ And all my things are thine, and thine are mine; and I have been clarified in them.

¹¹ And now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, those whom thou hast given me, keep them in thy name, that they may be one, as we are.

¹² While I was with them in the world, I kept them in thy name; those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled.

¹³ And now I come to thee; and these things I speak in the world that they might have my joy fulfilled in themselves.

¹⁴ I have given them thy word, and the world has hated them because they are not of the world, even as I am not of the world.

¹⁵ I do not pray that thou should take them out of the world, but that thou should keep them from the evil.

¹⁶ They are not of the world, even as I am not of the world.

¹⁷ Sanctify them in thy truth; thy word is the truth.

wêreld nie, maar vir die wat U My gegee het; omdat hulle aan U behoort.

¹⁰ En alles wat myne is, is ook U s'n, en wat U s'n is, is ook myne; en Ek is in hulle duidelik gemaak [*het Uself aan die lig gebring, Jou regte self*] [*hulle het my eer betoon en in hulle is my heerlikheid bereik*].

¹¹ En nou is Ek nie meer in die wêreld nie, maar hulle is in die wêreld, en Ek kom na U toe. Heilige Vader, dié wat U my gegee het, bewaar hulle in {*die krag van*} U Naam [*in die kennis van Uself*], sodat hulle een kan wees net soos Ons.

¹² Toe Ek saam met hulle in die wêreld was, het Ek hulle in {*die krag van*} U Naam [*in die kennis en aanbidding van U*] bewaar; die wat U My gegee het, het Ek beskerm; en nie een van hulle het verlore gegaan nie, behalwe die seun van die verderf [*Judas Iskariot – die een wat nou veroordeel is tot verderf en bestem is om verlore te gaan*], sodat die Skrif vervul sou word. [Ps 41:9, John 6:70]

¹³ Maar nou kom Ek na U toe; en hierdie dinge spreek Ek in die wêreld, sodat hulle My blydschap volkome in hulle kan hê [*dat hulle my vreugde kan ervaar en in hulle vervul word, dat My vreugde volkome in hulle eie siele kan wees, dat hulle My blydschap binne hulle kan hê en hulle harte vul*].

¹⁴ Ek het hulle U woord gegee, en die wêreld het hulle gehaat, omdat hulle nie van die wêreld is nie, net soos Ek nie van die wêreld is nie.

¹⁵ Ek bid nie dat U hulle uit die wêreld sal wegneem nie [*behoort nie aan hierdie wêreld nie*], maar dat U hulle van die Bose [*Een*] sal bewaar.

¹⁶ Hulle is nie van die wêreld [*wêreldse, wat deel uitmaak van die wêreld*] nie, net soos Ek nie van die wêreld is nie.

¹⁷ Heilig hulle [*vry van sonde, reining en sonder hulle vir Uself af en maak hulle heilig*] in U waarheid; U woord is

die waarheid.

¹⁸ As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

¹⁹ And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified in the truth.

²⁰ Neither do I pray for these alone, but also for those who shall believe in me through their word;

²¹ that they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us, that the world may believe that thou hast sent me.

²² And the clarity which thou gavest me I have given them, that they may be one, even as we are one:

²³ I in them, and thou in me, that they may be perfect in one and that the world may know that thou hast sent me and hast loved them as thou hast loved me.

²⁴ Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am, that they may behold my clarity, which thou hast given me, for thou hast loved me from before the foundation of the world.

²⁵ O righteous Father, the world has not known thee; but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

²⁶ And I have manifested unto them thy name and will manifest it still, that the love with which thou hast loved me may be in them, and I in them.

¹⁸ Soos U My gestuur het in die wêreld, net so het Ek hulle ook in die wêreld gestuur.

¹⁹ En vir hulle onthalwe, het Ek Myself geheilig [*toegewy, heel gemaak*], sodat hulle ook in waarheid geheilig [*toegewy, heel gemaak*] kan word.

²⁰ Maar Ek bid nie vir hulle alleen nie [*dit is nie net vir hulle onthalwe nie dat Ek hierdie pertisie maak nie*], maar ook vir die wat in My sal glo [*vertrou in, aanhang en aankleef*] deur hulle woord;

²¹ dat hulle almal een mag wees; net soos U, Vader, in My is, en Ek in U; dat hulle ook in Ons een mag wees, sodat die wêreld kan glo dat U My gestuur het.

²² En die duidelikheid wat U my gegee het en Ek aan hulle gegee het, dat hulle een kan wees, net soos Ons een is:

²³ Ek in hulle, en U in My, sodat hulle volkome een kan wees en dat die wêreld kan weet dat U My gestuur het en hulle liefgehad het net soos U My liefgehad het.

²⁴ Vader, Ek wil graag hê dat waar Ek is, hulle wat U My gegee het, ook saam met My sal wees, sodat hulle My duidelikheid (*heerlikheid*) kan aanskou wat U My gegee het, omdat U My liefgehad het voor die grondlegging van die wêreld.

²⁵ Regverdigte Vader, die wêreld het U nie geken nie; maar Ek het U geken, en hulle hier weet dat U My gestuur het.

²⁶ En Ek het U Naam aan hulle bekend gemaak en sal dit steeds bekend maak, sodat die liefde wat U aan My bewys het, in hulle kan wees, en Ek ook in hulle.

Betrayal and Arrest of Jesus

18 When Jesus had spoken these things, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where there was a garden, into which he entered, and his disciples.

²And Judas also, who betrayed him, knew the place: for Jesus gathered there often with his disciples.

³Judas then, taking a company of soldiers and ministers of the high priests and of the Pharisees, came there with lanterns and torches and weapons.

⁴Jesus therefore, knowing all the things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

⁵They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus said unto them, I AM. And Judas also, who betrayed him, stood with them.

⁶And when he said unto them, I AM, they went backward and fell to the ground.

⁷Then he asked them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

⁸Jesus answered, I have told you that I AM; if, therefore, ye seek me, let these go away,

⁹that the word might be fulfilled, which he spoke, Of those whom thou gavest me I have lost none.

¹⁰Then Simon Peter, having a sword, drew it and smote the high priest's slave and cut off his right ear. The slave's name was Malchus.

¹¹Then Jesus said unto Peter, Put up thy sword into the sheath; the cup which my Father has given me, shall I not drink it?

Yahshua word Verraai en Gevangene

18 Nadat Yahshua al hierdie dinge gesê het, het Hy met Sy dissipels oor die spruit Kedron gegaan waar daar 'n tuin was, waarin Hy self ingegaan het saam met Sy dissipels.

²En Judas, Sy verraaiër, het ook die plek geken: omdat Yahshua dikwels daar met Sy dissipels saamgekom het.

³Toe het Judas, 'n afdeling soldate en dienaars van die priesterhoofde en die Fariseërs geneem, met fakkels en lampe en met wapens daar aangekom.

⁴Yahshua, wat reeds geweet dat al hierdie dinge oor Hom sou kom, het vorentoe gegaan, en vir hulle gesê: **Wie soek julle?**

⁵Hulle het Hom geantwoord: Yahshua van Nasaret. YHWH het vir hulle gesê: **Dit is Ek.** En Judas, Sy verraaiër, het ook by hulle gestaan.

⁶En toe Hy vir hulle sê, **Dit is Ek**, het hulle teruggedeins en op die grond geval.

⁷Hy het hulle toe weer gevra: **Wie soek julle?** En hulle het gesê: Yahshua van Nasaret.

⁸Yahshua het geantwoord, **Ek het vir julle gesê dat dit Ek is; As julle My dan soek [as dit net vir my is wie julle soek], laat hierdie manne gaan,**

⁹sodat die woord vervul kan word, wat Hy gespreek het, Van dié wat U My gegee het, het Ek niemand verloor nie. [John 6:39; 17:2]

¹⁰Toe het Simon Petrus, wat 'n swaard gehad het, dit uitgetrek en die slaaf van die hoëpriester geslaan en sy regteroor afgekap. Die slaaf se naam was Malchus.

¹¹Toe het YHWH vir Petrus gesê, **Steek jou swaard in die skede terug; sal Ek nie die beker wat My Vader My gegee het, drink nie?**

Jesus Faces Annas and Caiaphas

¹²Then the company of soldiers and the tribune and the ministers of the Jews took Jesus and bound him

¹³and led him away to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was the high priest of that year and he sent him bound unto Caiaphas, the high priest.

¹⁴Now Caiaphas was he who had given the counsel to the Jews that it was expedient that one man should die for the people.

Peter Denies Jesus

¹⁵And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple; that disciple was known unto the high priest and went in with Jesus into the palace of the high priest.

¹⁶But Peter stood at the door without. Then that other disciple, who was known unto the high priest, went out and spoke unto her that kept the door and brought in Peter.

¹⁷Then the damsel that kept the door said unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He said, I am not.

¹⁸And the slaves and servants stood there, who had made a fire of coals, for it was cold, and they warmed themselves; and Peter stood with them and warmed himself.

The High Priest Questions Jesus

¹⁹The high priest then asked Jesus of his disciples and of his doctrine.

²⁰Jesus answered him, I spoke openly to the world; I always taught in the synagogue and in the temple, where all the Jews gather; and I have said nothing in secret.

Yahshua verskyn voor Annas en Kajafas

¹²Toe het die afdeling soldate en die volksvertegenwoordigers en die dienaars van die Jode YHWH gevangene geneem en Hom geboei;

¹³en hulle het Hom weggelei, eers na Annas, want Hy was die skoonvader van Kajafas wat daardie jaar hoëpriester was en hy het Hom netso geboei na Kajafas, die hoëpriester gestuur.

¹⁴Kajafas was die een wat aan die Jode die raad gegee het dat dit voordelig was dat een man vir die mense moes sterf. [John 11:49-50]

Petrus Verloën Yahshua

¹⁵En Simon Petrus het YHWH gevolg, en so ook 'n ander dissipel; en daardie dissipel was bekend met die hoëpriester en het saam met YHWH ingegaan in die binneplaas van die hoëpriester se paleis.

¹⁶Maar Petrus het buitekant by die deur bly staan. En die ander dissipel wat bekend was met die hoëpriester, het uitgegaan en met die deurwag gepraat en Petrus ingebring.

¹⁷Toe het die vrou wat die deurwag was vir Petrus gesê: Is jy nie ook een van die dissipels van hierdie man nie? Hy het gesê: Ek is nie.

¹⁸En die slawe en die dienaars het daar gestaan, wat 'n koolvuur gemaak het, want dit was koud en het hulle warm gemaak; en Petrus het by hulle gestaan en hom warm gemaak.

Die Hoë Priester ondervra Yahshua

¹⁹Die hoëpriester het toe vir Yahshua uit gevra oor Sy dissipels en oor Sy doktriene (*leerstellings*).

²⁰Yahshua het hom geantwoord: **Ek het openlik tot die wêreld gespreek; Ek het altyd in die sinagoge en in die tempel waar al die Jode bymekaar gekom het, ondererig gegee; en Ek het niks in die geheim gespreek nie.**

²¹ Why dost thou ask me? Ask those who heard me what I have said unto them; behold, they know what I said.

²² And when he had thus spoken, one of the servants who stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

²³ Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil, but if well, why dost thou smite me?

²⁴ Thus Annas sent him bound unto Caiaphas the high priest.

Peter Denies Jesus Again

²⁵ And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it and said, I am not.

²⁶ One of the slaves of the high priest, kinsman of the one whose ear Peter had cut off, said, Did I not see thee in the garden with him?

²⁷ Peter then denied again, and immediately the cock crew.

Jesus Before Pilate

²⁸ Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment, and it was early; and they themselves did not go into the judgment hall, lest they should be defiled, but that they might eat the passover.

²⁹ Pilate then went out unto them and said, What accusation bring ye against this man?

³⁰ They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

³¹ Then Pilate said unto them, Take him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is

²¹ **Waarom vra jy My? Vra hulle wat My gehoor het wat Ek vir hulle gesê het; kyk, hulle weet wat Ek gesê het.**

²² En toe Hy dit gesê het, het een van die dienaars wat daar staan, Yahshua in die gesig met die palm van sy hand geslaan en gesê, Antwoord U die hoëpriester so?

²³ Yahshua het hom geantwoord: **As Ek enige boosheid gespreek het [as ek beleedigend gepraat het, of indien daar iets verkeerd was in wat ek gesê het], getuig van die bose, maar as Ek reg gespreek het, waarom slaan jy My?**

²⁴ En Annas het Hom toe geboei na Kajafas, die hoëpriester, gestuur.

Petrus Verraai Yahshua Weer

²⁵ En Simon Petrus het gestaan en hom warm maak. Hulle het toe vir hom gesê: Is jy nie ook een van Sy dissipels nie? Toe het hy dit ontken en gesê: Ek is nie.

²⁶ Een van die slawe van die hoëpriester wat familie van die man waarvan Petrus sy oor afgekap het, het gesê: Het ek jou nie in die tuin by Hom gesien nie?

²⁷ En Petrus het dit weer ontken; en dadelik het die haan gekraai.

Yahshua verskyn voor Pilatus

²⁸ Toe het hulle Yahshua van Kajafas na die goewerneur se paleis geneem. En dit was vroeg in die môre; en hulle het self nie in die paleis ingegaan nie, sodat hulle nie verontreinig [*word seremonieel onrein*] sou word nie, maar dat hulle die pasga kon eet.

²⁹ Pilatus het uitgekom en gesê: Watter beskuldiging bring julle teen hierdie man in?

³⁰ Hulle het geantwoord en vir hom gesê: As Hy nie 'n kwaaddoener [*krimineel*] was nie, sou ons Hom nie aan u oorgelewer het nie.

³¹ En Pilatus het vir hulle gesê: Neem Hom, en oordeel Hom volgens julle wet. Die Jode het vir hom gesê: Dit is

not lawful for us to put anyone to death;

³² that the saying of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying what death he should die.

My Kingdom Is Not of This World

³³ Then Pilate entered into the judgment hall again and called Jesus and said unto him, Art thou the King of the Jews?

³⁴ Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it unto thee of me?

³⁵ Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me; what hast thou done?

³⁶ Jesus answered, My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I should not be delivered to the Jews; now, therefore, my kingdom is not from here.

³⁷ Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I AM king. To this end I was born, and for this cause I came into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth hears my voice.

³⁸ Pilate said unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and said unto them, I find no fault at all in him.

³⁹ But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover; will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

nie geoorloof vir ons om enige iemand dood te maak nie {*Ons het nie die wetlike mag om enige iemand dood te maak nie*};

³² sodat die woord van Yahshua vervul sou word wat Hy gespreek het toe Hy aangedui het op watter manier Hy sou sterf. [John 12:32-34]

My Koninkryk is nie van hierdie Wêreld nie

³³ Toe het Pilatus weer in die goewerneur se paleis ingegaan en Yahshua geroep en vir Hom gesê: Is U die Koning van die Jode?

³⁴ Yahshua het hom geantwoord: **Sê u dit uit uself [uit eie inisiatief], of het ander dit vir u van My gesê?**

³⁵ Pilatus het geantwoord: Is ek dan 'n Jood? U eie nasie en die priesterhoofde het U aan my oorgelewer; wat het U gedoen?

³⁶ Yahshua het geantwoord: **My koninkryk [koninkskap, koninklike mag] is nie van hierdie wêreld nie; as My koninkryk van hierdie wêreld was, sou My dienaars geveg het, dat Ek nie aan die Jode oorgelewer word nie; maar, nou is My koninkryk nie van hier nie [hierdie wêreld, dit het geen oorsprong of bron hier nie] {outoriteit van my koningskap word nie van hierdie wêreld afgelei nie}.**

³⁷ Pilatus het toe vir Hom gesê: Is U dan 'n koning? Yahshua het geantwoord: **U sê dat Ek 'n koning is [Jy praat reg]. Hiervoor is Ek gebore en hiervoor het Ek in die wêreld gekom, om vir die waarheid te getuig. Elkeen wat uit die waarheid is, luister na My stem.**

³⁸ Pilatus het vir Hom gesê: Wat is waarheid? En toe hy dit gesê het, het hy weer uit na die Jode uitgegaan en vir hulle gesê: Ek vind geen skuld in Hom nie.

³⁹ Maar julle het 'n gewoonte dat ek vir julle op die pasga iemand [*gevangene*] moet loslaat; wil julle dan hê dat ek vir julle die Koning van

⁴⁰ Then they all cried again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

Jesus Delivered to Be Crucified

19 Then Pilate, therefore, took Jesus and scourged him.

² And the soldiers platted a crown of thorns and put it on his head, and they put a purple robe on him

³ and said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

⁴ Pilate therefore went forth again and said unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

⁵ Then Jesus came forth, wearing the crown of thorns and the purple robe. And Pilate said unto them, Behold the man!

⁶ When the princes of the priests and the servants saw him, they cried out, saying, crucify him, crucify him [Gr. *stauroo* — hang him on a stake]. Pilate said unto them, Take him, and crucify him, for I find no fault in him.

⁷ The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die because he made himself the Son of God.

⁸ Therefore when Pilate heard that word, he was the more afraid

⁹ and went again into the judgment hall and said unto Jesus, Where art thou from? But Jesus gave him no answer.

die Jode moet loslaat?

⁴⁰ Toe skreeu hulle almal weer en sê: Nie hierdie man nie, maar Barabbas {*Bar-Abba*}. En Barabbas {*Bar-Abba*} was 'n rower {*revolusionêre*}.

Yahshua word oorgelewer om Gekruisig te word

19 Toe het Pilatus vir Yahshua laat gesel.

² En die soldate het 'n kroon van dorings gevleg en dit op Sy kop gesit, en vir Hom 'n pers mantel aangetrek

³ en gesê: Wees gegroet, Koning van die Jode! [*Goeie gesondheid vir jou! Vrede vir jou! Lang lewe vir jou, Koning van die Jode!*] en hulle het Hom met hulle hande geklap. [Jes 53:3, 5, 7]

⁴ Pilatus het toe weer buitentoe gegaan en vir hulle gesê, Kyk, ek bring Hom uit vir julle, sodat julle kan weet dat ek geen skuld in Hom vind nie.

⁵ En toe het Yahshua uit gekom en die doringkroon en die pers mantel gedra. En Pilatus het vir hulle gesê: Dáár is die man!

⁶ En toe die priesterhoofde en die dienaars Hom sien, het hulle geskreeu en gesê: kruisig Hom, kruisig Hom (*Gr. stauros – stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*}! Pilatus het vir hulle gesê, Neem Hom {*by julle self*}, en kruisig Hom, want ek vind geen skuld in Hom nie {*saak teen hom nie*} [*misdaad, beskuldigings*].

⁷ Die Jode het hom geantwoord: Ons het 'n wet en volgens ons wet moet Hy sterf, omdat Hy Homself voorgee as die Seun van Adonai.

⁸ En toe Pilatus hierdie woord hoor, het hy nog banger geword

⁹ en het weer in die paleis ingegaan en vir Yahshua gesê, Van waar is U [*in watter wêreld behoort jy*]? Maar

Yahshua het hom geen antwoord gegee nie.

¹⁰ Then Pilate said unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee [Gr. *stauroo* — hang him on a stake] and have power to release thee?

¹¹ Jesus answered, Thou could have no power at all against me, unless it were given thee from above; therefore he that delivered me unto thee has the greater sin.

¹² And from then on Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend; whosoever makes himself a king speaks against Caesar.

¹³ Therefore when Pilate heard that word, he brought Jesus forth and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

¹⁴ And it was the preparation of the passover and about the sixth hour; then he said unto the Jews, Behold your King!

¹⁵ But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate said unto them, Shall I crucify your King? The high priests answered, We have no king but Caesar.

The Crucifixion

¹⁶ So that then, he delivered him unto them to be crucified. And they took Jesus and led him away.

¹⁷ And he, bearing his cross [Gr. *stauroo* — hang him on a stake], went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew, Golgotha,

¹⁸ where they crucified him and two

¹⁰ En Pilatus het vir Hom gesê: Praat U nie met my nie? weet U nie dat ek die mag [*outoriteit*] het om U te kruisig (*Gr. stauros – stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} en mag het om U los te laat nie?

¹¹ Yahshua het geantwoord, **U sou geen mag [*outoriteit*] teen My gehad het as dit nie van bo af aan U gegee was nie; daarom het hy wat My aan u oorlewer, groter skuld.**

¹² Hierop het Pilatus probeer [*gesoek, was angstig*] om Hom los te laat, maar die Jode het geskreeu en gesê: As u hierdie man loslaat, is u nie die Keiser se vriend nie; elkeen wat homself 'n koning maak, praat (verset) teen die Keiser [*is 'n rebel teen die keiser*].

¹³ Toe Pilatus hierdie woorde hoor, het hy Yahshua buitentoe gebring en op die regterstoel gaan sit in die plek wat Plaveisel [*die Mosaic plaveisel, die steun platvorm*] genoem word, en in Hebreeus Gabbata.

¹⁴ En dit was die voorbereiding vir die pasga en omtrent die sesde uur [*ongeveer twaalf uur die middag*]. Toe het hy vir die Jode gesê: Kyk, julle Koning {*hier is julle koning*}!

¹⁵ Maar hulle het geskreeu: Neem hom weg, neem hom weg, kruisig Hom. Pilatus het vir hulle gesê: Moet ek julle Koning kruisig? Die priesterhoofde het geantwoord: Ons het geen koning behalwe die keiser nie.

Die Kruisiging

¹⁶ Toe het hy Hom aan hulle oorgegee om gekruisig te word. En hulle het Yahshua geneem en Hom weggelei.

¹⁷ En Hy het Sy kruis (*Gr. stauros – stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} gedra en uitgegaan na die sogenaamde Kopbeenplek, in Hebreeus Golgota,

¹⁸ waar hulle Hom gekruisig het

others with him, one on either side and Jesus in the middle.

¹⁹ And Pilate also wrote a title and put it above the cross [Gr. stauroo — hang him on a stake]. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

²⁰ And many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near to the city; and it was written in Hebrew and Greek and Latin.

²¹ Then the high priests of the Jews said to Pilate, Write not, The King of the Jews, but that he said, I AM King of the Jews.

²² Pilate answered, What I have written I have written.

²³ Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts (to each soldier a part); and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

²⁴ They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be; that the scripture might be fulfilled, which says, They parted my garments among them, and for my raiment they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

²⁵ Now there stood by the cross [Gr. stauroo — hang him on a stake] of Jesus his mother and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

²⁶ When Jesus therefore saw his mother and the disciple standing by, whom he loved, he said unto his mother, Woman, behold thy son!

²⁷ Then he said to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that

{vasgespyker aan die doodveroordeelde paal} en twee ander saam met Hom, een aan elke kant, en Yahshua in die middel. [Jes 53:12]

¹⁹ En Pilatus het 'n kennisgewing geskryf en dit op die kruis (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} gesit; en daar was geskrywe: YAHSHUA, VAN NASARET, DIE KONING VAN DIE JODE.

²⁰ En baie van die Jode het hierdie kennisgewing gelees, omdat die plek waar Yahshua gekruisig is, naby die stad was; en dit was in Hebreeus en Grieks en Latyn geskrywe.

²¹ Toe het die priesterhoofde van die Jode vir Pilatus gesê, Moenie skryf: Die Koning van die Jode nie; maar dat Hy gesê het: Ek Is die Koning van die Jode.

²² Pilatus het geantwoord: Wat ek geskryf het, het ek geskrywe.

²³ Toe het die soldate, toe hulle Yahshua gekruisig het {vasgespyker aan die doodveroordeelde paal}, Sy klere geneem en vier dele gemaak (vir elke soldaat 'n deel); en ook Sy onderkleed; die onderkleed was sonder naat, van bo af in een stuk geweef.

²⁴ En hulle het vir mekaar gesê, Laat ons dit nie skeur nie, maar loot vir dit, wie dit moet kry; sodat die Skrif vervul sou word wat sê, Hulle het my klere onder mekaar verdeel en vir my onderkleed het hulle geloot. Hierdie dinge het die soldate, daarom gedoen. [Ps 22:18]

²⁵ En by die kruis (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} van Yahshua het Sy moeder en Sy moeder se suster, Maria, die vrou van Klopas, en Maria Magdalena gestaan

²⁶ Toe Yahshua Sy moeder sien en die dissipel wat Hy liefgehad het, by haar sien staan, het Hy vir Sy moeder gesê, **Vrou, dáár is u seun!**

²⁷ Toe het Hy vir die dissipel gesê, **Kyk dáár is jou moeder!** En van daardie

disciple took her unto his own home.

The Death of Jesus

²⁸ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, said, I thirst.

²⁹ Now there was set a vessel full of vinegar, and they filled a sponge with vinegar and put it upon hyssop and put it to his mouth.

³⁰ When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished, and he bowed his head and gave the Spirit.

Jesus' Side Is Pierced

³¹ The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross [Gr. stauroo — hang him on a stake] on the sabbath day (for that sabbath day was a high day) besought Pilate that their legs might be broken and that they might be taken away.

³² Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who were crucified with him.

³³ But when they came to Jesus and saw that he was dead already, they did not break his legs,

³⁴ but one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith blood and water came out.

³⁵ And he that saw it gives testimony, and his testimony is true, and he knows that he says the truth, that ye also might believe.

³⁶ For these things were done that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

³⁷ And again another scripture says, They shall look on him whom they pierced.

uur af het die dissipel haar in sy huis geneem.

Die Dood van Yahshua

²⁸ Hierna, omdat Hy geweet het dat alles nou tot stand gebring was, sodat die Skrif vervul sou word, het gesê: **Ek is dors.** [Ps 69:21]

²⁹ Daar was 'n kan vol asyn [suur wyn]; en hulle het 'n spons met asyn [suur wyn] gevul en op 'n hisoptakkie gesit en teen Sy mond gehou.

³⁰ Toe Yahshua die asyn [suur wyn] geneem het, het Hy gesê, **Dit is volbring,** En Hy het Sy kop vooroor laat sak en die laaste asem uitgeblaas.

Yahshua se Sy word Deurboor

³¹ Die Jode daarom, omdat dit die voorbereiding was, dat die liggame nie op die Sabbat (want die sabbat was 'n heilige dag) aan die kruis (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} sou bly nie, het die Jode Pilatus gevra dat hulle bene gebreek en hulle weggeneem moes word.

³² Toe het die soldate gekom en die bene van die eerste een gebreek en van die ander een wat saam met Hom gekruisig was.

³³ Maar toe hulle by Yahshua kom en sien dat Hy al dood was, het hulle nie Sy bene gebreek nie,

³⁴ maar een van die soldate het met 'n spies in Sy sy gesteek, en dadelik het daar bloed en water uitgekome.

³⁵ En hy wat dit gesien het, het dit getuig, en sy getuie is waar, en hy weet dat hy die waarheid praat, sodat julle kan glo.

³⁶ Want hierdie dinge het gebeur, dat die Skrif vervul [verifieer, uitgevoer] sou word, Geen been van Hom sal gebreek word nie. [Eks 12:46; Num9:12; Ps 34:20]

³⁷ En weer sê 'n ander Skrif: Hulle sal na hom kyk wie hulle deurboor het. [Sag 12:10]

Jesus Is Buried

³⁸ After these things, Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus, and Pilate gave him leave. He came therefore and took the body of Jesus.

³⁹ Then Nicodemus came also, who at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about one hundred pounds.

⁴⁰ And they took the body of Jesus and wound it in linen clothes with the spices, as is the manner of the Jews to bury.

⁴¹ Now in the place where he was crucified there was a garden, and in the garden a new sepulchre, in which no one had yet been laid.

⁴² Therefore they laid Jesus there because of the Jews' preparation day, for the sepulchre was near.

The Resurrection

20 The first of the sabbaths, Mary Magdalene came early, when it was yet dark, unto the sepulchre and saw the stone taken away from the sepulchre.

² Then she ran and came to Simon Peter and to the other disciple, whom Jesus loved, and said unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

³ Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

⁴ So they both ran together, and the other disciple outran Peter and came first to the sepulchre.

Yahshua word Begrawe

³⁸ Ná al hierdie dinge het Josef van Arimathea, wat 'n dissipel van Yahshua was, maar in die geheim, uit vrees vir die Jode, vir Pilatus gevra of hy die liggaam van Yahshua mag wegneem, en Pilatus het dit goedgekeur. Hy het toe gegaan en die liggaam van Yahshua weggeneem.

³⁹ En Nikodemus, wat eerste in die nag na Yahshua gegaan het, het 'n mengsel van mirre en aalwyn gebring wat omtrent honderd pond [*45 kg*] geweeg het.

⁴⁰ En hulle het die liggaam van Yahshua geneem en dit in doeke toegedraai saam met die speserye, soos die gewoonte van die Jode was om te begrawe.

⁴¹ Daar was op die plek waar Hy gekruisig was, 'n tuin, en in die tuin 'n nuwe graf, waar nog nooit iemand in neergelê was nie.

⁴² Daarom het hulle Yahshua daarin neergelê weens die voorbereiding van die Jode, omdat die graf naby was.

Die Opstanding

20 Die eerste dag van die week het Maria Magdalena vroeg, terwyl dit nog donker was, by die graf gekom en gesien dat die klip van die graf weggerol was [*verwyder uit die spoor oor die ingang van die graf*].

² Sy het toe gehardloop en by Simon Petrus en by die ander dissipel vir wie Yahshua liefgehad het aangekom, en vir hulle gesê: Hulle het Yahshua uit die graf weggeneem, en ons weet nie waar hulle Hom neergelê het nie.

³ Toe het Petrus en die ander dissipel uit gegaan en by die graf aangekom.

⁴ En die twee het saam gehardloop, en die ander dissipel het vooruit gehardloop, vinniger as Petrus, en eerste by die graf gekom.

⁵ And he, stooping down and looking in, saw the linen clothes lying; yet he did not go in.

⁶ Then came Simon Peter following him and went into the sepulchre and saw the linen clothes lying

⁷ and the napkin, that had been placed over his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

⁸ Then that other disciple, who came first to the sepulchre, went in also and he saw and believed.

⁹ For as yet they did not know the scripture, that he must rise again from the dead.

¹⁰ Then the disciples went away again unto their own.

Jesus Appears to Mary Magdalene

¹¹ But Mary stood outside near the sepulchre weeping, and as she wept, she stooped down and looked into the sepulchre

¹² and saw two angels in white sitting, the one at the head and the other at the feet, where the body of Jesus had been placed.

¹³ And they said unto her, Woman, why dost thou weep? She said unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

¹⁴ And when she had said this, she turned around and saw Jesus standing there and did not know that it was Jesus.

¹⁵ Jesus said unto her, Woman, why dost thou weep? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, said unto him, Lord, if thou didst carry him off, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

¹⁶ Jesus said unto her, Mary! Turning herself around, she said unto him, Rabboni, which is to say, Master.

⁵ En terwyl hy neerbuk en inkyk, het hy die doeke sien lê; maar hy het nie ingegaan nie.

⁶ Toe het Simon Petrus agter hom aan gekom en in die graf ingegaan en die doeke sien lê,

⁷ en die kopdoek wat op Sy kop was, het nie by die ander doeke gelê nie, maar was eenkant afsonderlik opgerol.

⁸ Toe die ander dissipel wat eerste by die graf gekom het, ingegaan het, en hy het dit gesien en geglo.

⁹ Nogtans het hulle nog nie die Skrif verstaan nie, dat Hy wel uit die dood moes opstaan. [*Ps 16:10*]

¹⁰ Toe het die dissipels weer huis toe gegaan.

Yahshua verskyn aan Maria Magdalena

¹¹ Maar Maria het buitekant naby die graf gestaan en huil; en terwyl sy huil, het sy vooroor gebuk om in die graf in te kyk

¹² en het twee engele in wit klere wat daar sit gesien, een by die kop en die ander een by die voete, waar die liggaam van Yahshua neergelê was.

¹³ En hulle het vir haar gesê: Vrou, waarom huil jy? Sy het hulle antwoord, Omdat hulle my Heer weggeneem het, en ek weet nie waar hulle Hom neergelê het nie.

¹⁴ En toe sy dit gesê het, het sy omgedraai en Yahshua daar sien staan, en sy het nie geweet [*herken*] dat dit Yahshua was nie.

¹⁵ Yahshua het vir haar gesê: **Vrou, waarom huil jy? wie soek jy?** Sy het gedink dat dit die tuinier was en het hom geantwoord: Meneer, as u Hom weggedra het, sê vir my waar u Hom neergelê het, en ek sal Hom wegneem.

¹⁶ Yahshua het vir haar gesê: **Maria!** Sy het haar toe om gedraai en vir Hom gesê: Rabboeni! dit beteken

¹⁷ Jesus said unto her, Touch me not, for I have not yet ascended to my Father; but go to my brethren and say unto them, I ascend unto my Father and your Father, and to my God and your God.

¹⁸ Mary Magdalene came giving the news to the disciples, That I have seen the Lord, and he spoke these things unto me.

Jesus Appears to the Disciples

¹⁹ Then the same day at evening, being the first of the sabbaths, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said unto them, Peace be unto you.

²⁰ And having said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord.

²¹ Then Jesus said to them again, Peace be unto you; as my Father has sent me, even so send I you.

²² And when he had said this, he breathed on them and said unto them, Receive ye the Holy Spirit;

²³ unto those whose sins ye release, they shall be released; and unto those whose sins ye retain, they shall be retained.

Jesus and Thomas

²⁴ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

²⁵ The other disciples, therefore, said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Unless I shall see in his hands the print of the nails and put my

Meester.

¹⁷ Yahshua het vir haar gesê: **Moenie My aanraak nie** [*moenie my vashou nie*], want Ek het nog nie opgevaar na my Vader nie; maar gaan na My broers en sê vir hulle, Ek vaar op na My Vader en julle Vader, en na My Adonai en julle Adonai.

¹⁸ Maria Magdalena het aan die dissipels gaan vertel dat sy die Here gesien het en dat Hy dit vir haar gesê het.

Yahshua Verskyn aan Sy Dissipels

¹⁹ Toe op dieselfde dag in die aand, dit was dit die eerste dag van die week, was die deure waar die dissipels bymekaar gekom het uit vrees vir die Jode, gesluit, en Yahshua het gekom en in hul midde gestaan en aan hulle gesê: **Vrede vir julle!**

²⁰ En nadat Hy dit gesê het, het Hy hulle Sy hande en Sy sy gewys. En die dissipels was bly [*gevoel van intense plesier, vreugde, jubel, estase*] toe hulle Yahshua sien.

²¹ Toe het Yahshua weer vir hulle gesê: **Vrede vir julle; Soos die Vader My gestuur het, stuur Ek julle ook.**

²² En nadat Hy dit gesê het, het Hy op hulle geblaas en vir hulle gesê: **Ontvang die Heilige Gees** {Ruach HaKodesh};

²³ [*En nou dat julle die Heilige Gees {Ruach HaKodesh} ontvang het en deur Hom gelei en gerig word*] **aan diegene wie se sonde julle vrylaat; hulle sal vrygelaat word; en diegene wie se sonde julle behou, hulle sal dan vasgehou word.**

Yahshua en Tomas

²⁴ Maar Tomas {*die naam beteken tweeling*} wat genoem word Didimus, een van die twaalf, was nie saam met hulle toe Yahshua gekom het nie.

²⁵ Die ander dissipels het toe vir hom gesê: Ons het die Here gesien. Maar hy het vir hulle gesê: Tensy ek nie die merk van die spykers in Sy hande sien

finger into the print of the nails and thrust my hand into his side, I will not believe.

²⁶ And again eight days later, his disciples were within and Thomas with them; then Jesus came, the doors being shut, and stood in the midst and said, Peace be unto you.

²⁷ Then he said to Thomas, Reach here thy finger and behold my hands and reach here thy hand and thrust it into my side and be not unbelieving, but faithful.

²⁸ And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

²⁹ Jesus said unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed; blessed are those that have not seen and yet have believed.

The Purpose of This Book

³⁰ And Jesus truly did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;

³¹ but these are written that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye might have life in his name.

Jesus Appears to Seven Disciples

21 After these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias, and he manifested himself in this manner:

² Simon Peter and Thomas, called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee and the sons of Zebedee and two other of his disciples were together.

³ Simon Peter said unto them, I am going fishing. They said unto him, Let us also

nie en my vinger in die merk van die spykers kan insteek en nie my hand in Sy sy insteek nie, sal ek nooit glo nie.

²⁶ En agt dae later, was Sy dissipels weer binne, en Tomas was saam met hulle; en Yahshua het weer gekom terwyl die deure gesluit was, en in hul midde gestaan en gesê: **Vrede vir julle.**

²⁷ Daarna het Hy vir Tomas gesê: **Bring jou vinger hier, en kyk na My hande; en bring jou hand en steek dit in My sy; en moenie langer ongelowig wees nie, maar wees gelowig.**

²⁸ En Tomas het geantwoord en vir Hom gesê, My Heer en my God!

²⁹ Yahshua het vir hom gesê: **Tomas, omdat jy My gesien het, het jy geglo; salig (gelukkig) is die wat nie gesien het nie en tog glo.**

Die Doel van die Boek

³⁰ En Yahshua het werklik nog baie ander tekens voor Sy dissipels gedoen wat nie in hierdie boek opgeteken is nie;

³¹ maar hierdie is aangeteken, sodat julle kan glo dat Yahshua die Christus is {*Yahshua HaMashiach die Messias is*}, [*die Gesalfde Een*] die Seun van Adonai; sodat julle deur te glo, in Sy Naam die lewe kan hê.

Yahshua Verskyn aan Sewe Dissipels

21 Na hierdie dinge het Yahshua weer aan Sy dissipels verskyn by die see van Tiberias, en Hy het só verskyn:

² Simon Petrus en Tomas wat Dídimus genoem {*wie se naam tweeling beteken*} word, en Natanael van Kana in Galilea en die seuns van Sebedeus en twee ander van Sy dissipels was saam gewees.

³ Simon Petrus het vir hulle gesê: Ek gaan visvang. Hulle het vir hom gesê:

go with thee. They went forth and entered into a ship immediately, and that night they caught nothing.

⁴But when the morning was now come, Jesus stood on the shore, but the disciples did not understand that it was Jesus.

⁵Then Jesus said unto them, Children, have ye any food? They answered him, No.

⁶And he said unto them, Cast the net on the right hand side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

⁷Therefore that disciple whom Jesus loved said unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him (for he was naked) and cast himself into the sea.

⁸And the other disciples came in the little ship (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits), dragging the net with the fishes.

⁹As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and a fish laid thereon, and bread.

¹⁰Jesus said unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

¹¹Simon Peter went up and drew the net to land full of great fishes, one hundred and fifty-three; and being so many, yet the net was not broken.

¹²Jesus said unto them, Come and dine. And none of the disciples dared to ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

¹³Jesus then came and took the bread and gave them, and the fish likewise.

Ons gaan ook saam met jou. En hulle het dadelik uitgegaan en in die skuit geklim, en in daardie nag het hulle niks gevang nie.

⁴En toe dit dag geword het, het Yahshua op die strand gestaan; maar die dissipels het nie geweet dat dit Yahshua was nie.

⁵En Yahshua het vir hulle gesê: **My kinders, het julle enige kos** [*julle het nie enige vis nie, het julle*] [*Het julle enige iets gevang om saam met julle brood te eet*] Hulle het Hom geantwoord: Nee.

⁶En Hy het vir hulle gesê: **Gooi die net aan die regterkant van die skuit uit, en julle sal kry. Hulle het dit toe gegooi, en toe kon hulle nie die menigte visse intrek nie.**

⁷Daarop het die dissipel vir wie Yahshua liefgehad het aan Petrus gesê, Dit is Yahshua. En toe Simon Petrus hoor dat dit YHWH is, het hy sy visserskleed [*bokleed, sy los kleed*] aangetrek (want hy was kaal) en in die see in gespring.

⁸Maar die ander dissipels het met die klein bootjie aangekom (*hulle was nie ver van die land af nie, maar omtrent twee honderd el - 100m*), en die net met die vis gesleep.

⁹Toe hulle aan land kom, het hulle 'n koolvuur op die grond gesien en 'n vis daarop, en brood.

¹⁰Yahshua het vir hulle gesê: **Bring die visse wat julle nou gevang het.**

¹¹Simon Petrus het gegaan en die net op die land getrek, vol groot visse, honderd drie en vyftig in getal; en alhoewel daar so baie was, het die net nie geskeur nie.

¹²Yahshua het vir hulle gesê: **Kom eet!** En niemand van die dissipels het gewaag om Hom te vra: Wie is U nie? omdat hulle geweet het dat dit Yahshua was.

¹³En Yahshua het gekom en die brood geneem en dit aan hulle gegee, en so

ook die vis.

¹⁴Dit was al die derde keer dat Yahshua aan Sy dissipels verskyn het nadat Hy uit die dood opgestaan het.

Yahshua and Petrus

¹⁵Toe hulle klaar geëet het, het Yahshua vir Simon Petrus gevra: **Simon, seun van Jona, het jy My waarlik lief, meer as hulle hier** [met redenasie, opsetlike, geestelike toewyding, soos een wat die vader liefhet]? Hy het Hom geantwoord: Ja, YHWH, U weet dat ek U liefhet [*dat ek het diep, instinktiewe, persoonlike liefde vir U, soos vir 'n nabye vriend*]. Hy het vir hom gesê: **Laat my lammers wei.**

¹⁶Hy het hom weer die tweede maal gevra: **Simon, seun van Jona, het jy My waarlik lief** [met redenasie, opsetlike, geestelike toewyding, soos een wat die Vader liefhet]? Hy het Hom geantwoord: Ja, YHWH, U weet dat ek U liefhet [*dat ek het diep, instinktiewe, persoonlike liefde vir U, soos vir 'n nabye vriend*]. Hy het vir hom gesê: **Pas my skape op.**

¹⁷Hy het hom die derde maal gevra: **Simon, seun van Jona, het jy My lief** [met redenasie, opsetlike, geestelike toewyding, soos een wat die vader liefhet]? Petrus het bedroef geword [*hartseer en seergemaak*], omdat Hy hom die derde maal vra het: Het jy My lief? En hy het Hom geantwoord: Here, U weet alles, U weet dat ek U liefhet [*dat ek het diep, instinktiewe, persoonlike liefde vir U, soos vir 'n nabye vriend*]. Yahshua het vir hom gesê: **Laat my skape wei.**

¹⁸**Voorwaar, voorwaar Ek sê vir jou, toe jy jonger was, het jy jousef aangetrek en rondgegaan waar jy wou; maar wanneer jy oud geword het, sal jy jou hande uitsteek, en 'n ander een sal jou aantrek en bring waar jy nie wil wees nie.**

¹⁹En dit het Hy gesê om aan te dui deur watter soort dood hy [*Petrus*] Adonai sou duidelik maak. En toe Hy

¹⁴This was now the third time that Jesus manifested himself to his disciples, after he was risen from the dead.

Jesus and Peter

¹⁵So when they had dined, Jesus said to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He said unto him, Yes, Lord, thou knowest that I love thee. He said unto him, Feed my lambs.

¹⁶He said to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He said unto him, Yes, Lord thou knowest that I love thee. He said unto him, Feed my sheep.

¹⁷He said unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus said unto him, Feed my sheep.

¹⁸Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou didst gird thyself and walk where thou wouldest, but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee and carry thee where thou wouldest not.

¹⁹This he spoke, signifying by what death he should clarify God. And when he had spoken this, he said unto him,

Follow me.

Jesus and the Beloved Apostle

²⁰ Then Peter, turning about, saw the disciple whom Jesus loved following, who also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrays thee?

²¹ Peter seeing him said to Jesus, Lord, and what *shall* his man *do*?

²² Jesus said unto him, If I will that he tarry until I come, what *is that* to thee? follow thou me.

²³ Then this saying went abroad among the brethren that that disciple should not die; yet Jesus did not say unto him, He shall not die, but, If I will that he tarry until I come, what *is that* to thee?

²⁴ This is the disciple who testifies of these things and wrote these things, and we know that his testimony is true.

²⁵ And there are also many other things which Jesus did, which, if they should be written every one, I think that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

dit gesprek het, het Hy vir hom gesê: **Volg My.**

Yahshua en die Geliefde Dissipel

²⁰ Toe het Petrus, hom omgedraai en die dissipel gesien wie Yahshua liefgehad het, wat ook tydens die maaltyd op Sy bors gelê en gevra het: YHWH, wie is U verraaier?

²¹ Toe Petrus hom sien, het hy vir Yahshua gevra: YHWH, en wat van hom?

²² Yahshua het hom geantwoord: **As Ek wil hê dat hy bly [oorleef en lewe] totdat Ek kom, wat gaan dit jou aan? Volg jy My.**

²³ Hierdie woord het toe onder die broers uitgegaan dat daardie dissipel nie sou sterf nie; en tog het Yahshua nie vir hom gesê dat hy nie sou sterwe nie, maar: **As Ek wil hê dat hy bly [oorleef en lewe] totdat Ek kom, wat gaan dit jou aan?**

²⁴ Dit is die dissipel wat oor al hierdie dinge getuig en hierdie dinge geskryf het, en ons weet dat sy getuïenis waar is.

²⁵ En daar is nog baie ander dinge wat Yahshua alles gedoen het, maar as dit een vir een beskrywe moet word, dink ek sou die hele wêreld nie genoeg plek vir die boeke hê nie. Amen.